

مجموعہ حقوق بحق سانی بک ڈپو محفوظ

شکسپیر کا بے مثل رنگین ڈرامہ

# انطونی اور کلا بٹرہ

مترجمہ

مولانا عنایت اللہ دہلوی بی۔ اے

ناشر  
سانی بک ڈپو

ایک روپیہ

قیمت

مطبوعہ محبوب المطابع دہلی

# ڈراما کے لوگ

۲۷۹

۸۲۲

شعر

مارک انطونی

یہ تینوں روما پر شرکت میں سلطنت کے تھے

اوکے ویوس فیٹر  
ایمی لیوس لیپایدس  
سیکسٹس پومپیوس

انطونی کے دوست احباب

ایمیلیوس  
ونڈیوس  
اسکریوس  
دیتریوس  
ایروس  
درکی ماس  
فیلو

سینرا اوکے ویوس کے دوست  
احباب

میکی ماس  
اگریپا  
دولابیل  
پروکیولوس  
تھریوس  
گالس



میناس  
مینی کراتیس

وارپوس

تاروس

کانیدیوس

سیلیوس

یفرونیوس

ایلساس

مردیان (خٹے)

سیلیوکس

ایومیدیس

بخومی

سخر

کلابطرہ

اوکتے ویا

چارمیاں

ایراس

{ پوپہ کے دوست

قیصر کا نائب سپہ سالار

انطونی کا نائب سپہ سالار

ونیدیوس کی فوج کا ایک افسر

انطونی سے قیصر کی جانب ایک سفیر

{ ملکہ کلابطرہ کے ملازمین

ملکہ مصر - بطلیوس کی بیٹی

قیصر کی بہن اور انطونی کی دوسری بیٹی

{ کلابطرہ کی خواہشیں

افسران فوج - قاصد اور دیگر ملازمین -

مناظر :- رومانی سلطنت کے چند حصے ہیں -

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

# انطونی اور کلابطرہ

## جزو اول

### پہلا منظر

(اسکندریہ۔ کلابطرہ کے محل کا ایک کمرہ۔ دیہی تریوس اور فیلو کمرے میں آتے ہیں)۔

فیلو :- لیکن اب ہمارے امیر لشکر کے عشق حماقت آمیز کا پیمانہ لبر نے ہو چکا ہے۔ وہ نگاہیں جو کسی زمانہ میں نہ رہ پوش خدائے جنگ کی نگاہ مانند صفوں اور جنگی دستوں کے دیکھنے میں مصروف رہتی تھیں اب ان کی بڑی خدمت یہ رہ گئی ہے کہ وہ ایک سائونی عورت کی سچ و سچ کو اطاعت گزاری کے ساتھ دیکھتی رہیں۔ ایک مرد میدان کا وہ بہادر اور قوی دل کہ لڑائی کے گھسان میں جب وہ اترتا تھا تو چار آئینے کے بندھنے پہ لٹنے لگتے تھے۔ اب اعتدال کی حد سے گزر کر اس لئے رہ گیا ہے کہ ایک اٹارہ عورت کی حدت نفس



کو ٹھنڈا کرنے کیلئے ایک نازک پنکھیا کا کام دے۔

(ساز اور بابے بچتے ہیں۔ انطونی اور کلابطرہ مع اپنی خواصوں کے

جو ملک پر مور چھل جھلتی ہیں کمرہ میں داخل ہوتے ہیں)

دیکھو وہ آرہے ہیں۔ غور کیجئے کہ دنیا کا یہ تیسرا ستون ایک بیوا

کے قبضے میں آکر کیا اُتو بنا ہے۔ دیکھئے اور غور کیجئے۔

کلابطرہ :- اگر حقیقت میں آپ کو عشق ہے تو فرمائیے کہ وہ کتنا ہے؟

انطونی :- جس عشق کا اندازہ ہو سکے وہ قلت یا عدم عشق ہے۔

کلابطرہ :- جو عشق مجھ سے کیا جائے اس کی میں ایک حد قائم کرنا

چاہتی ہوں۔ تاکہ اس حد سے عشق تجاوز نہ کرے۔

انطونی :- اگر عشق میں حد بندی کا شوق ہے تو پھر ایک دوسرا آسمان

اور دوسری زمین پیدا کرنی ہوگی جس میں وہ عشق سمائے۔

(ایک ملازم کمرہ میں آتا ہے)

ملازم :- آقا! روماسے قاصد خبر لائے ہیں۔

انطونی :- عیش میں خلل نہ ڈالو۔ جو کچھ کہنا ہے مختصر کہو۔

کلابطرہ :- نہیں! جو خبر آئی ہے اُسے سن تو لیجئے۔ ممکن ہے فلو یہ خفا ہوگئی

ہوں۔ نون جانتا ہے کہ نوعمر فیصر جو ابھی پورے طور پر سبزہ آغا ز بھی نہیں

ہے کوئی حکم ایسا بھیجا ہو جس سے انکار کرنا ممکن نہ ہو۔ حکم میں درج ہو

کہ ایسا کرو ویسا کرو۔ فلاں سلطنت پر تصرف کرو اور فلاں کو آزاد کرو۔

حکم بجالاؤ۔ ورنہ الزام عائد ہوگا۔

انطوفی :- جان من اتنے طعن و طنز کیوں کرتی ہو۔

کلابطرہ :- ممکن ہے قاصد حکم لایا ہو کہ مصر میں زیادہ قیام نہ کرو۔ مصر

سے روانہ ہو جائیں کہ فرمان لایا ہو۔ انطوفی :- قاصد جو خبر لایا ہے

اُسے آپ ضرور سنیں۔ کون جانتا ہے کہ قلوہ کا ارشاد یا فیصلہ کا

فرمان یا دونوں کی طرف سے کوئی ہدایت اس کے پاس ہو قاصد کو

کو اندر بلاؤ۔ ملکہ مصر حکم دیتی ہے۔ انطوفی :- آپ کا چہرہ عرش ہو گیا

ہے۔ چہرہ پر یہ خون قیصر کا اطاعت گزار بن کر ظاہر ہوا ہے یا پھر

قلوہ کی خفگی جب ہوتی ہے تو یہ خون چہرے پر خوف یا شرمندگی

ظاہر کرنے پیدا ہوتا ہے۔ روم کے آئے ہوئے قاصد کہاں ہیں؟

انطوفی :- روم کو تو پانی ہو کر تائبہ میں بہہ جانے دو۔ اور اس کی

رفع الشان محراب سلطنت کی جو شکل ہے ترتیب و تعمیر ہو سہ

ٹوٹ کر گر جانے دو۔ ہمارا قیام تو اب یہی مصر ہے سلطنتیں خاک

ہیں۔۔۔۔۔ یہ ناپاک زمین وحشی جانوروں اور انسان کو یکساں

غذا پہنچاتی ہے۔ لیکن شرافت اور مروت کے معنی یہی ہیں کہ دو

دل ایک ہو کر (کلابطرہ کو گلے لگاتا ہے) عشق و الفت میں مشغول

ہوں۔ اور عشق بھی ایسا لاثانی ہو کہ اگر کوئی دنیا میں دوسرا عاشق و

معتوق ایسا نکال دے تو جو کہو ہارنے کو موجود ہوں۔

کلابطرہ :- واہ کیا صاف اور پاکیزہ دروغ ہے۔ اگر قلوہ سے بیباہ

کیا تھا تو اس سے اُلفت کیوں نہ کی؟ مگر میرا یہ سوال بھی حماقت



کا ہے۔ گو میں احمق نہیں ہوں۔ ممکن ہے کہ انطونی کا رنگ طبیعت  
پھرو ہی ہو جائے جو پہلے تھا۔

انطونی :- ہاں۔ اگر کلا بطرہ اسی طرح اصلاح طبیعت پر آمادہ ہیں۔ اچھا  
اب اگر مضمون عشق ہے تو اس کے اوقات نشاط انگیز کو ضائع نہ  
کرنا چاہئے۔ اب زندگی کا ایک دقیقہ بھی ایسا نہیں جسے بغیر عشق  
نشاط کے گزارا جائے۔ ملکہ! فرمائیے آج کیلئے کیا کیا کھیل  
تماشے ہیں؟

کلا بطرہ :- پہلے قاصدوں کو جو کچھ کہنا ہے وہ تو سن لیجئے۔  
انطونی :- ملکہ مصر آپ کسی بات پر اتنی تکرار اور حجت کیوں کرتی ہیں۔  
بھٹارے لئے تو ہر بات سنانے اور رُلانے کیلئے ہو جاتی ہے۔  
ہر شعور و ادراک تم میں آکر حسین، قابل مدح و ستائش ہو جاتا ہے  
کوئی قاصد نہیں بلکہ تم ساتھ ہوگی۔ ہم دونوں تنہا شہر کے کلی کو چوہا  
میں لوگوں کا حال دیکھنے گشت لگائیں گے۔ آؤ ملکہ ساتھ چلو۔ کل  
شب کو تم ہی نے تو یہ کہا تھا۔ بس اب ہم سے کوئی بات نہ کرے۔  
(انطونی اور کلا بطرہ مع ہلی موالی کو کمرہ کی باہر جاتے ہیں)

دیپی تریوس :- کیا انطونی فیہر اوکے ویوس کو اتنا بے حقیقت سمجھتا ہے؟  
فیلو :- جی ہاں جب انطونی انطونی نہیں ہوتا۔ اور یہ کمی انطونی میں  
اس وقت موجود ہے۔ حالانکہ انطونی کو ہمیشہ انطونی ہی کہنا  
چاہئے۔

دیگی تریوس :- مجھے افسوس ہے کہ رومائیں جو لوگ انطونی کو برا کہتے  
ہیں انہیں جھوٹا سمجھا جاتا ہے۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ وہ سچے ہوتے  
ہیں۔ مجھے امید ہے کہ آئندہ حالات بہتری کی صورت اختیار  
کریں گے۔ اچھا خوش رہو۔ خدا حافظ۔

(دیگی تریوس چلا جاتا ہے)

## دوسرا منظر

کلابطرہ کے محل کا ایک کمرہ

چارمیاں، ایراس خواہیں اور ایلکساس ملازم مع ایک بخومی کو آتا ہے

چارمیاں خواہیں :- نواب ایلکساس، نواب بہادر ایلکساس اور ان سے  
بھی بڑھکرا ایلکساس اور سب اعلیٰ و ارفع ایلکساس وہ بخومی کہاں ہے  
جس کی تعریف آپ نے ملکہ کے حضور کی تھی؟

ایلکساس :- (پکارتا ہے) بخومی۔ بخومی !

بخومی :- جو حکم !

چارمیاں خواہیں :- اچھا۔ یہی وہ بخومی ہیں۔ کیوں جناب۔ کیا آپ ہی

وہ بزرگ ہیں جنہیں پیش آئینوالی باتوں کا علم ہے؟

بخومی :- راز ہائے فطرت کے صحیفہ لامتناہی کو قدرے قلیل پڑھ سکتا ہوں۔

ایلکساس ملازم :- چارمیاں اپنا ہاتھ انہیں دکھاؤ۔

(کمرہ میں انطونی کا دوست اینو برس داخل ہوتا ہے)



ایتور برس :- ضیافت کا سامان جلد تیار کرو۔ شراب کافی ہو تاکہ ملکہ کا ابھر  
کا جامِ محبت پیا جاسکے۔

چارمیاں خواص :- بخومی ! دیکھنا۔ میری قسمت میں اچھی اچھی باتیں بتانا۔  
بخومی :- قسمت بنانا میرا کام نہیں۔ البتہ اس کا پڑھنا جانتا ہوں۔

چارمیاں خواص :- اچھا بتاؤ میری قسمت میں کیا لکھا ہے؟

بخومی :- آپ اسے کہیں بڑھکر حسین ہو نیوالی ہیں۔

چارمیاں خواص :- حسن سے آپ کا کیا مطلب؟ حسن صورت یا حسن

تقدیر؟

ایر اس خواص :- گھبراؤ کیوں ہو۔ جب بڑھیا ہو جاؤ تو چہرے پر رنگ

لیپا کرنا۔

چارمیاں خواص :- میرے چہرہ پر جھڑیاں کیوں پڑنے لگیں۔

ایکسا اس ملازم :- بخومی کو ستاؤ نہیں۔ جو کچھ وہ کہے اُسے غور سے سنو۔

چارمیاں :- اچھا بس اب سب خاموش رہیں۔

بخومی :- آپ جتنی دوسروں سے محبت کرینگے دوسرے آپ سے نہ کرینگے۔

چارمیاں :- تو پھر محبت کی جگہ شراب پی کر جگر میں سوزش پیدا کر دو گی۔

ایکسا اس ملازم :- پہلے بخومی کی پوری بات تو سن لو۔

چارمیاں :- اچھا میاں بخومی ! اب کوئی بہت ہی اچھی بات قسمت کی

بتائیے۔ آج ہی دوپہر سے پہلے تین بادشاہوں سے میری شادی

ہو۔ اور ان سب کے بعد میں جیتی رہوں۔ پچاس سال کی عمر میں

ایک بچہ ہوا اور بچہ بھی ایسا ہو کہ یہودیہ کا ہیر و اس کے آگے اپنا سر جھکا دے۔ کوئی تدبیر ایسی بتاؤ کہ فیصلہ دے دے ویس سے میری شادی ہو جائے۔ اور درجے اور منزلت میں میں اپنی ملکہ کلابطرہ کے ہم پلہ ہو جاؤں۔

نجومی :- جس ملکہ کی خدمت میں آپ اس وقت ہیں اس کے قضا کرنے کے بعد آپ زینا رہیں گی۔

چارمیاں :- زیادہ عمر کی میں قدردان نہیں۔

نجومی :- جیسی قسمت آپ کی اب تک اچھی رہی ہے آئندہ نہیں رہے گی۔ چارمیاں :- تو کیا میرے بچے بن باپ کے ہوں گے اور ان کا کوئی نام نہ ہوگا؟ مہربانی کر کے اتنا اور بتا دیجئے کہ میرے کتنے لڑکے لڑکیاں ہوں گی؟

نجومی :- اگر آپ کی خواہشوں میں سے ہر خواہش ایک بطن ہوگی اور ہر بطن بچہ کنش ہوگا تو سب ملا کر دس لاکھ سمجھئے۔

چارمیاں :- چل دو راجہ حق کہیں بچے بھوت بنوا کر زینا نہ جلوادوں۔ خیر اب تو جانے دیا۔ معاف کیا۔ اب ذرا اس ایراس میری بھنبلی کی تقدیر کا حال بھی بتا دیجئے۔

ایلیکساس ملازم :- ہم سب کو اپنی اپنی تقدیر کا حال معلوم ہے۔ اینو بریس :- خود اپنی اور دوسروں کی تقدیر تو آج شب کو یہ ہوگی کہ کثر سے شراب پنی کر سب غافل سو جائیں گے۔



ایر اس خواص :- یہ مبتلی تو وہ ہے جس سے کم سے کم عفت و پاکدامنی  
توضرور ظاہر ہوتی ہے ۔

چار میاں :- کیا خوب ایسی ہی عفت و پاکدامنی برستی ہے جیسے نیل کی  
طغیانی سے فحط کے آثار ۔

ایر اس خواص :- چل دُور ۔ رات کی ساٹھ سوئے والی گنوا ری تو کیا کسی  
کے کرم بائچے گی ۔

چار میاں :- نہیں ۔ میری پسچی مبتلی سے ظاہر ہوتا ہے کہ اولاد بہت ہوگی ۔  
جو یہ سچ نہ نکلے تو پھر بات نہیں ۔ بخومی مہربانی کر کے اس کی قسمت  
بہت ہی معمولی قسم کی بتائیے گا ۔

بخومی :- تم دونوں کی قسمت ایک ہی ہے ۔

ایر اس خواص :- یہ کیسے تفصیل بتائیے ۔

بخومی :- مجھے جو کچھ بتانا تھا بتا چکا ۔

ایر اس خواص :- تو کیا میری قسمت اس کی قسمت سے ذرا بھی بڑھیا نہیں؟

چار میاں :- خدا تمہارے ان گندے اور ناپاک خیارات کی اہل مہج

کرے ۔ ایکساں ذرا ادھر آؤ ۔ تمہاری قسمت کا حال بھی معلوم

کیا جائے ۔ بخومی اس کی تقدیر میں تو یہ نکالو کہ اس کی شادی

ایسی عورت سے ہو جس کے بچہ نام کو نہ ہو اور پھر میں یہاں دی

سے دُعا مانگوں گی کہ اس کی یہ عورت مرجائے ۔ اور جب اسکی

جگہ دوسری کرے تو وہ پہلی سے بھی بد ہو اور جب تیسری کرے

تو وہ بدتر ہو۔ یہاں تک کہ آخری بیوی بدترین ہو اور سستی ہوئی  
 شوہر کو اس کی قبر تک پہنچائے۔ میری اپنی ویسی لیس میری  
 دُعا قبول کرے۔ پھر چاہے اس سے بھی بڑھ کر کوئی دُعا مانگول  
 تو قبول نہ کیجیو۔ پر یہ دُعا جو اس وقت بڑی منتوں سے مانگ  
 رہی ہوں اسے ضرور قبول کر لے۔

ایر اس خواص :- آئین۔ پیاری ویسی ہماری یہ دُعا قبول کر لے۔  
 چار میاں :- آئین۔

اینو بریس :- خاموش ! انطونی تشریف لارہے ہیں۔  
 چار میاں :- انطونی نہیں ملکہ تشریف لارہی ہیں۔  
 (کلا بطرہ کرے میں آئی ہے)

کلا بطرہ :- تم نے انطونی کو دیکھا ہے؟  
 اینو بریس :- نہیں حضور۔

کلا بطرہ :- کیا وہ ادھر نہیں آئے؟  
 چار میاں :- ملکہ عالم۔ وہ اس طرف تشریف نہیں لائے۔  
 کلا بطرہ :- قاصے ہنس بول رہے تھے کہ یکا یک روماکے معاملات کا  
 خیال آیا۔ اینو بریس سنا تم نے؟  
 اینو بریس :- حضور۔

کلا بطرہ :- جاؤ انھیں تلاش کر کے یہاں لاؤ۔ ایکس اس کہاں ہے؟  
 ایکس اس :- حاضر ہوں ملکہ سلامت۔ لیجئے آقا انطونی خود ہی تشریف لارہے





انطوئی :- آگے کہو گے کہ انطوئی ....

قاصد :- حضور مالک اور آقا ہیں ۔

انطوئی :- نہیں بات صاف کہو ۔ بات بنانے کی ضرورت نہیں ۔ جو

عام خیال لوگوں کا ہو وہ بیان کرو ۔ کلابصرہ کی نسبت رومائیں

لوگوں کا کیا خیال ہے ۔ قلوبہ جس طرح مجھ پر خفا ہوتی ہے وہی

تم بھی بیان کرو ۔ میری برائیوں کو اسی آزادی کے ساتھ کہو ۔

جو سچائی اور صداقت اپنی پوری قوت سے جیلہ بیان میں

لا سکتی ہیں ۔ جب تک ہماری طبیعتوں پر صدق و صفا کا ہل نہ

چلے اس وقت تک زمین سے زہریلی نباتات پیدا ہوتی رہتی

ہیں ۔ مگر جب ہمارے غیوب ہمارے مُتہ پر بیان کر دیئے جائیں

تو پھر قلب کی زمین پر وہ مفید سبزہ اگتا ہے جو ان زہریلی نباتات

کو بے اثر کر دیتا ہے ۔ اچھا کچھ دیر کو رخصت ۔

قاصد :- بہت خوب ۔

( قاصد باسر جلا جاتا ہے )

انطوئی :- ( ایک ملازم سے پوچھتا ہے ) کیوں کیا آگہوں سے بھی

کوئی خبر آئی ہے دریافت کر کے بتاؤ ؟

پہلا ملازم :- حضور آگہوں سے ایک آدمی آیا ہے ۔

دوسرا ملازم :- حضور وہ آدمی حاضر ہے ۔ حکم کا منتظر ہے ۔

انطوئی :- اچھا ۔ اسے اندر آنے دو ۔ مصر کی ان زنجیروں کو یا تو توڑنا



یہ بڑے گاورنہ اس نامعقول عشق و الفت کے قصے میں اپڑتے ہیں  
تباہ و غارت کر دینا ہوگا۔

(دوسرا قاصد غمے میں آتا ہے)

انطونی :- تم کون ہو؟ کیا خبر لائے ہو؟

دوسرا قاصد :- حضور کی بیگم فلوپہ کا انتقال ہو گیا۔

انطونی :- کہاں انتقال ہوا؟

دوسرا قاصد :- حضور شہر اکیسوں میں اُن کا انتقال ہوا۔ مرض کی شدت

اور ضروری باتیں جو حضور دریافت کرنا چاہیں وہ اس میں

مذکور ہیں۔

(تناہیہ کر قاصد انطونی کو ایک خط دیتا ہے)

انطونی :- (خط لیکر) اچھا کچھ دیر کو معاف کرو۔ افسوس ایک بڑی

روح دُنیا سے چل بسی۔ میں اکثر سوچا کرتا تھا کہ وہ مر جائے تو

اچھا۔ نفرت اور ہزاروں کی حالت میں جس چیز کو ہم اپنے سرِ دود

پھینک دیتے ہیں تو پھینکنے کے بعد حسرت ہوتی ہے کہ پھر وہ

چیز ہمیں مل جاتی۔ ممکن ہے کہ اس وقت کا غیش و رحمت زمانہ

کی گردش اور حالات کے انقلاب سے رنج و تکلیف میں بدل جائے،

جب وہ مر گئی تو اس کی خوبیاں یاد آتی ہیں۔ جس کے مرنے کی

آرزو۔ اس کی موت سے پہلے رہا کرتی تھی اب اگر وہ مل جاتی

تو کیسا خوش ہو کر میں اس کا دامن پکڑ لیتا۔ اب مجھے اس ساحرہ

لکھ مصر سے قطع تعلق کرنا ہے۔ جس قدر آفات و مصائب کا پیش  
آنا اس وقت میں سمجھ رہا ہوں ان سے دس ہزار گنت زیادہ  
نقصانات میری اس وقت کی کاھلی اور رستی سے پیدا ہو جائیں  
گے۔ ایٹو برس سنا۔ کیا خیال ہے اب کیا ہوگا؟

ایٹو برس :- ہوگا وہی چہ حضور کی مرضی اور خوشی ہوگی۔

انطونی :- اب تو میں مصر سے جس قدر جلد ممکن ہو روٹنگی چاہتا ہوں۔

ایٹو برس :- تو پھر اتنی غورنوں کو جان سے مارنا ہوگا۔ ہم خوب جانتے  
ہیں کہ ذرا سی تاہر باقی بھی ان کیلئے موجب ہلاکت ہو سکتی ہے۔

یہ سچ ہے کہ جب کوئی اہم معاملہ درپیش ہو تو غورت کوئی چیز  
نہیں ہوتی۔ لیکن اگر کلا بطرہ کے کان میں آپکی روانگی کی آواز

ذرا بھی بڑگئی تو وہ فوراً جان دیدے گی کیونکہ اس سے بھی کم موقع  
پر اسے مرتے دیکھ چکے ہیں۔ میرا خیال تو یہ ہے کہ اس کی س

بار بار موت میں بھی عشق گھسا بیٹھا ہے۔ جس طرح بار بار عشق  
ہوتا ہے اسی طرح موت بھی بار بار اور جلد اسے آتی ہے۔

انطونی :- اس کی مکاریاں انسان کے فہم و ادراک سے باہر ہیں۔

ایٹو برس :- نہیں آقا۔ اس کے جذبات تو پاک صاف نہتے نہتے

عشق صادق کے تاثرات ہیں۔ اس کی آہوں اور شکوں کو

ہوا اور پانی سے نسبت نہیں دی جا سکتی۔ اس کی آہیں در

آئسو تو ان آندھیوں طوفانوں اور موجوں کے تلاطم سے بھی



بڑھکے ہیں جن کی خبریں جریدوں اور تقویموں میں شائع ہوا کرتی ہیں، اسے مکاری نہیں کہہ سکتے۔ بلکہ سمجھنا چاہئے کہ میگہ دیوتا سے بھی کہیں زیادہ بارش وہ زمین پر لاسکتی ہے۔  
 انطونی :- کاش میں نے اس کی صورت کبھی نہ دیکھی ہوتی۔  
 ایئو برس :- اگر ایسا ہوتا تو حضور دنیا کی ایک عجیب چیز دیکھنے سے محروم رہ جاتے۔

انطونی :- فلویہ دنیا سے چل بسی۔

ایئو برس :- حضور کون؟

انطونی :- فلویہ کا انتقال ہو گیا۔

ایئو برس :- حضور کیا فلویہ گذر گئیں؟

انطونی :- ہاں فلویہ گذر گئیں۔

ایئو برس :- تو پھر اس حادثہ کی شکر گزاری میں حضور جس قدر

چاہیں بیٹوں پر نذریں چڑھائیں۔ معبودانِ فلک کو جب

منظور ہوتا ہے کہ کسی شوہر کو اس کی بیوی سے جدا کر دیں تو

اس سے ان کی مراد صرف یہ ہوتی ہے کہ دنیا بھر کے درزی

اور خیاط پیش کر کے شوہر کو سٹکی دیں۔ اور بتائیں کہ جب لباس

پُرانا اور بوسیدہ ہو جائے تو اس حالت میں شوہر کیلئے ایسا

سامان موجود ہے کہ نیا لباس اس کیلئے فوراً تیار کر دیا جائے

اگر دنیا میں فلویہ کے سوا کوئی عورت نہ ہوتی تو البتہ اکی موت

سخت صدمے کی بات ہوتی اور اس میں شک نہیں کہ یہ حادثہ سخت  
درد و الم کا ہو جائے۔ لیکن اس رنج و الم کے ساتھ یہ کسی تسکین بخشی  
موجود ہے کہ پراسنے لباس کی جگہ اب حضور کوئی پوشاک نصیب  
ہوگی۔ اس رنج پر آنسو بہانے ایسے ہی ہیں جیسے پیاز سونگھتے  
ہوئے آنکھوں میں پانی بھر آئے۔

انطونی :- لیکن اس موت نے امور سلطنت میں جو پیچیدگیاں ڈالی  
ہیں ان کی وجہ سے روماسے میری غیر حاضری کسی طرح مناسب  
نہیں۔

ایٹو برس :- لیکن جو پیچیدگیاں یہاں کے معاملات میں پڑ گئی ہیں  
وہ بھی تو بغیر آپ کے سلجھانے سلجھنے والی نہیں۔ بالخصوص  
ملکہ کلابطرہ کا معاملہ جس کا تصفیہ ہونا آپ کے یہاں رہنے پر  
موقوف ہے۔

انطونی :- ایسی لمبی باتیں کیوں منہ سے نکالتے ہو۔ جو حکم ہم اس وقت  
دیتے ہیں وہ تعمیل کی غرض سے ہمارے فوجی افسروں کو پہنچا دینا  
ہم خود ملک مصر سے کہہ دیں گے کہ ایک اشد ضرورت کی وجہ سے  
ہمیں باہر جانا ہے۔ اور اس کی اجازت سے روماروانہ ہو جائیں  
گے۔ کیونکہ قلوہ کی موت یا چند افسر وہ کُن واقعات ہماری وائی  
کا سبب نہیں ہیں بلکہ بعض ہمدرد اور نیک مشورہ دوستوں کے  
خطوط روماسے ایسے آئے ہیں جو ہمیں وطن واپس بلا لیتے ہیں۔

سیکسٹس پومپی، فیصلہ دیتے ویوس سے جنگ کرنے پر آمادہ ہے۔ سمندر کا وہ مالک ہو چکا ہے۔ ہماری ناقدر شناس اور بیوقوفانہ جسم جس کے مزاج میں تلون بہت ہے اور اسے کبھی ایسے شخص سے لگاؤ نہیں ہوتا جو حقیقت لائق اور قابل ہو۔ آج کل وہ پومپی اعظم کے اعزاز و درجات کو اس کے فخر زند سیکسٹس کی طرف منتقل کر رہی ہے۔ اس وقت سیکسٹس شہرت و قدر میں فیصلہ دیتے ویوس اور اپنے باپ پومپی اعظم دونوں سے برتر ہے۔ اور اسے دعویٰ ہے کہ وہ دنیا میں سب سے بڑا بہادر ہے۔ اگر یہی دعویٰ قائم رہا تو روما کی سلطنت کو اس سے خطرہ ہے۔ اور واقعات ایسے پیش آرہے ہیں کہ یہ خطرہ بڑھتا ہی جاتا ہے۔ ابھی تک اس خطرہ کو پانی میں گھونکا ہوا ہی سمجھتے۔ ابھی یہ بال سائب نہیں بنائے۔ بس جاؤ اور افسران ماتحت کو اطلاع دو کہ جس قدر جلد ممکن ہو مصر کی روانہ ہو جانا ہماری عین خوشی ہے۔

ابنوبرس: حضور ابھی جا کر اطلاع دیتا ہوں۔

## تیسرا منظر

(نکد بندہ کے محل کا ایک دروازہ کمرہ۔ دروازہ چار میاں کی خواس۔ پراسن سری

خواس و ایکس اس ملازم کمرہ میں آتا ہے)



کلابطرہ :- انظونی کہاں ہیں ؟

چارمیاں :- اُس وقت کے بعد سے پھر میں نے انہیں نہیں دیکھا۔

کلابطرہ :- جاؤ معلوم کرو۔ وہ کہاں ہیں۔ کون ان کے ساتھ ہے

اور کیا کر رہے ہیں۔ یہ نہ کہتا کہ میں نے بھیجا ہے۔ اگر انہیں

فسر وہ خاطر پاؤ تو کہتا کہ میں ناچ رہی ہوں۔ اور اگر وہ خوش

ہوں تو کہتا کہ میں یکا یک بیمار پڑ گئی ہوں۔

چارمیاں :- ملکہ عالم۔ اگر حضور کو انظونی سے واقعی عشق ہے تو

کیا آپ کو کوئی تدبیر ایسی نہیں معلوم کہ ویسا ہی عشق انظونی کو

آپ سے ہو ؟

کلابطرہ :- پھر تم ہی بتاؤ کہ وہ کیا تدبیر ہے جو میں نہیں کرتی۔

چارمیاں :- بس یہی تدبیر ہے کہ جو وہ کہیں وہی کیجئے۔ اور کوئی

بات ان کی کاٹیے نہیں۔

کلابطرہ :- واہ واہ۔ سین پر ٹھانے بھی بیٹھیں تو ایک بیوقوف معلم کی

طرح کہ ہاتھ سے نہ جاتا ہو تو بھی جانا رہے۔

چارمیاں :- حضور عشق میں اتنی آزمائش اچھی نہیں۔ زیادہ آزمائش

سے پرہیز کیجئے۔ جس چیز سے ہم ڈرتے ہیں ایک وقت ایسا آتا

ہے کہ اس سے نفرت کرنے لگتے ہیں۔ لیجئے وہ انظونی خود

تشریف لا رہے ہیں۔

(انظونی کمرے میں آتا ہے)

کلابطرہ :- میں بیمار اور خفا ہوں ۔  
 انطوئی :- افسوس ہے کہ اس حال میں مجھے آپ سے اپنا ایک مطلب کہنا ہے ۔

کلابطرہ :- چار میاں پیاری ۔ مجھے یہاں سے لے چل ورتہ میں گر پڑو گی ۔ میری یہ حالت زیادہ دیر تک قائم نہیں رہ سکتی ۔ فطرت کو اتنی برداشت نہیں ۔

انطوئی :- میری پیاری ملکہ ۔  
 کلابطرہ :- مہربانی فرما کر مجھ سے ذرا دور کھڑے رہیں ۔  
 انطوئی :- خیر تو ہے ۔ بات کیا ہوئی ؟

کلابطرہ :- آپ کی نگاہوں سے معلوم ہوتا ہے کہ کوئی اچھی خبر آپ سنانے والے ہیں ۔ فرمائیے آپ کی بیاضتا بیوی کیا فرماتی ہیں ۔ اچھا جائیے ۔ کیا اچھا ہوتا کہ آپ کی بیوی آپ کو یہاں آنے کی اجازت ہی نہ دیتیں ۔ مجھے آپ پر کیا اختیار ہے ۔ اختیار تو جو کچھ ہے وہ آپ کی بیوی کو آپ پر ہے ۔

انطوئی :- اس کا حال تو خدا بہتر جانتا ہے ۔  
 کلابطرہ :- ہائے ایسی بیوفانی تو کبھی کسی ملکہ کے ساتھ نہیں ہوئی ہوگی ۔ میں تو پہلے ہی جانتی تھی کہ مجھ سے کوئی بات چھپانی خانی ہے ۔

انطوئی :- کلابطرہ آپ کیا فرماتی ہیں ۔

کلا بظروہ :- میں کیوں سچوں کہ تم میرے ہو کر رہو گے ۔ بیوقوفانی نگر و گو  
 جس وقت شتمیں کھانے پر آتے تھے تو ان خداؤں کے تحت  
 بلا ڈالتے تھے جو فلو یہ پر مہربان نہ تھے ۔ جھوٹے قول و اقرار جو  
 شتمیں کھاتے ہی توڑ دیے جائیں جب ان کے دام میں کوئی  
 پھنس جائے تو پھر اس کیلئے شورش انگیز جنوں کے سوا اور کیا  
 رہتا ہے ۔

انطوفی :- میری پیاری ملکہ ۔

کلا بظروہ :- نہیں بانی کا کوئی حیلہ نہ نکالو ۔ اگر جانا ہے تو خدا کو سونپ  
 کر ہمیشہ کو رخصت ہو ۔ ان باتوں کے بتانیکا موقع تو وہ تھا  
 جب تم نے یہاں مستقل قیام کرنا چاہا تھا ۔ مگر اس وقت تو تم نے  
 جانیکا تمام تک نہ لیا ۔ اور نبیوں پر یہی قوں تھا کہ نگاہیں ہمیشہ  
 ساتھ دیں گی ۔ ہماری خمدار ابروؤں پر مسرت برستی تھی ۔ اس وقت  
 چھوٹی سے چھوٹی چیز بھی ایسی نہ تھی جس کی اصل آسمان سے نہ  
 بتائی جاتی ہو ۔ اب بھی ہماری ہر چیز آسمانی ہے ۔ یا پھر تم جو دنیا  
 کے سب سے بڑے مرد پیکار ہوئی الواقع دنیا کے سب سے بڑے ہلکے  
 دروغ گو ہو ۔

انطوفی :- ملکہ یہ آپ کو کیا ہو گیا ۔

کلا بظروہ :- کاش میں تمہارا سا قد و قامت رکھتی ہوتی تو چہرہ تیری  
 کہ ملکہ مصر میں اتنی ہمت و قوت ہے کہ وہ تمہیں اپنے قدموں میں



پڑا دیکھئے۔

الطوفانی :- ملکہ میری بات سنئے۔ زمانہ اور حالات مقتضی ہیں کہ میری خدمات دوسری جگہ منتقل ہوں۔ جاؤں گا۔ مگر دل آپ ہی میں پڑا رہے گا۔ ملک ایتالیہ میں خانہ جنگی کی تلوار چمکنے لگی ہے۔ سیکسٹس پوپی روماکے دروازے تک آگیا ہے۔ دوسراوی طاقتوں کی موجودگی میں ملک میں دو فریق پیدا ہو گئے ہیں۔ ان میں وہ فریق جس سے پہلے بالعموم نفرت کی جاتی تھی، وہ قوت پکڑ کر لوگوں کو عزیز ہو گیا ہے۔ سیکسٹس پوپی جسے لوگ بُرا کہتے تھے اب وہ اپنے باپ پوپی اعظم کی شہرت و ناموری کا وارث بن کر جلد جلد لوگوں کے دلوں میں جگہ پا رہا ہے۔ اور یہ لوگ وہ ہیں جو حکومت وقت کی برکتوں سے مستمع نہیں ہوئے ہیں۔ یہ تعداد میں اتنے زیادہ ہیں کہ ملک کو ان سے خطرہ ہے۔ امن و سلامتی کا مدت تک ایک ہی حال پر قائم رہنا ملک کے حق میں ایک فتنہ کا مرض ہو گیا ہے۔ اور اس مرض کا ازالہ ملکی انقلاب ہی سے ہو سکتا ہے۔ خواہ یہ انقلاب کیسا ہی موجب تکلیف و آزار ہو۔ مگر وہ اس حال سے خوش ہوں گے۔ علاوہ کارہائے سلطنت کے جن میں اکثر میرے متعلق ہیں جو چیز مجھے یقین دلاتی ہے کہ میرا اس وقت مصر سے جانا آپ کو ناگوار نہ ہو گا وہ قلوبہ کی موت ہے۔

کلا بطرہ :- گو سن شعور کو پہنچ چکی ہوں مگر اتنی نہیں ہوں کہ زندگی کو خطائے بچائے رکھوں۔ لیکن اتنی بچہ بھی نہیں ہوں کہ فلوپہ کی موت کی خبر جو آپ نے سنی ہے اس کا یقین کر لوں۔

انطوئی :- پیاری ملکہ! میری بیوی فلوپہ اب زندہ نہیں ہے۔ یہ خط موجود ہے۔ جب کبھی شاہانہ مشاغل سے مہلت ہو اسے ملاحظہ کریں۔ اور اس موت سے سلطنت میں جو فساد اور فتنے برپا ہو رہے ہیں ان کا حال بھی پڑھیں۔ بہ مرتبہ آخر جو کام بہتر کا بہتر فلوپہ نے میرے حق میں کیا وہ یہ تھا کہ خود وینا سے رخصت ہو گئی۔

کلا بطرہ ۱۵ :- اے عشق باطل و دنیوی صاف شفاف بلوریں قرابے کہاں ہیں جنہیں تو اپنے اشکوں سے پر کرے۔ ب میں دیکھتی ہوں اور سمجھتی ہوں کہ فلوپہ کی موت تو کسی نے جس طرح سنی وہ سنی، میری موت کی خبر کوئی کس طرح سنے گا۔

انطوئی :- ملکہ قصہ نہ بڑھائیے۔ بلکہ مجھے جو اپنا ارادہ آپ پر ظہر کرنا ہے اپنے مشورہ سے اس کا تصفیہ کیجئے کہ اپنے اس قصد کو انجام دوں یا نہ دوں۔ قسم ہے اس چشمہ نور کی جس کی شعاعیں اس میٹھ میں جو روونیل اپنی طغیانی کے بعد کھیتوں میں چھوڑ جاتا ہے ننو کی قابلیت کو ترقی دیتی ہیں۔ گو میں مصر سے جاتا ہوں، لیکن میں تیرا ہی سپاہی اور تیرا ہی خادم رہوں گا۔ اور اس

خیال سے وطن چارہا ہوں کہ لڑائی یا صلح جو کچھ کروں گا وہ  
میرے ہی مشورہ اور ایما سے کروں گا۔

کلابطرہ :- چار میاں۔ میری قبا کے بند کھول دے۔ نہیں۔ جانے  
دے۔ میں بیمار بھی جلد ہوتی ہوں اور صحتیاب بھی جلد۔ اچھا  
تو انطونی کو مجھ سے عشق ہے۔

انطونی :- میری محبوبہ، میری جان۔ بس معاف کر اور سچے دل سے  
میرے عشق کی گواہی دے۔ میرا یہ عشق وہ ہے کہ اگر عزت و  
آبرو کا پاس کر کے اس کی آزمائش کی جائے تو وہ ہر آزمائش  
میں پورا اترے گا۔

کلابطرہ :- درست ہے۔ قلوبہ بھی مجھ سے یہی فرماتی تھیں۔ اب آپ  
سے التجا ہے کہ منہ پھیر کر اس کے لئے رویے۔ اور زبان پر  
بھی ہو کہ یہ آنسو ملکہ مصر کیلئے ہیں۔ اچھا۔ بہت اچھا اب یا کاکہ  
کا کوئی بہتر سے بہتر تماشا دکھائیے۔ اور ظاہر ہی کیجئے کہ یہ  
عزت و ناموس کا بہترین تماشا ہے۔

انطونی :- بس اب مجھے غصہ دلا کر رنج و عذاب میں مبتلا نہ کیجئے۔  
اب زبان کچھ نہ کہئے۔

کلابطرہ :- واہ واہ۔ اتنی کوشش بھی بُری نہیں رہی۔ مگر آپ  
تو اس سے کہیں بڑھ کر تماشا دکھاسکتے ہیں۔  
انطونی :- بہ سو گند شمشیر۔



کلابطرح :- اور بد ف کو بھی قسم میں شامل کر لیا ہوتا۔ چار میاں دیکھنا  
یہ حالت پہلے سے تو بہتر معلوم ہوتی ہے۔ مگر یہ حالت بہترین  
نہیں ہے۔ دیکھنا تسلی ہر قل کا یہ بہادر رومانی قہر و غضب کی  
نقل اتار رہے ہیں کیسا کمال دکھا رہا ہے۔

انٹونی :- بلکہ اب میں آپ سے رخصت ہوتا ہوں۔

کلابطرح :- مشفق و مہربان آقا۔ صرف ایک بات آپ سے اور کہنی تھی۔  
اب آپ اور میں جدا ہوتے ہیں۔ اوہو۔ یہ بات کہنی نہ تھی۔  
مجھ میں اور آپ میں عشق ہوا اور آپ اس بات کو یقیناً جانتے  
ہیں۔ نہیں یہ کبھی کہنا نہ تھا۔ کچھ اور ہی بات کہنی تھی۔ یہ بھول  
کم بختی بھی مجھے انٹونی کی طرح دھوکے دیئے گی۔ افسوس اب  
کوئی بھی مجھے یاد نہ رکھے گا۔

انٹونی :- اگر بیکاری اور سہل انگاری کو بادشاہ ہو کر آپ اپنا حلقہ  
بگوش بنائے رکھنا ضروری نہ سمجھیں تو میں اتنا ضرور کہتا کہ آپ  
محکم بیکاری اور کاہلی ہیں۔

کلابطرح :- جس طرح چاہو۔ مہشی اڑاؤ۔ جس چیز کو آپ بیکاری اور  
کاہلی سمجھتے ہیں وہ دل کا ایک بوجھ ہے جو مجھ سے اٹھائی نہیں  
اٹھتا۔ گو بہ ظاہر میں اس کی پروا نہیں کرتی۔ مجھے معاف کرنا۔  
وہی خوبیاں جن پر مجھے ناز ہے جب وہ آپ کو بہرہ ور اور نامعقول  
معلوم ہوتی ہیں تو میری تکلیف اور بڑھتی ہے۔ پاس عزت و

ناموس تو آپ کو مجبور کرتا ہے کہ آپ مہر سے چلے جائیں۔  
 اس لئے میری احمقانہ شکایتوں کی طرف سے آپ کا ان بندہ کرو  
 ظالم و سبے رحم بن جائیں۔ خدا آپ کا حامی و مددگار رہے گا آپ کی  
 تلوار شیخ و ظفر کے پھولوں سے آراستہ ہو۔ کامیابی آپ کی  
 فرشِ راہ ہے۔

انطونی :- اب مجھے جانے دیجئے۔ اس مفارقت میں پیار کی پرداز  
 ایسی ہوگی کہ آپ یہاں رہ کر بھی میرے ہمراہ ہونگی۔ وہیں یہاں  
 نہ ہونگا۔ مگر پھر بھی آپ ہی کے ساتھ ہوں گا۔ اچھا اب جسامنا  
 ہوں۔

(انطونی چلا جاتا ہے)

## چوتھا منظر

(رومان شہر - قیصر کے دربار کا محل)

انیسہ ایک خط پڑھتا ہوا آتا ہے۔ پیپیدس مع اپنی ہلی مواری  
 کے کمرے میں آتا ہے)

قیصر :- پیپیدس! آپ ذرا اس خط کے مضمون پر غور کریں۔ اور اس  
 بات کو اس پر غور میں رکھیں کہ یہ قیصر میں کوئی قدرتی نقص نہیں ہے  
 کہ وہ اپنے شہر کی سلطنت کو نفرت یا حقارت سے دیکھے۔ اس قدر  
 سے جو خبریں آ رہی ہیں وہ یہی ہیں کہ انطونی پہلی کا شکار یہاں

سے۔ شراب پیتا ہے۔ راتیں چراغوں کی روشنی میں مستانہ  
 نوشی میں بسر ہوتی ہیں۔ مردانگی اب اس میں کلا بطرہ سے  
 زیادہ نہیں اور نسائیت میں وہ بطلیموس کی ملکہ (کلا بطرہ) سے  
 بڑھ گیا ہے۔ انطونی نے ہمارے قاصدوں سے بات تک  
 نہیں کی۔ اور یہ خیال اُسے آیا کہ روما کی نظم سلطنت میں اور  
 بھی اس کے شریک ہیں۔ آپ دیکھیں کہ انطونی اس وقت  
 اُن تمام خطافوں کا عطر بنا ہے جو انسان سے سرزد ہو سکتی ہیں۔  
 لیپا پیدس :- میں نہیں سمجھتا کہ اس میں اتنی بُرائیاں ہیں کہ اس کی تمام  
 خوبیاں ان میں چھپ جائیں۔ اس کی بُرائیاں اس وقت اس  
 طرح چمک رہی ہیں جیسے شب تاریک میں آسمان پر ستارے  
 چمکیں۔ اس کے یہ عیوب موروئی ہیں ذاتی نہیں ہیں۔ اگر اب  
 بھلائی وہ پسند بھی کرے تو اپنے حال سے بدل نہیں سکتا۔  
 قیصر :- لیپا پیدس آپ انطونی کی بہت رعایت کرتے ہیں۔ بطلیموس  
 کے بستر پر جا کو دتا۔ نشے کی ترنگ میں ایک پوری سلطنت سر  
 کو دیریتا۔ یا ادنیٰ طبقے کے آدمیوں کے ساتھ شراب پی کر  
 بدمست ہو جانا۔ یادن دباڑے نشے میں بازاروں میں جھومتی  
 پھرتا، یا ایسے لوگوں میں دھکے کھانے جن کے پسینے سے بدبو  
 آتی ہو، اگر ان سب باتوں کو مان لیں اُسے سزاوار ہیں تو سمجھنا  
 چاہئے کہ اس کی شرافت اتنی اعلیٰ درجہ اور عظیم المثال ہے



کہ ان عیبوں سے بھی اس پر کوئی داخل نہیں آتا۔ اس پر بھی  
 انطوائی کی خطاؤں سے درگزر کرنا ممکن تھا۔ لیکن جس حال  
 میں اس کی ان سبک حرکتوں سے سلطنت کا کل بار ہم پر پڑ جاتا ہے  
 ان خطاؤں سے درگزر ممکن نہیں۔ اگر اس نے اپنی فرصت  
 کے اوقات کو اس طرح عیش و عشرت کی زیادتی میں ضائع  
 کیا تو پھر اس کی سزا رنج و عذاب میں وہی ملے گی جو ایسی حالتوں  
 کا قدرتی نتیجہ ہوتا ہے۔ اس کی ان خطاؤں کا خواہ اس سے  
 جواب طلب کیا جائے یا نہ کیا جائے، بہر کیف اس کی یہ توضیح  
 اوقات بہ آواز بلند سے مستنبط کرنی ہے کہ اب وہ اپنی عیاشیوں  
 کو ترک کرے اور یہ تہنید اس کی اور اپنی حالت پر غور کرتے ہوئے  
 اور بھی سخت ہو جاتی ہے اور اس زجر و توبیخ کو لازم کر دیتی ہے  
 جو لڑکوں کو کیا جاتا ہے کہ باوجود عقل رکھنے کے وہ اپنا وقت لہو  
 لعب میں گزارتے ہیں اور اس طرح عقل سے ستم کشی کر کے  
 وقت کا خون کرتے ہیں۔

(ایک قاصد مکرے میں آتا ہے)

لیپا پیدس :- لیجئے اور خبر آئی۔

قاصد :- حضور کے حکم کی تعمیل ہو گئی۔ اور اسے شریف قیصر۔

ساعت بہ ساعت آپ کو خبر ملتی رہے گی کہ ملک سے باہر کیا

واقعات پیش آرہے ہیں سیکسٹس پوچی سمندر پر قابض ہو گیا

ہے۔ فیض سے جو لوگ خوفزدہ تھے وہ سیکسٹس کی طرف رجوع  
معلوم ہوئے ہیں۔ جس قدر لوگ ناراض و ناخوش تھے وہ  
بتدریج ہوں میں جمع ہو کر کہہ رہے ہیں کہ سیکسٹس کے باپ  
پوپی اعظم کے ساتھ بے انصافی کی گئی ہے۔

فیض :- میرا خیال بھی اس بار سے میں کچھ کم نہیں ہے۔ یہ بات ہمیشہ  
سے دیکھتے ہیں آئی ہے کہ جب تک کوئی شخص قوت و اختیار  
رکھتا ہے سب اس کو اس کی جگہ برقرار رکھنا چاہتے ہیں اور جس  
شخص کا اثر و اقتدار زوال پذیر ہونے لگے تو پھر اس سے تعلق  
اور محبت لوگوں کو اس وقت تک پیدا نہیں ہوتی جب تک کہ  
تعلق و محبت بالکل زائل ہو کر پھر اس شخص کی ضرورت پیدا نہ  
کر دے۔ اور یہی ضرورت ہوتی ہے جس کی وجہ سے لوگ  
اس سے محبت کرنے لگتے ہیں۔ رہے عوام تو ان کا حال یہ ہے  
جیسے دریا کی سطح پر نیلوفر کی شاخ ہوتی ہے کہ موج سے کبھی  
اوجھر ہوتی ہے کبھی اوجھر بہاؤں تک کہ بار بار کی ان جنبشوں سے  
اس کی جڑیں گل جاتی ہیں۔

قاضی :- میں خبر لایا ہوں کہ مینی کرائیس اور سینا سر مشہور بھری قزاقوں  
نے سمندر پر تصرف کر کے اس پر ہر طرح کے جہاز چلائے ہیں۔  
ابطالیہ پر انھوں نے بڑی بڑی یورشیں کی ہیں۔ ساحل کے  
رہنے والوں میں مقابلہ کی صفت نہیں۔ اور وہاں کوئی الجشہ

اور ہر کش لوگ ان قرّاقوں کا ساتھ دے رہے ہیں۔ جہاں  
سمندر پر کوئی جہاز ڈرتے ڈرتے آیا تو قرّاق دیکھتے ہی اُسے  
گرفتار کر لیتے ہیں۔ کیونکہ یومی کے نام کا لوگوں میں اتنا ڈر  
ہے کہ اگر اس سے مقابلہ ہو جائے تو اتنا خوف نہ ہو۔

قصہ:۔ بطون کا ش تو اپنی یہ بد مستیاں اور میخواریاں چھوڑ  
دیتا۔ ایک وقت تجھ پر وہ بھی آیا تھا کہ مدونا میں تجھے شکست ہوئی  
تھی جہاں تو نے ہر میوس اور پانسا قصلوں کو قتل کر دیا تھا اور  
اس شکست کے بعد تجھے قحط سے سابقہ پڑا تھا۔ اس قحط کا انسداد  
تو نے بڑی محنت و جاں فشانی سے کیا تھا۔ تو ناز و نعمت کا پروردہ  
تھا۔ مگر جس صبر و استقلال کے ساتھ کام کیا وہ غیر مہذب وحشیوں  
سے بھی ممکن نہ تھا۔ گھوڑوں کا پیشاب اور ایسا غلیظ پانی تک  
تو نے پیاجے جانور بھی سونگھ کر آبکائیاں لینے لگے۔ بد مزہ سے  
بد مزہ کھل تو نے خوش ہو کر کھائے۔ جس وقت چراگا ہوں میں  
گھاس پر برت کی چادر بچھی ہو اور بارہ سٹنگھا مجبور ہو کر درخت  
کی چھالیں کھائے اسی طرح قحط میں تو نے بھی گذر کیا۔ مشہور ہے  
کہ البہ کے پہاڑوں میں تو نے ایسا گوشت کھایا جسے دیکھ کر اس  
خیال سے کہ یہ کھانا پڑیگا لوگ مر گئے۔ یہ باتیں وہ ہیں جن کے  
بیان سے اب تیری عزت میں خلل آتا ہے۔ مگر یہی وہ باتیں  
ہیں جو تو نے ایک مرد میدان کے سے صبر و استقلال کے ساتھ



اس طرح برداشت کیں کہ تیرے چہرے کی رونق کم نہ ہوئی۔

لیپاپیدس :- حالت واقعی قابلِ رحم ہے۔

قیصر :- کاش انطوئی تیری یہ شرمناک حرکتیں سچے تادم کر کے روماء میں واپس لائیں۔ اب وقت آگیا ہے کہ ہم دونوں ملکر لڑائی کے میدان میں اتریں۔ وراہی مطلب سے ایک مجلسِ قمار دیں۔ ہماری اس بیکاری کی حالت میں سکیٹس پومپی روز بروز زور پکڑتا جاتا ہے۔

لیپاپیدس :- بہتر ہے قیصر۔ میں آپ کو کل صحیح طور پر اطلاع دوں گا کہ اس خطرہ کو دور کرنے کیلئے میں خشکی و تری میں کیا انتظام کر سکتا ہوں۔

قیصر :- جب تک پھر ملاقات ہو میں بھی اسی اہتمام میں مصروف ہو گا اچھا خدا حافظ۔

لیپاپیدس :- قیصر۔ آپ کو بھی خدا کے سپرد کیا۔ اس عرصہ میں سلطنت کے باہر اگر کوئی فساد اٹھتا معلوم ہو تو اس کے فرو کرنے کے لئے جہر باقی فرما کر آپ مجھے بھی ضرور شریک کریں۔

قیصر :- یہ تو میرا فرض ہے۔ آپ مطمئن رہیں۔ اس میں ذرا فرق نہ ہوگا۔

# پانچواں منظر

اسکندریہ - کلابطرہ کا محل

(کلابطرہ، چارمیاں اور اس خواص میں، و مردیان خواجہ ستر آتے ہیں)

کلابطرہ :- چارمیاں !

چارمیاں :- حضور -

کلابطرہ :- اہا اہا - مجھے کھوڑا سامندر آگوا دے -

چارمیاں :- یہ کیوں حضور؟

کلابطرہ :- تاکہ انطونی جب تک مصر سے باہر رہے میں سوئی رہوں -

چارمیاں :- آپ تو ان کا اس قدر خیال کرتی ہیں -

کلابطرہ :- کیوں کیا خیال کرنا بھی کوئی گناہ ہے؟

چارمیاں :- نہیں حضور - میں ایسا کیوں یقین کرنے لگی -

کلابطرہ :- اسے مردیان خواجہ ستر تو کہاں ہے -

مردیان :- حاضر ہوں حضور - کیا ارشاد ہے؟

کلابطرہ :- تیرا گانا سننے کو اس وقت جی چاہ رہا ہے - چارمیاں بھلا

بتا تو انطونی اس وقت کہاں ہوگا - کھڑا ہوگا یا بیٹھا ہوگا - یا

چل رہا ہوگا یا گھوڑے پر سوار ہوگا - ہائے وہ گھوڑا بھی کیسا

خوش قسمت ہوگا جو انطونی کا بوجھ اٹھائے ہوگا - شاباش

گھوڑے شاباش - تجھے خبر بھی ہے کہ کسے سواری دے رہا ہے -

میرا سواریٹن کا ویکیٹلس ہے جو دنیا کو سر پر اٹھائے رہتا ہے۔  
 وہی ٹیل آؤم کا دست و بازو اور وہی اس کے سر کا تاج ہے۔  
 چار میاں! کیا انطوق اس وقت باتیں کرتا ہوگا۔ کیا خبر ہے۔  
 چپکے چپکے کہتا ہوگا کہ پر اسے ٹیل کی وہ میری ناگن کہاں ہے یہی  
 نام اس نے میرا رکھا تھا نا؟ اس کا اور اس کی خوبوں کا تذکرہ  
 گو اس وقت تمام شہر میں ہے لیکن وہ میرے تحت رنج و اہم کا  
 باعث ہوا ہے۔ کیونکہ اس کا یہاں ہونا مجھے سخت تکلیف اور درد  
 کے ساتھ یاد آتا ہے۔ چار میاں! کیا وہ مجھے یاد کرتا ہوگا۔ اور  
 سوچتا ہوگا کہ سورج دیوتا کی کرنوں نے اس پر عشتی کی گرمی سے  
 میرے چہرے پر کلوش نہ پیدا کر دی ہو۔ اور وقت کے گذرنے  
 سے کہیں میرے چہرے پر پتھر یا بے پردگی ہوں۔ کشادہ پیشانی  
 میرے جیب زانے تھا تو میں اس تاجدار کا لقمہ شیریں بنی تھی۔  
 پوہی اعظم کاہن اس طرح میری طرف نظر جمائے تھا کہ گویا نظر  
 کا آؤم سے بٹنا اس کی قدرت میں نہ تھا۔ اور اس طرح  
 سفینہ نگاہ کو نگہ انداز کر کے مجھے یعنی اپنی جان کو دیکھتے ہی  
 دیکھتے جان دیدی۔

(ایکساں گھر میں آتا ہے)

ایکساں! شہر بار شہر زندہ باد۔  
 کلا بظروہ! تو میرے انطوق سے کس قدر مختلف ہے لیکن چونکہ تو



اس کے پاس سے آرہا ہے اس لئے اس اکسیر حیات نے اپنے  
اثر سے مجھے بھی متاثر کر دیا۔ کہو میرا بہادر انطوئی کیسا ہے؟  
ورکس حال میں ہے؟

ایلیکسا:۔ آخری بات جو اس نے کی وہ متعدد بوسہائے سابق کے  
سلسلے کا ایک بوسہ تھا جو اس چمکتے ہوئے موتی کا اس نے لیا تھا۔  
اس کی تقریر میرے دل پر نقش ہے۔

کلابطرہ:۔ اچھا تو اس نقش کو میں تیرے دل سے اتار سے بیٹی  
ہوں۔

ایلیکسا:۔ انطوئی مجھ سے کہنے لگا کہ اسے عزیز ملک سے کہہ دینا کہ  
وہ رستم وقت رومن ایک صدف کا گنج قاروں (موتی) آپکو  
بطور تحفے کے بھیجتا ہے۔ اور اس تحفہ پر اضافہ اس طرح کریگا کہ  
دولت مصر کے ساتھ چند اوسلٹینیں بھی شامل کی جائیں گی تاکہ  
کل مشرق اس کو اپنی ملکہ کہنے لگے۔ یہ ہوتا ہوا وہ ایک بڑے  
سہیل گھوڑے پر سوار ہوا۔ گھوڑا اس زور سے ہنہنایا کہ جو کچھ  
وہ اور کہتا تھا وہ مجھے سنائی نہ دیا۔

کلابطرہ:۔ انطوئی افسردہ تھا یا خوش؟

ایلیکسا:۔ سال میں گرم سے گرم اور سرد سے سرد موسموں کے  
درمیان جو کیفیت ہوتی ہے وہی اس کی تھی۔ نہ افسردہ تھا نہ  
خوش۔

کلا بظہرہ :- واہ مزاج میں کیا خوب اعتدال ہے۔ میری اچھی چارمیاں فراخور تو کر۔ وہ افسردہ نہ تھا۔ وہ اپنے چہرے کی روشنی ان پر ڈالتا تھا جو اس کے اشارے پر چلتے تھے۔ وہ خوش بھی نہ تھا کیونکہ وہ ان پر ظاہر کرنا چاہتا تھا کہ وہ ملکہ مصر کو یاد کرتا ہے اس کی مسرت کا سرچشمہ مصر میں ہے۔ غرض افسردگی اور زندگی دلی دونوں کے درمیان اس کی حالت تھی۔ یہ کیسا اعلیٰ درجہ کا اعتدال تھا۔ پیارے انطونی چاہے تو افسردہ ہو چاہے خوش ان دونوں حالتوں کی زیادتی بھی جیسی تجھے زیب دیتی ہے کسی انسان کو نہیں دیتی۔ میرے قاصد تجھے ملے کتھے؟ ایکساں :- حضور میں قاصد ملے کتھے معلوم نہیں حضور اتنی قاصد کیوں بھیجا کرتی ہیں۔

کلا بظہرہ :- جس دن انطونی کے پاس قاصد نہ بھیجوں گی اس دن جو آدمی پیدا ہو گا وہ فقیر و محتاج ہو کر مرے گا۔ چارمیاں کا غم قلم اور سیاہی جلد حاضر کرو۔ ایکساں تو بڑا نیک قدم ہے۔ چارمیاں کیا میں نے سیزر سے اتنی محبت کی تھی؟ چارمیاں :- کیا اس شیر دل جو لیوس سیزر سے آپ کی مراد ہے؟

کلا بظہرہ :- میرا دم گھٹ جائے جو تو پھر سیزر کی اس طرح تعریف کرے۔ بہادر اور شیر دل انطونی کہہ۔

چار میاں :- بہادر سیر کر۔  
 کلابطرح :- یہی آئیس کی قسم تیرے دانتوں سے خون نکال دینگے  
 جو کچھ تو نے سیر کا مقابلہ انطونی سے کیا۔ انطونی مردوں کا مرد  
 نہ ہے۔

چار میاں :- حضور خطا معاف کریں جس کو پہلے آپ نے سزا دیا تھا  
 سی کو میں اب سزا دیتی ہوں۔  
 کلابطرح :- وہ میری کم ہنی کا وقت تھا عقل بچہ نہ ہونی تھی تو ٹھنڈی  
 پڑ جائے جواب سیر کی تعریف اس طرح کرے جیسے کہ میں  
 کم ہنی میں کیا کرتی تھی۔ کاغذ قلم یہ سیاہی جی جاضر کر۔ میں روزانہ  
 انطونی کو اپنا سلام لکھ کر بھیجا کروں گی۔ اگر ایسا نہ ہوا تو میں  
 اس ملک کی آبادی کو غارت کر کے مہر کو ویران کر دوں گی۔

# جزو ثانی

## پہلا منظر

سینا - پوسپی کا مکان

سیکسٹس پوسپی: مینی کرائیس، سینا سٹنے پر آادہ نظر آئے ہیں

سیکسٹس پوسپی: اگر معبودان اکبر میں عدل و انصاف ہے تو ایسے آدمیوں کی وہ مدد کریں گے جو خود عدل و انصاف رکھتے

ہیں۔

مینی کرائیس: لائق سیکسٹس سمجھ لیجئے کہ جب کسی چیز کے ملنے میں دیر ہوتی ہے تو اس کے معنی یہ نہیں ہوتے کہ اس کے دینے سے

انکار ہے۔

سیکسٹس پوسپی: ہم ان کے تحت کے مدعی ہیں اور اپنے دعوے کی سہ سبزی کیلئے خداؤں کے سامنے دست بدعا ہیں۔ لیکن سب

چیز کا تمہیں دعوے ہے اس کی قیمت اس تاخیر سے کم ہوتی ہے

مینی کرائیس: ہم حالت نادانی میں اکثر وہ چیزیں طلب کرتے ہیں

جو ہمارے نقصان کا باعث ہوتی ہیں۔ لیکن ارباب فلک داناؤ



بنیائیں ہمارے ہی فائدہ کے لئے چیزوں کے دینے سے انکار کرتی  
ہیں۔ اور اس طرح دُعاؤں کے مقبول نہ ہوتے ہیں ہمارا ہی  
فائدہ ہے۔

سیکسٹس پوپسی :- مجھے اپنے صاحبِ ثروت و اقبال ہو جانیکا پیشہ ہے  
جمہور کو مجھ سے تعلق و محبت ہے۔ سمندر پر میرا قبضہ ہو چکا ہے۔  
میری قوت کو روز بروز ترقی ہے۔ امید پیشین گوئی کرتا ہے  
کہ یہ ترقی درجہ کمال کو پہنچنے والی ہے۔ ہر کسبِ منطوقی مصر میں  
بیٹھتا رات دن شراب سے مشغول رہتا ہے۔ مصر سے نکل کر  
باہر لڑنے کا ارادہ نہیں رکھتا۔ قیصر روپیہ جمع کر نیکی فکر میں رہتا  
ہے۔ جس سے روپیہ وصول کرتا ہے دینے والے کا دل اس  
سے بچر جاتا ہے۔ لیبیا یس و رقیتم منطوقی کی اور منطوقی الن و لون  
کی خواتین رہتا ہے۔ لیکن منطوقی کو نہ کسی سے انس ہے  
اور نہ انھیں اس کی پروا ہے۔

مینی کراٹیس :- قیصر اور لیبیا یس لڑائی کے میدان میں اتر آئے  
ہیں۔ ہر ایک کے ساتھ ایک لشکر جڑا ہے۔

سیکسٹس پوپسی :- یہ تم نے کس سے سنا؟

مینی کراٹیس :- یہ خبر میں نے سلویوس سے سنی تھی۔

سیکسٹس پوپسی :- وہ تو خواب دیکھا کرتا ہے۔ مجھے معلوم ہے کہ قیصر اور  
لیبیا یس دونوں رومائین منطوقی کا انتظار کر رہے ہیں۔ لے

مست نازکلا بطرہ عشق و الفت کی فریفتہ گرمی سے اپنے لبہائے  
 نازک کو جن کی شیرینی کم ہو چلی ہے زیادہ شیریں اور حسین بنا دے  
 اور اپنے حسن و عشق کی گرمی میں ہوا و ہوس کو شامل کر کے  
 اس زہر خرابات انطونی کوئے نوشی کے جلسوں اور ضیافتوں میں  
 مصروف رکھ دے۔ شراب کی بو سے اس کا دماغ معطل اور لذت  
 کھانوں کے ککلی شہتا کو ایسا تیز کر کہ سوائے خور و خواب کے اُسے کسی بات  
 کا ہوش نہ رہے۔

(سیکسٹس پومپی کا دوست واریوس آتا ہے)

سیکسٹس پومپی: کہو واریوس کیا خبر ہے؟  
 واریوس: صحیح خبر سناتا ہوں کہ انطونی غنقریب روم میں وارد ہوئے  
 والا ہے۔ کیونکہ مصر سے چلے ہوئے اُسے اتنا زمانہ ہو چکا ہے  
 جو مصر اور روم کی تدرت سفر سے زیادہ ہے۔

سیکسٹس پومپی: اگر اس خبر سے کم درجہ کی کوئی خبر ہوتی تو میں اُسے  
 زیادہ توجہ سے سنتا۔ میناس میں یہ نہ سمجھا تھا کہ یہ عاشق شوریدہ  
 مراٹے چھوٹے معرکہ کیلئے لڑائی کا خود سر پر رکھے گا۔ شجاعت اور  
 سپہ گرمی میں وہ قیصر اور لیبیا پدس دونوں سے وہ چند ہمارے  
 رکھتا ہے۔ پس اس بات پر میرا حشر کرنا درست ہو گا کہ میری بغاوت  
 کو انطونی اتنا اہم سمجھا کہ مصر کی بیوی ملکہ کا پہلو اور وہاں کا نیش و  
 آرام جس سے وہ کبھی سیر نہ ہوتا تھا چھوڑنا اس نے ضروری سمجھا۔

میناس :- مجھے توقع نہیں کہ فیصر اور انطونی خوش ہو کر باہم ملاقات کریں گے۔ انطونی کی بیوی نے فیصر کو حکومت سے بے دخل کرنا چاہا۔ انطونی کا بھائی فیصر سے لڑا۔ گو میرا خیال ہے کہ انطونی کی اس میں تحریک نہ تھی۔

سیکسٹس پوپ بھی :- میں نہیں سمجھتا کہ یہ چھوٹی چھوٹی عداوتیں اس بڑی عداوت کے ہوتے ہوئے جو انھیں مجھ سے ہے رفع ہو جائیگی اگر آج کو ہم ان کے مقابلے پر نہ آتے تو وہ ضرور آپس میں بیٹھتے۔ کیونکہ باہم تیغ آزمائی کی کافی وجہ وہ رکھتے ہیں۔ لیکن ہمیں ابھی اس بات کا اندازہ نہیں کہ ہمارا خوف انکی آپس کی مخالفتوں کو دور کر کے انھیں یکجہت اور متفق کر دینا اس میں خداؤں کو جو منظور ہو گا وہ ہو گا۔ اس وقت جو چیز اپنی جانوں کی سلامتی کیلئے ضروری ہے وہ یہ ہے کہ جس قدر بیل بوتا ہم میں ہے وہ سب اسی کام میں لگا دیں۔ میناس آؤ چلیں۔

## دوسرا منظر

روما کا شہر۔ لیپا پیدس کا مکان

(اینو بریس اور لیپا پیدس اندر آتے ہیں)

لیپا پیدس :- واقعی۔ اینو بریس یہ بڑا ہی نیک کام ہو گا۔ اور ہم اس

کیلئے بہت موزوں ہو۔ ضرور اپنے دوست منطوفی سے کہو کہ وہ گفتگو میں نرمی کو ملحوظ رکھے۔

ایجو برس :- وعدہ تو میں نہیں کر سکتا مگر منطوفی سے اتنا ضرور کہہ دوں گا کہ وہ اپنی شان اور مرتبہ کے مطابق جواب دے۔ میں سمجھتا ہوں کہ منطوفی، قیصر کے ساتھ غرور اور بے اعتنائی سے پیش آئیگا۔ ممکن ہے کہ وہ اس سے خدائے جنگ کی طرح کڑک کر بات کرے۔ قسم ہے اگر آج منطوفی کی ڈاڑھی میرے مُنہ پر ہوتی تو اس ملاقات کے لئے میں اسے مُنڈواتا تک نہیں۔

لیپا پیدس :- یہ موقع ذاتی رنجشوں کے ظاہر کرنے کا نہیں ہے۔ ایجو برس :- ہر بات کیلئے اس کا ایک موقع ہو کر تاسے۔ لیپا پیدس :- لیکن جب کوئی بڑا معاملہ پیش ہو تو چھوٹے معاملات کو علیحدہ رکھا جاتا ہے۔

ایجو برس :- لیکن جب چھوٹے معاملات پہلے پیش آئے ہوں تو پھر تقدیم لازم ہو جاتی ہے۔

لیپا پیدس :- تمہاری تقریر میں عقدہ زیاں ہے پُرانے جھگڑوں کو اس وقت اٹھانا نہیں چاہئے۔ لو وہ شریف منطوفی آ رہے ہیں۔

(منطوفی اور ونیڈیوس کمرہ میں آتے ہیں)



ایزور برس :- اور لیجئے ۔ ساکر و قیصر بھی تشریف لارہے ہیں ۔

(قیصر، میکی ناس اور اگریپا آتے ہیں)

انطونی :- اگر تصفیہ قابل اطمینان ہو گیا تو پھر ہم پارکھیا روانہ ہوں گے  
سنا تم نے وینڈیوس ۔

قیصر :- مجھے نہیں معلوم ۔ میکی ناس آپ اگریپا سے دریافت کریں ۔  
لیپا پیدس :- شریف دوستو ۔ اس وقت جس بات سے تمہیں بچا کیا ہر  
وہ ایک بڑا معاملہ ہے ۔ اس لئے کوئی خفیہ معاملہ بیچ بیچ کر  
جائے ۔ جو شکایت ہو اسے نرمی اور صبر کے ساتھ سنا جائے ۔  
کسی خفیہ بات پر غل جیاجی کر گفتگو کرنے کے یہ معنی ہوں گے کہ  
زخمیوں کو مندمل کرنے کے بجائے ہم ایک دوسرے کی جان  
لینے کے دریغ ہیں ۔ پس اے سلطنتِ روم کے معظّم شہزادے  
الہامس سے کہتے ہیں و ترش شکایتوں کو بھی نرم اور شیریں الفاظ  
میں بیان کیا جائے ۔ تاکہ معاملات کے تصفیہ میں کوئی بے لطفی  
نہ ہو ۔

انطونی :- لیپا پیدس آپ کی یہ ہدایت بہت مناسب اور معقول ہے  
اگر ہم اپنے لشکرِ دل کے آگے لڑائی کیلئے بیمار کھڑے ہوتے  
تو باہمی میں بھی کرتا ۔

(تاکہ انطونی قیصر کی طرف منہ منہ کیلئے ہاتھ بڑھاتا ہے)

قیصر :- روم میں آپکی تشریف آوری ہمارے لئے مبارک شہ ہے ۔

انطوئی :- میرا شکریہ قبول فرمائیں ۔

قیصر :- انطوئی آپ تشریف رکھیں ۔

انطوئی :- نہیں پہلے آپ ۔

قیصر :- اچھا اب ؟

انطوئی :- سنتا ہوں کہ آپ نے میری چند باتوں کا بہت بُرا مانا ہے

حالانکہ کوئی بات ان میں بُرا مانے کی نہ تھی ۔ اور اگر ہو بھی

تو وہ آپ سے غیر متعلق تھی ۔

قیصر :- اگر میں بلا وجہ یا کسی خفیت وجہ سے آپ سے ناراضی ظاہر

کرنا تو وہ مجھ پر ہستی اور یہ ناراضی اور کسی سے بھی نہیں آپ !

یا کبھی نامناسب الفاظ ہیں آپ کا نام زبان پر لانا ۔ بالخصوص

ایسی صورت میں کہ اس معاملہ سے میرا ذاتی تعلق نہ ہو تو یہ

مجھ سے ممکن نہ تھا ۔

انطوئی :- میرا مقصد میں رہنا ایسی بات تھی جس سے قیصر آپ کو کوئی

تعلق نہ تھا ۔

قیصر :- بیشک آپ کا مصر میں قیام ایسا ہی تھا جیسے میرا یہاں

رہنا ۔ لیکن مصر کے قیام میں آپ نے میری مخالفت میں کوئی

کارروائی کی تو پھر آپ کا قیام بحث میں آ جاتا ہے ۔

انطوئی :- مخالفت میں کارروائی سے آپ کا کیا مطلب ؟

قیصر :- جو کچھ مجھ پر یہاں گزری اس سے آپ قیاس فرما سکتے ہیں

آپ کی بیوی اور آپ کے بھائی نے مجھ سے جنگ کی۔ اور  
 ان کی لڑائی کا سبب آپ ہی قرار پائے۔ اور آپ ہی کا نام  
 نامی نعرہ جنگ بنا۔

انطوئی :- معاف کیجئے گا آپ اس بات کے سمجھنے میں غلطی کر رہے  
 ہیں۔ میرے بھائی نے مجھے کبھی وجہ مخالفت قرار نہیں دیا  
 چنانچہ یہ بات میں نے اس سے دریافت کی تھی اور ان لوگوں  
 سے بھی حقیقت پوچھی تھی جنہوں نے اس کی طرف سے تلوار  
 اٹھائی تھی۔ اس نزاع میں اگر میرے بھائی نے آپ کے  
 اختیارات کو نہیں مانتا تو اس میں اس نے میرے اختیارات  
 کو بھی تسلیم نہیں کیا اور میری مرضی کے خلاف آپ سے لڑنے  
 میں گویا وہ مجھ سے لڑا۔ چونکہ میرا آپ کا معاملہ ایک بھٹا۔  
 اس امر خاص میں میرے گزشتہ خطوط نے آپ کی تشریح  
 کر دی ہے۔ اگر آپ نزاع پیدا ہی کرنا چاہتے ہیں تو میرے  
 بھائی کا معاملہ کافی بنیاد نہیں ہو سکتا۔

فیصل :- میری رائے کو غلط قرار دیکر آپ اپنی تعریف پیدا کرتے  
 ہیں۔ لیکن آپ کے عذرات بھی تو معقول نہیں ہیں۔

انطوئی :- نہیں ہرگز ایسا نہیں ہے۔ مجھے پورا یقین ہے کہ آپ  
 میری حالت سے واقف ہو کر اس بات کو ناممکن سمجھ رہے  
 تھے کہ میں جس کے فوائد آپ کے ساتھ مشترک ہیں، ان

لڑائیوں کو اچھی نظر سے نہ دیکھتا ہوں گا۔ یہ لڑائیاں وہ  
تھیں جو میرے اطمینان قلب کیلئے سخت مُضر تھیں۔ رہی  
میری بیوی تو عرض ہے کہ یہی مزاج کی تیزی اور عصبہ کسی  
اور عورت میں ہوتا تو آپ چوتھائی دُنیا کے مالک ہیں لگام  
دیکر اُسے قابو میں لاسکتے تھے مگر میری بیوی پر قابو پانا  
ناممکن نہ تھا۔

ایہو برس :- خدا ایسا کرتا کہ ہم سب کی بیویاں ایسی ہی لڑاکا  
ہوئیں تاکہ ہم انہیں اپنے ساتھ لڑائیوں پر لے جایا  
کرتے۔

منطوق :- قبضہ اس کا یہ مرض لازم علاج تھا۔ اُسے اپنے مزاج  
پر قابو نہ تھا۔ جتنے جھگڑے اور فساد اس نے برپا کئے انکی  
پنیا وہ بھی اس کی بد مزاجی تھی۔ جس میں بڑی ہوسٹ باری  
کے ساتھ ایک غرض بھی شامل کر لی تھی۔ اس نے آپ کو  
شکایت پہنچائی۔ آپ کے اطمینان میں خلل ڈالا اور شکایت  
کا موقع دیا۔ لیکن باوجود ان باتوں کے آپ کو یہی کہنا  
پڑا کہ اس کی ان حرکتوں کو روکنا میرے امکان میں  
نہ تھا۔

قبضہ :- جیسا اسکندریہ میں ہنگامے ہوئے تو میں نے آپ کو خط  
لکھا۔ آپ نے خط جیب میں ڈال لیا۔ اُسے پڑھا کہ یہ



جو قاصد نامہ لیکر گیا تھا اسے سخت شست کھراپے سامنے کر  
نکلوا دیا۔

انطوفی :- سُنئے۔ آپ کا یہ قاصد دراندہ میرے کمرے میں چلا آیا۔ اُنڈ  
آنے کی اجازت تک نہ مانگی۔ اس وقت تین بادشاہ پہلی مرتبہ  
میرے ساتھ ضیافت کھا رہے تھے۔ اور وہ جانتے تھے کہ صبح  
کی طرح اس وقت بھی میں اپنے ہوش میں نہیں ہوتا دوسرے  
دن آپ کے نامہ بر کو بلا کر میں نے اس سے کہا کہ اس وقت  
میں اپنے ہوش میں نہ تھا۔ گویا اس طرح ایک طور پر میں نے  
اس سے معافی بھی چاہی۔ ہمارے آپ کے اس نزاع میں  
قاصد کا معاملہ پیش نہ ہونا چاہیے۔ اگر شکایت ہی کرنی ہے  
تو جو کچھ برتاؤ میرا قاصد کے ساتھ ہوا اسے خارج از بحث کھنا  
مناسب ہو گا۔

قیصر :- آپ نے اس قول و اقرار کو توڑا جس پر آپ حلف لے  
چکے تھے۔ مجھ پر آپ کسی قسم کی عہد شکنی کا الزام نہیں رکھ  
سکتے۔

لیپاپیدس :- اتنے بیز نہ ہو جسے نرمی سے گفتگو ہونی چاہیے۔  
انطوفی :- نہیں لیپاپیدس قیصر کو آپ کہتے ہیں۔ قول و اقرار پر  
ثابت قدم رہنے کی عزت جس کی طرف قیصر نے اشارہ کیا ہے  
مجھے عزیز ہے۔ فرض کر لیجئے کہ اس عزت کا خیال مجھ میں موجود

نہ تھا مگر قیصر آپ وہ قول و اقرار بتائیں جن پر میں نے حلف لیا تھا۔ اور انھیں ایقانہ کیا۔

قیصر!۔ وہ قول یہ تھا کہ ضرورت کے وقت آپ فوج سے مدد کریں گے۔ میرا حکم مانیں گے۔ لیکن ان دونوں باتوں سے آپ کو انکار رہا۔

منطوقی!۔ انکار نہیں بلکہ یہ فرمائیے کہ غفلت کی۔ میں تسلیم کرتا ہوں کہ فوجی کمک بھیجنے میں اس وقت غفلت کی جبکہ عیش و عشرت کے نشے میں ایسا چور تھا کہ طبیعت کی شرافت کو بھی بھول چکا تھا اور اس پر اپنی عزت و خودداری کو برقرار رکھتے ہوئے جہان تک ممکن ہے میں آپ کے سامنے اظہارِ تداومت کرتا ہوں میری عزت و بزرگی اسی میں ہے کہ صفائی قلب کے ساتھ میں اپنے قصوروں اور فرورگذاشتوں کو تسلیم کروں۔ اور صاف گوئی کے ساتھ ان کو تسلیم کرنا میری عظمت و بزرگی میں کوئی نقصان نہیں لاسکتا۔ حقیقت یہ ہے کہ میری بیوی قلوبہ نے اس غرض سے کہ میں کسی طرح مصر سے نکل آؤں یہاں لڑائیاں برپا کر دیں۔ اور میں حالتِ لاعلمی میں ان لڑائیوں کا موجب قرار پا گیا۔ جس کی معافی اس حد تک کہ میری عزت پر حرف نہ آئے میں آپ سے مانگتا ہوں۔

لیپا پدس!۔ مقتضائے شرافت یہی بات ہے۔

میںکی ناس۔ اگر آپ کی مرضی ہو تو میری صلاح یہ ہے کہ آپ اس وقت اپنی رنجشوں پر زیادہ زور نہ دیں۔ انہیں بھول جانے کے معنی یہ ہوں گے کہ آپ نے ضرورتِ وقت کو یاد رکھنا کہ سب کے دل ایک ہو جائیں۔

یسا پس :- خوب فرمایا۔

ابنوبرس :- یا پھر یہ کیجئے کہ ایک آج واحد کیلئے ایک دوسرے کی محبت کو مستعار لے لے اور جب پوہی کا قصہ ختم ہو لے تو پھر اپنی اپنی محبت واپس لے لیں۔ پوہی کا قصہ ختم ہونے کے بعد جب کوئی دوسرا کام نہ ہو تو آپ کو اپنی رنجشوں کو تازہ کرنے کیلئے کافی وقت ملے گا۔

انطونی :- ابنوبرس تم اکھڑ سپاہی ہو۔ اس بات میں تم زیادہ نہ بولو۔

ابنوبرس :- درست ہے۔ بھول سا گیا تھا کہ سچ کو ہمیشہ اپنی زبان بند رکھنی چاہئے۔

انطونی :- تم تو اس شریفِ مجمع کی توہین سی کرنے لگے۔

ابنوبرس :- بہتر ہے۔ آئندہ آپ مجھے ایک پتھر کی مانند خاموش اور متین پائیں گے۔

فیصل :- ابنوبرس نے جو کچھ کہا میں اُسے ناپسند نہیں کرتا۔ لیکن اس کا طرزِ گفتگو ایسا ہے جس سے معلوم ہو رہا ہے کہ ہم زیادہ

نڈت تک دوست نہ رہ سکیں گے۔ کیونکہ دونوں کے مزاج اپنے اپنے کاموں کے تعلق سے بچہ مختلف واقع ہو سکتے ہیں، لیکن اگر کوئی چیز جو ہماری دوستیوں کو قائم رکھے مجھے معلوم ہو جائے تو میں اسے دنیا کے ایک سرے سے دوسرے سرے تک تلاش کروں۔

اگر پیپا۔۔ مجھے بھی کچھ عرض کرنیکی اجازت ہو۔  
فیصلہ۔۔ اگر پیپا تمہیں بھی جو کچھ کہنا ہے کہو۔

اگر پیپا۔۔ فیصلہ! آپکی ایک بہن ماں کی طرف سے ہیں یعنی نہایت قابل اوسکتے ویا۔ انطونی کی بیوی قضا کر چکی ہے۔۔۔۔۔  
فیصلہ:۔۔ اسی بات زبان سے نہ نکالو۔ اگر پیپا۔۔ اگر یہی بات کلا بطرہ کے کان میں بڑے کی تو اندیشہ ہے کہ تم سخت تودہ ملا مت بنو گے۔

انطونی:۔۔ کلا بطرہ میری بیوی نہیں ہے۔ اس کے ساتھ میری شادی نہیں ہوئی ہے۔ اگر پیپا کو اپنی بات پوری کہہ لینے دیجیے چاہتا ہوں کہ آگے جو کچھ وہ کہیں میں اسے سنوں۔  
اگر پیپا:۔۔ مطلب یہ ہے کہ آپ دونوں کو ہمیشہ کیلئے دوست اور بھائی بنا دیا جائے۔ اور ایک ایسے رشتہ میں باندھ دیا جائے جو کبھی نہ ٹوٹ سکے۔ انطونی آپ سے عرض ہے کہ آپ جو کہتے ویا سے شادی کر لیں۔ اس کا حق ایسا ہے کہ جو آپ



شرافت و شجاعت میں کم ہو اس کے لائق وہ نہیں۔ اس کا نیک  
چلن و حرکات و سکنات سب ایسے ہیں کہ دوسرے میں وہ نہیں۔  
اس شادی سے وہ خفیف شکر رنجیاں اور بڑے بڑے خوف جو اپنے  
خطرے پیش کر رہے ہیں سب دور ہو جائیں گے۔ پھر جتنی باتیں  
ہونگی وہ سب سچی ہونگی اور جھوٹی افواہیں جو اب سچی معلوم ہوتی  
ہیں۔ سب کا لعدم ہو جائیں گی۔ اس کی محبت دونوں میں ایک  
واسطہ ہوگی جو دونوں کے دلوں کو ایک کرتی رہے گی۔ اور  
جمہور روماسے دونوں کا تعلق بڑھتا جائیگا۔ مجھے معاف فرمائیے  
گا۔ یہ بات ایسی نہیں ہے جو چھوٹی سی ہو بلکہ اپنا فرض سمجھ کر  
کے غور کے بعد میں اس نتیجے پر پہنچا ہوں۔

انطونی :- قیصر اس پر کچھ فرمائیں گے؟  
قیصر :- جب تک یہ نہ معلوم ہو جائے کہ انطونی اس بات کو سن کر  
کس طرح متاثر ہوتے ہیں میں کچھ نہ کہوں گا۔  
انطونی :- اگر میں نے منظور کیا بھی تو اگر یہاں کو اس معاملہ میں کیا اختیار  
اور قدرت حاصل ہے؟

قیصر :- وہی اختیار جو قیصر کو ہے۔ اور وہی قدرت جو قیصر کو تویا  
پر رکھتا ہے۔

انطونی :- اس اچھے خیال میں جس سے عمدہ توقعات ہیں خدا سے  
نہ غائب ہے کہ کبھی کوئی خلل یا بے یقینی پیدا نہ ہوگی۔ قیصر اپنا بائو

دیکھئے کہ یہ مسرت افزا بات بخیر و خوبی انجام پائے۔ اور اس وقت سے ہم دونوں میں برا اور اناہ مجتہد قائم رہے۔ اور یہ مجتہد بڑے مقاصد میں ہماری معاون و مددگار رہے۔

قبصر :- میرا ہاتھ حاضر ہے۔ ایک بہن آپ کو دیتا ہوں۔ اور بہن بھی وہ جس سے مجھے اتنی محبت ہے کہ کسی بھائی کو بہن سے نہیں ہو سکتی۔ خدا اسے زندہ و سلامت رکھے کہ ہماری سلطنتیں قائم اور ہمارے دل یک جہت رہیں۔ اور یہ مجتہد اور تعلق ایسا ہو کہ کبھی ایک کو دوسرے سے جدائی نہ ہو۔

لیپا پدس :- خوش و خرمی کے ساتھ انجام بخیر ہو۔ آمین۔  
 انطونی :- مجھے خیال نہ تھا کہ سیکسٹس پوپ کے خلاف مجھے تلوار اٹھانی پڑے گی۔ کیونکہ حال میں جو اخلاق اور مروت کا برتاؤ اس نے ہمارے ساتھ کیا ہے اس کا مجھے شکریہ ادا کرنا ہے۔ اور بس۔ تاکہ کوئی یہ نہ کہے کہ گزشتہ احسانات کو میں بھول گیا۔ شکریہ کے بعد پوپ ہی سے کہوں گا کہ اب آپ اپنا شکریہ کر مقابلہ پر آئیں۔

لیپا پدس :- وقت مقتضی ہے کہ سیکسٹس پوپ سے ملاقات کی جائے ورنہ وہ ہم کو تلاش کر کے ہم سے ملاقات کریگا۔  
 انطونی :- اس کا شکریہ کہاں ہے؟  
 قبصر :- کوہ مسینم کے قریب کہیں ہے۔

انطونی :- بڑی فوج اس کی کس قدر ہے ؟  
 قیصر :- بہت ہے اور اس کی تعداد بڑھتی ہی جاتی ہے سمندر  
 کا سوائے اس کے دوسرا مالک نہیں ۔

انطونی :- یوں فرمائیے کہ ایسا مشہور ہے ۔ کاش پہلے کچھ پوچھی ہو  
 ہماری گفتگو ہو جاتی ۔ اس لئے جلدی کرنی چاہئے ۔ لیکن  
 لڑائی پر جانے سے پہلے جس امر میں ابھی گفتگو ہونی ہے اس کو  
 انجام دے دینا چاہئے ۔

قیصر :- نہایت خوشی سے ۔ میں آپ کو اپنی بہن سے ملاقات کو  
 لئے مدعو کرتا ہوں ۔

انطونی :- لیپایدس آپ ضرور ساتھ چلیں ۔  
 لیپایدس :- شریف انطونی میں ہر طرح حاضر ہوں ۔ اگر مزاج ٹھیک  
 ہو جائے تب بھی آپ کے ہمراہ چلوں گا ۔

(باہجے بچے ہیں قیصر۔ انطونی اور لیپایدس باہر چلے جاتے ہیں)

میکی ٹاس :- (ایٹوربرس سے کہتا ہے) مصر سے واپسی مبارک ہو ۔  
 ایٹوربرس :- اچھا آپ میکی ٹاس ہیں ۔ جن سے قیصر کو دلی تعلق ہے ۔  
 آپ اگر یہاں ہیں ۔ میرے بڑے دوست ہیں ۔  
 اگر یہاں ۔ شریف ایٹوربرس ۔

میکی ٹاس :- ہمیں خوش ہونا چاہئے کہ معاملات اس طرح خیر و خوبی سے  
 طے پا گئے ۔ فرمائیے مصر میں تو خوب گزری ہوگی ۔

ایٹو برس :- دن کو سو کر رات بناتے تھے اور رات کو مے نوشیوں کے جلسوں میں جاگ کر دن کرتے تھے۔

میکی تاس :- کیا یہ صحیح ہے کہ صبح کے کھانے پر آٹھ مسلم کباب خنزیر صحرائی کے تیار کئے جاتے تھے۔ اور کھانے والے صرف بارہ آدمی ہوتے تھے۔

ایٹو برس :- یہ تو کچھ بھی نہیں۔ عقاب کے مقابلہ میں مگس سمجھے ضیا تو میں کھانے اس سے کہیں بڑھکر قابل ذکر ہیں۔

میکی تاس :- جو کچھ مشہور ہے اگر وہ صحیح ہے تو سمجھنا چاہئے کہ ملکہ مصر نہایت ہی محترم حسین و جمیل خاتون ہے۔

ایٹو برس :- جب انطونی سے وہ ملی ہے تو دریائے کنس پر ملے ہی اس کا دل اپنے قبضے میں کر لیا۔

اگر یہاں دریائے کنس پر اس کا آنا صحیح ہے یا یہ بھی لوگوں کا ایک وہم و خیال ہے؟

ایٹو برس :- میں عرض کرتا ہوں۔ جس کشتی میں ملکہ بیٹھی تھی وہ کشتی جلا کر وہ سونے کے تخت کی طرح ایک شعلہ کے مانند روشن تھی۔

کشتی کا پچھلا حصہ زیرِ کویدہ کا تھا۔ بادبان اور عزائی رنگ کے تھے۔ اور ایسے معطر تھے کہ ہوا کے جھونکے جو اُدھر سے آتے

تھے بیمارِ عشق معلوم ہوتے تھے۔ کشتی کے چوپانندی کے تھے۔ اور بانسریوں کی لے پر پانی پر پڑتے تھے۔ پانی تیزی سے حرکت



کر تا تھا گویا اس کو بھی چہوڑوں کے چلنے سے عشق تھا۔ رہا ملکہ کا  
 حُسن و جمال تو وہ بیان سے باہر ہے۔ ملکہ ایک شامیانہ کے  
 نیچے بیٹی تھی۔ شامیانہ زربفت کا تھا۔ شکل و صورت میں ملکہ  
 ویش کی اس تصویر سے زیادہ حسین تھی جس میں مصہور کے  
 کمال نے تصویر کے حُسن کو فطرت کے حُسن سے بڑھا دیا تھا۔  
 ملکہ کے دونوں جانب نہایت حسین لڑکے جن کے رخساروں میں  
 گرہ سے پڑتے تھے خدا سے عشق کیوڑ کا روپ بھرے کھڑے  
 تھے۔ ان کے ہاتھ میں مختلف رنگوں کے مورچیل اور پنکھے تھے  
 مورچیلوں کی ہوا ملکہ کے نازک رخساروں کو ٹھنڈک پہنچا کر  
 حُسن میں گرمی پیدا کرتی تھی۔

اگر یہاں :- انطونی کی نظروں میں تو یہ عجیب منظر ہوگا۔  
 اینو برس :- اس کی خواہشیں سمندر کی پریاں تھیں۔ اس طرح کہ  
 نیچے کا دھڑ بھلی سے اور اوپر کا دھڑ ایک حسین پری سے مشابہ  
 تھا۔ آنکھ کے اشارے پر خدمت کرتی تھیں۔ کشتی کا ہتوار  
 ایک جل پری کے ہاتھ میں تھا۔ باقی خواہشیں بھول ہو ہاتھوں  
 میں ریشمی ڈوریاں لئے کشتی باقی کی خدمت پر مامور تھیں۔  
 کشتی سے ایک شہم جاں پرور نے دریا کے کناروں کو مہکا رکھا  
 تھا۔ شہر کے لوگ تماشا دیکھنے دریا کے کنارے جمع ہو گئے، انطونی  
 اس وقت چوک میں ایک تخت پر تنہا بیٹھا تھا۔ بجز ہوا کے کوئی

پیشی میں نہ تھا۔ اگر یہ خوف نہ ہوتا کہ اس کے اٹھنے سے عالم میں  
خلا پیدا ہو جائیگا تو وہ بھی ملکہ کے حسن و جمال کے دیدار کو چلا جاتا  
اور اس طرح فطرت میں خلا پیدا کر دیتا۔

اگر پیسا :- مصر کی یہ ملکہ بھی عجیب ہے۔ اس کی مانند دوسری نہیں۔  
ایٹو برس :- جب ملکہ کشتی سے اتری تو اسطونی نے اُسے اپنے ہاں  
شب کی ضیافت میں مدعو کیا۔ ملکہ نے جواب دیا کہ اسطونی کا اگر  
ہاں ہمان ہوتا بہتر ہوگا۔ اور اس کیلئے اس نے باضابطہ رقعہ  
بھی بھیجا۔ ہمارا خلیق و بامروت اسطونی جس نے آج تک کسی عورت  
سے "نہیں" نہیں کی تھی دس دس دفعہ ڈاڑھی مونچھ منڈوا  
صاف مسٹر ابن ملکہ کی ضیافت میں گیا۔ اور وہاں آنکھوں سے جو  
کچھ دیکھا اس کی قیمت میں دل تذر کر دیا۔

اگر پیسا :- واہ کیا شاہانہ و بدبہ کی ملکہ ہے۔  
ایٹو برس :- ایک دفعہ میں نے دیکھا کہ بازار میں چالیس قدم و وڑنی  
چلی گئی۔ دم چڑھ گیا۔ مگر وہ اسی حال میں بائیں کرتی اور ہانپتی  
تھی۔ اس بگڑنے میں بھی اس کا سنور نا درجہ کمال کو پہنچا تھا۔  
جس حالت میں کہ خود سینہ میں سانس نہ سماتا تھا دوسروں  
میں نفسیات دم کرتی تھی۔

میکسی تاس :- مگر اب تو اسطونی کو ملکہ سے قطع تعلیق کرنا پڑیگا۔  
ایٹو برس :- واہ ایسا کبھی نہ ہوگا۔ عمر کی زیادتی ملکہ میں بڑھسا پا

نہیں لاسکتی۔ اور نہ عادت اس کے حُسن کی نیرنگیوں میں کوئی  
 فرق لاسکتی ہے۔ عورتیں جس اشتہا کو پیدا کر کے اسے سیر  
 کر دیتی ہیں لیکن وہ جس اشتہا کو سیر کرتی ہے اشتہا اور تیز  
 ہوتی ہے وہ باتیں جو نہایت قبیح و مذموم ہیں اس میں اگر  
 حسین بن جانی ہیں۔ اور جب بارہ تاب پنی کر مست ہوتی ہو  
 تو دیر و حرم کے کاہن اس کے حق میں دُعا کرتے ہیں۔  
 یہی ناس ہے۔ اگر حسن عقل و انکسار انطوئی کا دل رکھ سکتے ہیں، تو  
 اوکے دیا سے شادی بڑی برکت ثابت ہوگی۔  
 اگر پیا ہے۔ اب چلنا چاہئے۔ ایٹور برس جب تک آپ یہاں ہیں میرے  
 یہاں ہیں۔

ایٹور برس ہے نہایت خوشی سے۔ شکریہ قبول فرمائیں۔

نیسر انظر  
 روماً قیصر کا محل

(انطوئی اور قیصر اور ان دونوں کے بیچ میں اوکے دیا و رہے

ملازم ساتھ آتے ہیں)

انطوئی ہے دنیا کی مکر و منعات اور کارہائے منصب جو مجھ سے متعلق  
 ہیں کبھی کبھی مجھے آپ سے جدا رکھیں گے۔

اوکے دیا ہے۔ ایسے زمانوں میں خداؤں کے سامنے جھک چکو حق میں

دعاے خیر کرتی رہوں گی۔

انطوئی :- اچھا۔ رخصت۔ میری پیاری اوکٹے ویا۔ دُنیاجو کچھ کہے  
اس میں میرے عیوب و نقائص کو نہ دیکھنا۔ اب تک میں کسی  
قاعدے اور اصول کا پابند نہیں ہا ممکن ہے کہ آئندہ زندگی  
قاعدہ کے ساتھ بسر ہو۔ پیاری اوکٹے ویا بچھے خدا کے سپرد  
کیا۔ تیرا خدا حافظ و نگہبان رہے۔

قیصر :- خدا حافظ انطوئی۔

(قیصر اور انطوئی کمرے سے چلے جاتے ہیں)

(کمرہ میں ایک بخومی آتا ہے)

انطوئی :- کیا تم مصر واپس ہونا چاہتے ہو؟

بخومی :- کاش میں یہاں آتا ہی نہیں۔ اور نہ آپ مصر سے یہاں  
آتے۔

انطوئی :- کیوں۔ کیا وجہ؟

بخومی :- دل جو بتا رہا ہے اُسے زبان ادا نہیں کر سکتی۔ لیکن پھر  
بھی یہی کہتا پڑتا ہے کہ آپ مصر جلد واپس چلے جائیں۔

انطوئی :- بخومی بھلا بتاؤ تو میری قسمت قیصر سے یا قیصر کی قسمت  
مجھ سے اچھی رہے گی۔

بخومی :- قیصر کی قسمت آپ سے اچھی رہے گی۔ اس لئے حضور اس  
کے قریب نہ رہیں۔ آپ کا نگہبان فرشتہ شجاعت اور شرافت



میں بڑھا ہوا ہے اور کوئی اس کا مقابلہ نہیں کر سکتا۔ قیصر کا نگہبان فرشتہ ایسا نہیں ہے۔ لیکن جب آپ کا فرشتہ قیصر کے فرشتہ کے قریب آتا ہے تو وہ از سر تا پا خوف کی تصویر بن جاتا ہے اور قیصر کا فرشتہ اسے زیر کر لیتا ہے۔ اس لئے جس قدر جلد ممکن ہو حضور قیصر سے دُوری اختیار فرمائیں۔

انطونی:۔ بخومی خبردار۔ پھر ایسی بات منہ سے نہ نکالنا۔

بخومی:۔ سوائے آپ کے اور کسی سے یہ بات کہنے کی نہ تھی۔ مجھے جو کچھ عرض کرنا ہو گا آپ ہی سے عرض کروں گا۔ آپ جو بازی قیصر سے کھیلیں گے اس میں آپ کی ہار ہوگی۔ اور تقدیر کی یہ کمی ایسی ہے کہ قیصر کا مقدر آپ سے دُور رہے گا۔ جس وقت قیصر چمکے گا آپ کی چمک تدم پڑ جائیگی۔ جو فرشتہ آپ کا نگہبان ہے وہ قیصر کے قریب آپ کی نگہداشت نہیں کر سکتا لیکن جب قیصر سے آپ دُور رہیں گے تو آپ کی تقدیر اچھی ہو جائے گی۔

انطونی:۔ بخومی اب کم جاؤ۔ میں ذرا ونٹید یوس سے بات کرنی چاہتا ہوں۔

(بخومی چلا جاتا ہے)

ونٹید یوس! تمہیں پار کھیا جانا چاہئے۔ خواہ عمل بخوم ہو خواہ بخت و اتفاق ہو۔ لیکن بخومی نے جو کچھ کہا ہے وہ سچ ہے۔ قیصر

کے ہاتھ میں پالتا ہے اور جو عدد چاہے وہ پھینک سکتا ہے۔  
 ہماری آپس کی بازیوں میں اس کی کامیابی کے سامنے میری  
 عقل و وسالت سب معطل ہو جاتی ہے۔ جب ہم قرعہ ڈالتے  
 ہیں تو اس کے مرضِ میرے مرغزوں سے لڑائی جیہ میں لیتی ہیں  
 اور اس کی لڑائی کی بٹیریں حلقہ باندھ کر میری بٹیروں کو مار  
 لیتی ہیں۔ میں تو اب مصر جاتا ہوں۔ یہ شادی محض مصلحت  
 کے خیال سے میں نے کر لی ہے۔ لیکن لطف و لذت جو کچھ ہے  
 وہ مشرق میں ہے۔

(دونہیں دوس کمرے میں آتا ہے)

آؤ ونٹی دیوس۔ بہتر ہے کہ تم پارکھیا چلے جاؤ۔ اس مضمون  
 کا فرمانِ بھارے نام تیار ہو چکا ہے۔ میرے ساتھ آؤ تو وہ  
 فرمانِ بھارے حوالے کروں۔

(دونوں کمرے سے چلے جاتے ہیں)

## چوتھا منظر

روما کا شہر ہے

(ایک بستے پر لیپا پیدس۔ مکی ناس اور اگریپا دکھائی دیتے ہیں)

لیپا پیدس :- آپ زیادہ تکلیف نہ کریں۔ امیرانِ فوج کو اس  
 طرف بھیج دیں۔

اگر پیار :- مارک انطونی اپنی بیوی کا رخصتی پوسہ لینے گیا ہے ۔ ہم  
بھی اسی کے ساتھ حاضر ہوتے ہیں ۔

لیپا پیدس :- اچھا اس وقت تک رخصت چاہتے ہیں جب تک کہ  
ہم دونوں فوجی لباس پہن کر چلنے کو تیار ہوں ۔ یہ لباس ہم  
دونوں کو بہت زیب دینگا ۔

میکی تاس :- میں سمجھتا ہوں کہ ہم آپ سے دو دن پہلے کوہ مسینم  
پر پہنچ جائیں گے ۔

لیپا پیدس :- آپ کا رسمہ چھوٹا ہو گا ۔ میں کسی قدر پھر کے رستے  
سے جاؤں گا ۔ اس وجہ سے آپ مجھ سے دو دن پہلے موقع  
پر پہنچ جائیں گے ۔

میکی تاس :- اگر پیار خدا آپ کو کامیاب کرے ۔  
لیپا پیدس :- خدا حافظ ۔

(سب چلے جاتے ہیں)

## پانچواں منظر

اسکندریہ ۔ کلابطرہ کا محل

(کلابطرہ ۔ چار میاں ، ایراس ملکہ کی خواہشیں اور ایک ساس آتی ہیں)

کلابطرہ :- گانا سننے کو جی چاہ رہا ہے ۔ بازیکچہ عشق و الفت میں جو  
لوگ مشغول ہوتے ہیں ان کے خیالات کیلئے نغمہ و سرور

بہت مرغوب غذا ہیں۔

ملازم :- (پکارتا ہے) سازندو۔ بین کار و حاضر ہو۔

(مردیان خواجہ سرا کمرہ میں آتا ہے)

کلابطرہ :- گانا ہم نہ سنیں گے۔ آؤ گیند کھیلیں۔ چار میاں آؤ۔  
چار میاں :- میرا ہاتھ دکھتا ہے۔ آپ مردیان کے ساتھ کھیلیں۔  
عورت کا ایک خواجہ سرا کے ساتھ کھیلنا ایسا ہی ہے جیسے عورت  
کا عورت کے ساتھ کھیلنا۔ مردیان آؤ تم ملکہ کے ساتھ کھیلو۔  
مردیاں :- جیسا کھیلنا آتا ہے کھیلوں گا۔ تمہیں ارشاد سر  
آنکھوں پر۔

کلابطرہ :- ارادے میں تو سچے ہو۔ فتح میں کی رہ جائے تو ارادہ  
کرنے والا قابل الزام نہیں۔ اچھا ہم اب گیند نہ کھیلیں گے۔  
ہماری بٹی لاؤ۔ دریا پہ پھلیاں پکڑیں گے۔ گانے بجانے  
کی آواز سے چھوٹی پھلیاں وھوکا کھا کر قریب آجائیں گی۔  
قریب آتے ہی انھیں پکڑ لوں گی۔ اور ٹیڑھے کانٹے سے  
پھلیوں کے نرم کلوں کو چھید ڈالوں گی۔ اور جب ڈور پھینک  
انھیں پانی سے باہر نکالوں گی تو تھموں گی کہ ہر پھلی ہنسنے  
پر اور قہقہے لگا کر کہوں گی کہ واہ واہ تم تو پھنس گئے۔  
چار میاں :- کیسا لطف آیا تھا جس دن شرط باندھ کر آپ نے پھلیاں  
پکڑی تھیں۔ اور غوطے خورنے آپ کے حکم سے ایک نمکائی

بھلی انطوئی کے کانٹے میں اٹکا دی تھی۔ کس قدر خوش ہو کر  
انطوئی نے اس بھلی کو نکالا تھا۔

کلا بطرہ: اب اچھا اس دن کا ذکر کرتی ہو۔ ہائے وقت بھی کیا چیز  
ہے۔ اس روز تو میں نے ایسے ایسے پھڑپھڑکتے لطیفے کہے تھے  
کہ انطوئی بھی باغ باغ ہو گیا۔ لیکن جب اسی دن شب کو میں  
نے لطائف و ظرائف شروع کئے تو ناخوش سا ہوا۔ دوسرے  
دن نو بجے میں نے اُسے اتنی شراب پلائی شروع کی کہ  
وہ خواب گاہ میں جا کر سو گیا۔ جب سو گیا تو میں نے اُسے اپنا  
تاج اور رختِ شاہی پہنایا۔ اور خود اس کی تلوار فلوپیاں  
اپنی کمر میں باندھی۔

(ایک قاصد کمرے میں آتا ہے)

کیا تم ایٹالیہ سے آئے ہو۔ اچھی اچھی خبریں میرے کانوں  
میں برسارو۔

قاصد: ملکہ۔ حضور ملکہ۔

کلا بطرہ: کیوں خیر باد شد۔ کیا انطوئی مر گیا۔ بے ایمان۔ اگر  
تو نے کوئی ایسی خبر سنائی تو تو اپنی ملکہ کو تھلاک کر گیا۔ اور اگر  
تو نے یہ خبر سنائی کہ انطوئی خیریت سے ہے اور کسی کا قیدی  
یا بند ہے تو پھر زور سے یہ خبر تو سننے اور میرا یہ مشہد  
باعتبار سے تو سننے کیلئے موجود ہو گا۔ یہ وہ بات ہے جسے تیرے



کے بادشاہوں نے صرف لبوں سے چھو اُسے اور لبوں سے  
چھوئے وقت وہ لرزہ بر اندام کھٹے۔

قاصد :- حضور پہلی بات تو یہ ہے کہ انطوئی خیریت سے ہیں۔  
کلا بطرہ :- واہ واہ تیرے انعام کیلئے اشرفیاں حاضر ہیں لیکن  
بخیر ہونا تو مردوں کیلئے بھی کہا جاسکتا ہے۔ اگر ایسا ہے تو پھر  
یہی اشرفیاں آگ میں گلو اگر تیرے حلق میں ڈالو گی۔

قاصد :- حضور پہلے میری بات تو سن لیں۔

کلا بطرہ :- اچھا کہہ کیا کہتا ہے۔ بتا انطوئی آزاد ہے۔ کسی کی  
قید میں تو نہیں۔ تندرست ہے۔ مگر قاصد تیری صورت کچھ  
ایسی بھیانک ہو رہی ہے کہ اس سے کوئی اچھی خبر نہیں نکلتی۔  
اگر وہ تندرست نہیں ہے تو مجھے فہر و عذاب کی ویسیوں کی  
شکل میں سہ کو سانپ لپیٹ کر آتا تھا۔ معمولی انسان کی شکل  
میں آنے کی کیا ضرورت تھی۔

قاصد :- حضور پہلے میری بات تو سن لیں۔

کلا بطرہ :- تیری بات سننے سے پہلے جی چاہتا ہے کہ مجھے خوب  
پیٹوں۔ لیکن اگر تو یہ کہے گا کہ انطوئی زندہ ہے، اچھا ہے  
قیصر کے ساتھ میل ملاپ رکھتا ہے۔ کسی کا نظر بند نہیں ہے  
تو پھر تجھ پر سونا برسا کر موتی نثار کرو گی۔

قاصد :- ملکہ عالم۔ انطوئی اچھے ہیں۔ تندرست ہیں۔

کلا بطرہ :- یہ خبر تو تو نے اچھی سنانی ۔

قاصد :- قیصر سے ان کے تعلقات دوستانہ ہیں ۔

کلا بطرہ :- تو بڑا ایماندار معلوم ہوتا ہے ۔

قاصد :- قیصر سے ان کی ملاقات اور دوستی پہلے سے بھی زیادہ

ہے ۔

کلا بطرہ :- اس خبر پر تجھے دولت بیکراں عطا کروں گی ۔

قاصد :- لیکن ملکہ ۔۔۔۔۔۔

کلا بطرہ :- میں یہ "لیکن" سننا پسند نہیں کرتی ۔ کیونکہ اس سے

جو کچھ تو نے پہلے کہا تھا اس میں کمی پیدا ہوتی ہے ۔ ناخجار

یہ "لیکن" لفظ تو ایک داروغہ زنداں ہے جو کسی سنگین

مجرم کو پیش کر رہا ہے ۔ قاصد تجھے جو کچھ کہتا ہے ایک دم

سے میرے کانوں میں بھر دے ۔ اچھی بڑی جیسی خبر ہو

فوراً سنائے ۔ تو کہتا ہے کہ قیصر سے دوستانہ تعلقات

ہیں ۔ تندرستی اچھی ہے اور انطونی آزاد ہے ۔

قاصد :- حضور میں نے آزاد کا لفظ نہیں کہا ۔ کیونکہ وہ اوکے ویا

کے ساتھ بندھ گئے ہیں ۔

کلا بطرہ :- لوگو ۔ میری صورت تو دیکھو کیسی زرد پڑ گئی ہے ۔

قاصد :- ملکہ انطونی کی شادی اوکے ویا سے ہو گئی ۔

کلا بطرہ :- خدا تجھے غارت کرے ۔ وہاں تجھے لے جائے ۔

(قاصد کو مار کر گرا دیں ہے)

قاصد :- حضور رحم کریں۔

کلا بطرہ :- تو نے ابھی یہ کیا کہا تھا۔ بس یہاں سے دُور ہو (قاصد کو پھر مارتی ہے) تو بڑا ہی موڈی ہے۔ جی چاہتا ہے تیری آنکھیں فرش پر نکال کر پھینک دوں۔ اور تیرے سر کے بال نوچ ڈالوں (اتنا کہہ کر قاصد کو کمرے میں ادھر سے ادھر گھسیٹتی ہے) تاروں کے کوڑے بنوا کر ان سے بچھے پٹاؤں۔ نمک میں بچھے جوش دیکر اچا۔ بننے کا مزا چکھاؤں تاکہ تیری جان اذیت کے سانچے میں دیر سے نکلے۔

قاصد :- ملکہ عالم میں تو شخص خبر کا لانے والا ہوں۔ شادی تو میں نے نہیں کرائی۔

کلا بطرہ :- نہیں کہہ کہ ایسا نہیں ہوا۔ اگر ایسا کہے گا تو ایک ملک تجھے بختوں کی۔ اور دولت سے مالا مال کر دوں گی۔ تیرا درجہ بڑھاؤں گی اور جو طمانچہ تو نے ابھی کھایا ہے وہ میرے غصے کی تلافی کر دے گا۔ پھر جو کچھ تو مانگے گا تجھے دوں گی۔

قاصد :- ملکہ انطونی کی شادی ہو گئی۔

کلا بطرہ :- نابکار تو بہت دن جی لیا۔

(یہ کہہ کر خنجر نکالتی ہے)

قاصد :- تو پہر میں بھاگ جاؤں گا۔ حضور کا کیا مطلب ہے۔ آپہیں

میرا کیا قصور ہے ۔

(قاصد کلمہ کے باہر چڑھ جاتا ہے)

چار میاں :- حضور غصہ دور کریں ۔ اتنی آہیں سے باہر نہ ہوں ۔  
 کلابطرح :- بجلیاں آسمان سے گر کر بہت سے بیگناہوں کی جان  
 لیتی ہیں ۔ ان سے زیادہ حمد لی کی توقع کیوں مجھ سے کی جائے  
 اس مصر کو پانی کر کے تیل میں بہا دو ۔ اور جس قدر بے آزار  
 جائیں ہیں انھیں زہریلی سانپ اور بچھو بنادو ۔ قاصد کو  
 پتھر حاضر کرو ۔ گو میں دیوانی سٹرن ہو گئی ہوں مگر اسے  
 کاٹ نہیں کھاؤں گی ۔ قاصد کو ابھی حاضر کرو ۔

چار میاں :- بلکہ عالم وہ آتے ہوئے ڈرتا ہے ۔

کلابطرح :- یہ ہاتھ ایک کمینے کو مارنے میں شریف نہیں رہے ۔  
 مشفق کے عشق نے جب مجھے خود غلام بنا رکھا ہے تو پھر  
 اس غلام کو مارنا نہ تھا ۔

(چار میاں در قاصد پھر مرد ہیں آتے ہیں)

کلابطرح :- قاصد ادھر آ ۔ گو تو سچا ہے مگر اس بڑی خبر کا رونا اچھا  
 نہیں ۔ اچھی خبر کو تو جب جی چاہے کہو مگر بڑی خبر کا جب اثر  
 محسوس ہوتا ہے تو وہ خود شکار ہو جاتی ہے ۔

قاصد :- حضور ۔ میں نے اپنا فرض ادا کیا تھا ۔

کلابطرح :- کیا حقیقت ہیں مشفوق کی شادی ہو گئی ؟ تیری اس خبر

سے مجھے اتنی سخت نفرت ہوئی ہے کہ اس سے زیادہ ممکن  
 نہ تھی۔ کیا تو پھر یہی کہے گا کہ خیر صحیح ہے؟  
 مقاصد :- حضور :- منطونی کی شادی ہوگئی۔  
 کلابطرہ :- خدا تجھے غارت کرے۔ کیا تو اب تک اس خبر کو سچ  
 سمجھ رہا ہے؟

مقاصد :- تو کیا حضور میں جھوٹ بولوں۔  
 کلابطرہ :- ہاں جی تو یہی چاہتا ہے کہ تو جھوٹ بولے۔ ہائے۔  
 آدمہ مصر غرق ہو کر سائبیوں بھراتا لاپ ہو گیا۔ اگر تو ترجمیں  
 سے بھی زیادہ حسین ہوتا تو بھی میری نظر میں کریمہ منظر ہوتا۔  
 کیا منطونی کی شادی ہوگئی؟

مقاصد :- تقصیر معاف ہو۔  
 کلابطرہ :- کیا واقعی منطونی کی شادی ہوگئی؟  
 مقاصد :- حضور تا خوش نہ ہوں۔ میری مجال تا خوش کرنیکی نہیں  
 ہو سکتی۔ جو خبر میں لایا ہوں اس پر مجھے سزا دینی انصاف  
 نہیں ہے۔ ملکہ جہاں۔ آوکتے ویا کی شادی منطونی سے  
 ہوگئی۔

کلابطرہ :- انسوس۔ منطونی کا قصور کچھ تقصیر وار نہیں ٹھہرا کہ  
 تو جرم نہیں کر لیکن کیا تجھ یقین ہے کہ منطونی نے شادی کر لی۔ جاؤ وہ  
 ہو۔ جو مال روماسے تو یہاں بیچنے لایا ہے وہ میرے لئے



بہت گراں ہے۔ یہ مال یونہی پڑا رہے گا۔ اس کا کوئی خریدار  
پیدا نہ ہوگا۔

(قاصد باہر چلا جاتا ہے)

چار میاں :- حضور صبر کریں اس کے سوا کیا چارہ ہے۔  
گلاب طرہ :- انطونی کی تعریف کرتے وقت میں نے اکثر جولیوس سیزر  
کو برا کہا ہے۔

چار میاں :- بالکل بجا ہے۔ حضور نے کئی بار ایسا کیا ہے۔  
گلاب طرہ :- اب اس کی یہ سزا مجھے مل رہی ہے۔ چار میاں مجھو  
یہاں سے لے چل۔ اری چار میاں۔ اری ابرا اس مجھے  
تو بخش آ رہا ہے۔ اچھا نہیں کچھ نہیں۔ یہ کوئی بات نہیں۔  
ایلیکساس مہربانی کر اور اس قاصد کے پاس جا کر پوچھ کہ  
اوکے ویہ شکل صورت کی کیسی ہے۔ سن کیا ہے۔ مزاج  
کی کیسی ہے۔ اور یہ پوچھنا نہ بھولنا کہ بالوں کا رنگ کیا  
ہے۔ یہ باتیں پوچھ کر ابھی میرے پاس آؤ۔

(ایلیکساس باہر چلا جاتا ہے)

اب انطونی سے مجھے کوئی واسطہ نہ ہوگا۔ اب کبھی اس  
کی صورت نہ دیکھوں گی۔ خواہ اس کے چہرہ کا ایک رخ  
جلال اور عظمت میں خدا سے جنگ کی مانند ہی کیوں نہ ہو  
اور دوسرا رخ ہیب اور ہولناک گرگن کا سا ہو ایلیکساس

کی معرفت جو باتیں میں نے دریافت کرانی ہیں ان کا جواب  
لاؤ۔ اور یہ بھی پوچھنا کہ اوکے ویا کا قدر کتنا ہے۔ چار میاں  
مجھ پر ترس کھا۔ مگر بات نہ کر۔ سچھے اپنے کھرے میں  
رہے چل۔

## چھٹا منظر

کوڈسینٹم کے قریب جیل وڈل کی سڑک پر بھی ہیں  
سیکسٹس پوپی اور مینس مع غیر وثقارے کے آئے ہیں۔ دوسری طرف  
قیصر۔ انٹونی۔ بیپ۔ ایڈریس۔ بیکس اور سپاہی مارچ کرتے  
نظر آتے ہیں۔

سیکسٹس پوپی :- جو آدمی ضمانت ہیں دھتے گئے ہیں ان میں  
آپ کے آدمی شمار سے پاس اور ہمارے آدمی آپ کے پاس  
نظر بند ہیں۔ لیکن اس سے پہلے پیشتر ہم گفتگو کرنی چاہتے ہیں۔  
قیصر :- مناسب ہے کہ پہلے کچھ بات چیت ہو جائے۔ اسی خیال سے  
ہمیں جو کچھ پیش کرنا تھا وہ ایک تحریر کی شکل میں آپ کے  
پاس روانہ کر چکے ہیں۔ اگر ہماری اس تحریر پر آپ نے غور  
کر لیا ہے تو فرمائیے وہ تحریر ایسی ہے کہ آپ بغاوت کی  
کلواریا ہم میں کر لیں۔ اور اپنے جوانانِ قداور کو صقلیہ  
واپس لے جائیں ورنہ وہ سب مارے جائیں گے۔

سکیسٹس پوہی :- آپ تینوں صاحبوں کے جو اس وقت دُنیا پر حکمران  
 ہیں میرا خطا سنا کر۔ آپ دُنیا کو اپنے احکام پر چلائے والے  
 ہیں۔ میں نہیں سمجھتا کہ میرے مقتول باپ کو بھی اس کے  
 خون کا انتقام لینے والوں کی ایسی ہی ضرورت پیدا ہوتی ہے  
 جیسے کہ آپ کو جو لیس سیزر کے قتل پر اس کے انتقام کی  
 ضرورت ہوتی تھی۔ میرے مرحوم باپ کے انتقام لینے والوں  
 میں خود اس کا فرزند اور اس کے دوست موجود ہیں۔

جو لیس سیزر جس کی رُوح کو بروٹس نے فلیپانی کے میدان  
 میں دیکھا تھا آپ نے اس کے خون کا انتقام لینے میں کوشش  
 لینے کی۔ وہ کیا چیز تھی جس نے اس زور و کبیرے کو قتل  
 سیزر کی سازش پر مجبور کیا۔ وہ کیا چیز تھی جس نے بروٹس  
 جیسے ایماندار اور معزز رومن کو صبح دیگر اشخاص کے جو  
 حریت کے شہدائی تھے مجبور کیا کہ قصر کینٹول کو خون سے  
 رنگ ڈالیں۔ بات صرف اتنی تھی کہ وہ انسان کو انسان  
 سے بڑھ کر سمجھنا گوارا نہ کر سکتے تھے۔ بس اسی بنا پر میں نے  
 جنگی سفینے تیار کر کے لایا ہوں۔ جن کے وزن سے طوفان  
 سمندر اس وقت کھنکھاتا رہا ہے کہ ان کے ذریعہ اس  
 نا احسان مندی کی سفر ادوں جو روانے نے عداوتاً میرے  
 شریف باپ پوہی کے ساتھ کی ہے۔

قیصر :- آپ کو جو کچھ فرمانا ہے فرمائے جائیں۔  
 منطونی :- سیکسٹس پوپی ! آپ سمندر پر اپنے جنگی جہازوں سے  
 ہمیں ڈرا نہیں سکتے۔ آپ کا مقابلہ ہم سمندر پر بھی کریں گے۔  
 رہی خشکی کی لڑائی تو آپ جانتے ہی ہیں کہ ہماری فوجوں  
 کی تعداد کس قدر کثیر ہے۔

سیکسٹس پوپی :- خشکی پر اپنی فوجوں کی زیادتی کے متعلق آپ نے  
 خوب فرمایا۔ خشکی میں تو میرے باپ کے مکان کی قیمت  
 آپ کو ابھی تک ادا کرنی ہے۔ لیکن جیسا کہ چور کا قاعدہ کہ  
 کہ وہ اپنے لئے آشیانہ نہیں بناتی ہے یہی حال میرا ہے۔  
 منطونی میری طرف سے آپ کو اجازت ہے کہ جب تک  
 آپ کا دل چاہے آپ اس مکان میں رہیں۔

لیپا پیدس :- پوپی مہربانی فرما کر نفس مضمون سے تجاوز نہ فرمائیں۔  
 آپ کے مکان کو موجود بحث سے کوئی تعلق نہیں ہے۔  
 یہ فرمائیے کہ جو باتیں ہم نے اپنی تحریر میں آپ کو پیش کی  
 ہیں وہ آپ کو منظور ہیں یا نہیں۔

قیصر :- اصلی بات طے کر چکی ہے۔  
 منطونی :- ہماری درخواست کا خیال نہ کیجئے گا۔ اپنا نفع نقصان  
 سوچ کر جواب دیں۔

سیکسٹس پوپی :- آپ نے اپنی تحریر کے مطابق مجھے صقلیہ اور

سروانیہ کے جزیرے تفویض کئے ہیں۔ اور شرط یہ ہے کہ  
میں بحری قزاقوں سے سمندر کو پاک صاف رکھوں، اور روما  
میں ایک خاص مقدار میں گیہوں بھجبتا رہوں۔ اگر یہ شرائط  
مجھے منظور ہوں تو میں اپنی تلواروں کی دھاروں کو بغیر گندہ  
اور اپنی ڈھالوں کو تلواروں کی ضربوں سے بغیر نقشین بناؤں  
یہاں سے چلا جاؤں۔

قتیصر، انطونی، لیبیا پرس :- ہاں۔ یہی ہماری شرائط اور اغراض  
ہیں۔ جو ہم نے تحریر کئے تھے۔

سیکسٹس پوپسی :- پس آپ کو معلوم ہو کہ میں ان شرائط کے قبول  
کرنے پر آمادہ ہوں۔ لیکن مارک انطونی نے میری طبیعت  
پر ایک بوجھ سا پیدا کر رکھا ہے۔ گو اس بات کے ظاہر کرنے  
میں میری کوئی تعریف نہیں نکلتی۔ لیکن آپ کو معلوم رہنا چاہیے  
کہ جس زمانہ میں انطونی کا بھائی اور شیخ لڑ رہے تھے۔ تو  
انطونی کی ماں صغلیہ ہیں آئی نکھیں۔ انھیں وہاں محسوس ہوا  
کہ وہ دوستوں اور عزیزوں میں آگئی ہیں۔ ہم فی جہاں تک  
ممکن ہوا ان کی خاطر اور دل جوئی کی۔

انطونی :- پوپسی میں نے بھی یہ حال سُننا ہے اور میں تہ دل سے  
آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔ حقیقت میں یہ آپ کا بڑا احسان  
کرم ہوا ہے۔



سیکسٹس پوچی :- مہاراجے کیلئے ہاتھ بڑھا ہے ۔ میں انہیں سمجھاتا تھا کہ آپ سے یہاں ملاقات ہوگی ۔

انٹونی :- جی ہاں ۔ مشرق میں بستر نرم ہوتے ہیں ۔ اور میں اس وجہ سے بھی آپ کا ممنون ہوں کہ فقہ سے پیشتر آپ مجھے یہاں آنے پر مجبور کیا ۔

فیض :- پوچی ۔ جب اخیر مرتبہ میں نے آپ کو دیکھا تھا تو اس وقت سے اب آپ کی صورت میں فرق معلوم ہو رہا ہے ۔

سیکسٹس پوچی :- نہیں عرض کر سکتا کہ تقدیر کی سختیوں اور کوتاہیوں نے میرے چہرے پر کیسے کیسے شکن ڈالے ہیں ۔ لیکن دل کو تقدیر اپنا غلام نہ بنا سکی ۔

لیویا بدس :- یہاں ملاقات خوب ہوگئی ۔

سیکسٹس پوچی :- میں بھی ایسا ہی سمجھتا ہوں ۔ ہم نے آپ کی تحریروں کا

مضمون تو منتشر کر لیا ہے ۔ بہتر ہے کہ جو قول و اقرار اس وقت ہوئے ہیں وہ بھی ضیاء تحریروں میں آجائیں ۔ اور اس

تحریروں پر ہم سب کی فہرستیں ہو جائیں ۔

فیض :- بلاشبہ ایسا ہی کرتا ہے ۔

سیکسٹس پوچی :- رخصت ہونے سے پہلے ہم ایک دوسرے کی ضیافت کریں گے ۔ آپے قرعہ ڈالیں کہ کون پہلے ضیافت کرے ۔

انطونی :- پہلے میں ضیافت کروں گا۔

سیکسٹس پوپی :- نہیں انطونی۔ قرعہ ڈال کر دیکھو۔ پہلے یا پھر۔

بہر کیف مصر کے باورچیوں کے کھانے مشہور ہیں۔ میں نے

سننا ہے کہ جولیس سیزر مصر کے کھانے کھا کر پڑ سے تن

توش کا آدمی بن گیا تھا۔

انطونی :- نہیں اصل واقعہ سے آپ نے کسی قدر بڑھ کر دیکھا۔

سیکسٹس پوپی :- میں نے کسی بڑے معشوں میں یہ نہیں کہا۔

انطونی :- نہیں۔ آپ کے الفاظ بھی بڑے نہ گئے۔

سیکسٹس پوپی :- میں نے سننا ہے کہ اپولو دورش اٹھا کر...

انطونی :- بس آگے کچھ نہ فرمائیں ہوا ایسا ہی تھا۔

سیکسٹس پوپی :- بتائیے تو ہوا کیا تھا۔

ایمپریس :- ایک ملکہ کو غالیجہ میں لپیٹ کر سیزر کے پاس پہنچایا۔

تھا۔

سیکسٹس پوپی :- اہا۔ ایمپریس آپ کو تو میں نے اس پر پہنچانا۔

فرمائیے مزاج بخیر!

ایمپریس :- شکر ہے۔ اچھا ہوں اور اچھا رہوں گا۔ کیونکہ چار

ضیافتیں پیہم ہونے والی ہیں۔

سیکسٹس پوپی :- ہاتھ ملائیے۔ ایمپریس میں نے کبھی آپ کو

بچشم تکمیر نہیں دیکھا۔ ہمیشہ میدان جنگ میں آپ کو لڑتے

ہی دیکھا۔ اور آپ کی دلیری اور جواہرزدی پہ رشک کر رہا رہا۔

ایٹو بریس :- گو مجھے آپ سے زیادہ تعلق نہیں رہا۔ مگر میں نے ہمیشہ آپ کی تعریف کی۔ حالانکہ آپ کے کام ایسے تھے کہ جتنی تعریف میں نے کی اگر اس سے وہ چند تعریف کرتا تو کم ہوتی۔

سکیسٹس پومپی :- آپ کی صاف گوئی بھی بڑی دلکش ہے۔ اور وہ آپ ہی کو زیب دیتی ہے۔ سب معززین میری کشتی پر تشریف لے چلیں۔ میں سب کو دعوت دیتا ہوں۔ صاحبان ذی وقار آپ آگے چلیں۔

قیصر :- اٹھو قی۔ لیپایدس :- نہیں آپ آگے ہو کر ہماری رستہائی فرمائیں۔

سکیسٹس پومپی :- آئیے تشریف لائیے۔

(سوائے میتاس اور ایٹو بریس کے سب باہر چلے جاتے ہیں)

میتاس :- (علحدہ کہتا ہے) پومپی اگر تیرا باپ اس وقت ہوتا تو وہ کبھی اس رستم کی مصالحت نہ کرتا۔ (ایٹو بریس کو دیکھ کر کہتا ہے) میں اور آپ کسی زمانہ میں ایک دوسرے سے واقف تھے۔

ایٹو بریس :- شاید سمندر پر آپ کی میری ملاقات ہوئی تھی۔ میتاس :- بجا ہے۔ بلاشبہ وہیں ملاقات ہوئی تھی۔

ایموبریس :- بھری معرکوں میں آپ خوب لڑتے تھے۔  
 میناس :- اور آپ خشکی کی لڑائیوں میں داد مردانگی خوب خوب  
 دیتے تھے۔

ایموبریس :- جو شخص میری تعریف کرے گا میں اس کی تعریف کروں گا۔  
 گو اس سے انکار کرنا مشکل ہے کہ میں خشکی میں اچھا لڑا تھا۔  
 میناس :- اور جو کچھ میں نے سمندر پر کیا اس سے بھی انکار نہیں  
 ہو سکتا۔

ایموبریس :- پاس عزت جس بات کرائیگا وہ یہ ہے کہ آپ سمندر  
 پر بڑے سارق و قزاق تھے۔  
 میناس :- اور آپ خشکی میں قزاقی فرماتے تھے۔

ایموبریس :- خشکی میں ایسی خدمات سے مجھے انکار ہے۔ لیکن  
 میناس مصافحہ کیلئے ہاتھ بڑھائیے۔ اگر آپ کی نظر کسی کو  
 گرفتار کرنا اختیار رکھتی ہے تو وہ دو چوروں کو جن کو باہم  
 دوست ہونیکا دعوے سے گرفتار کر لے۔

میناس :- ہاتھوں نے جو کچھ کیا ہو۔ لیکن مردوں کے چہروں پر  
 صفائی اور سچائی ضرور ہوتی ہے۔

ایموبریس :- مگر کوئی حسین عورت ایسی نہیں جس کے چہرے پر  
 صدق و صفا برستا ہو۔

میناس :- میرے اس قول کو کسی بُرائی پر محمول نہ کیجئے گا۔ حسین

عورتوں کا کام مردوں کا دل چرا لینا ہے۔

ایمٹو بریس :- ہم یہاں آپ سے لڑنے آئے تھے۔

میٹاس :- میں اپنی طرف سے تو یہی کہوں گا، افسوس بجا و گشت

خون کے شراب کٹھنٹھنے لگی۔ پوچی آج پہننے بہت سارے خوش

رہتے ہیں دولت صرف کریگا۔

ایمٹو بریس :- اگر ایسا کیا تو پھر اڑائی ہوئی دولت روکنے سے بھی

واپس نہ آئیگی۔

میٹاس :- خوب فرمایا۔ مارک انطونی سے ملاقات کی توقع تھیں نہ

تھی۔ کیا ملکہ مصر کا بطرہ سے اس نے اپنی بشاری کر لی ہو۔

ایمٹو بریس :- قیصر کی بہن کا نام اوکتے ویا ہے۔

میٹاس :- کیا یہ سچ ہے کہ یہی اوکتے ویا پہلے کا سکومار کیپس

کی بیوی تھی۔

ایمٹو بریس :- مگر اب وہ مارک انطونی کی بیوی ہے۔

میٹاس :- کیا واقعی ایسا ہے؟

ایمٹو بریس :- قطعی۔

میٹاس :- تو کیا اس رشتہ میں بندھ کر قیصر اور انطونی ہمیشہ کو

دوست ہو سکتے؟

ایمٹو بریس :- مجھ سے پوچھتے ہو۔ میں ہر گز نہ کہوں گا کہ اس وقت

کا اتحاد قائم رہ سکے گا۔



میں سمجھتا ہوں کہ بجائے عشق و محبت کے اس شادی میں مصلحتِ ملکی کا خیال زیادہ کیا گیا ہے۔

ایٹور برس :- میرا بھی ایسا ہی خیال ہے۔ اور آپ دیکھیں گے کہ جس چیز نے اس وقت ان کو متحد کیا ہے آگے چل کر وہی چیز ان میں اتحاد و اتفاق کا گلا گھونٹ دیگی۔ اور کئے دیا نہایت خاموش متین اور ٹھنڈے مزاج کی عورت ہے۔

میں اس :- کون ایسا ہے جو اپنی بیوی کا ایسا ہونا چاہے گا۔ ایٹور برس :- وہ فرد جو خود اس مزاج کا نہ ہوگا۔ اور یہی کیفیت مارک انطونی کی ہے۔ وہ مصر میں اپنے خوانِ ثمت پر جا پہنچے گا۔ اور اُس کے ویا کی سرور آہیں قیصر کے مہینہ میں آگ سلا کر اُسے تیز کرتی رہیں گی۔ اور جیسا کہ میں نے ابھی کہا تھا کہ جس چیز نے اس وقت اتحاد و اتفاق پیدا کیا ہے وہی چیز موجبِ نفاق و عداوت ہو جائیگی۔ انطونی اس وقت جہاں اپنی محبت صرف کرتا ہے وہیں صرف کرتا رہیگا۔ یہ شادی اس نے محض مصلحت و وقت دیکھ کر کی ہے۔

میں اس :- ممکن ہے کہ جیسا آپ کا خیال ہے وہی پیش آئے۔ آئیے جہاز پر چلیں۔ مجھے تو آپ کا جامِ صحت پینا ہے۔ ایٹور برس :- میں بھی آپ کا جامِ صحت پیوں گا۔ ہم نے تو مصر میں بھی اپنے حلق سے بڑے بڑے کام لئے ہیں۔

میناس :- آئیے اب چلیں ۔

(سب چلے جاتے ہیں)

## سائوال منظر

(کوہ سنیم کے سامنے سمندر میں سیکس پوہی کے جہاز پر

آلات موسیقی بج رہے ہیں ۔ تین چار ملازم ضیافت کا

سامان لئے آتے ہیں)

پہلا ملازم :- یہاں وہ مہمان آئیو والے ہیں جن کے نخل امید کی  
جڑیں ابھی زمین میں اچھی طرح نہیں جمی ہیں ۔ ذرا سی ہوا  
چلی تو انہیں اُکھیر پھینکے گی ۔

دوسرا ملازم :- لیپا پیدس تو بڑا مسرخ ہو رہا ہے ۔

پہلا ملازم :- اسے دوست شراب بہت پلا دیتے ہیں ۔

دوسرا ملازم :- جب شرارت سے وہ کسی کو اتنی .....

..... شراب پلاتا ہے کہ وہ بیہوش ہو جائے تو لیپا پیدس

ہیچمتا ہے کہ "بس اور نہیں" لیکن اگر پلانے والے چپ ہو

جائے ہیں تو لیپا پیدس خود جا کر اور چڑھا لیتا ہے ۔

پہلا ملازم :- اس سے تو شراب خواری اور بڑھتی ہوئی ۔

دوسرا ملازم :- بڑے آدمیوں کے مصاحب بننے کے شوق میں

یہی ہو کر رہتا ہے ۔ بڑے آدمی تو کجا ہیں تو ایک منہ کے کا سہارا بھی

لینا پسند نہ کروں۔

پہلا ملازم :- حقیقت تو یہ ہے کہ کسی بڑے منصب پر مامور ہونا اور  
کرسی پر بیٹھ کر کچھ نہ کرنا۔ اس کی مثال ایسی ہے کہ جیسے چہرے  
پر آنکھوں کے خلیے تو ہوں مگر آن میں آنکھیں نہ ہوں جس کے  
صورت اور بھی بد نما ہو جائے۔

ایک غنہ ستانی دیتا ہے۔ قیصر، انطونی، لیسپا پدس، ہیکسٹس

یوبی، میکس، ایو برس، میناس مع چند فوجی

(افسروں کے آتے ہیں)

انطونی :- (قیصر سے کہتا ہے) جی ہاں بس وہ بھی کرتے ہیں نیل  
کی طعنائی کا اندازہ چند نشانوں سے کیا جاتا ہے۔ یہ علامتیں  
مصر کے پُرانے اہرام میں بھی اسی غرض سے بنائی گئی تھیں  
اور انہی علامتوں سے پانی کی انتہائی بلندی یا پستی یا درجہ  
وسط کو دیکھ کر وہ ملک میں قحط یا سہ کے اندازہ کر لیتے ہیں۔  
جب نیل زیادہ چڑھتا ہے تو زراعت کثرت سے ہونے کی  
امید ہوتی ہے۔ جب پانی اُتر جاتا ہے تو اس کے بعد جو  
مٹی یا کیچر وہ زمین پر چھوڑ جاتا ہے تو کاشتکار اسی تر مٹی  
میں بیج ڈال دیتے ہیں اور بلا تردد فصل بہت جلد اچھی تیار  
ہو جاتی ہے۔ اور تیاری پر اسے کاٹ لیتے ہیں۔

لیسپا پدس :- سنا ہے کہ ساتھ بھی وہاں عجیب ہوتے ہیں۔

انطونی :- جی ہاں ۔

لیپا پیدس :- آپ کے مصر میں ٹوسا نپ سی مٹی اور کچڑ میں سورج کی گرمی سے پیدا ہو جاتے ہوں گے ۔ اور یہی حال آپ کو مگر مچھوں کا ہوتا ہو گا ۔

انطونی :- جی ہاں بالکل یہی کیفیت ہے ۔

سیکسٹس پومی :- تشریف رکھئے ۔ کچھ شراب نوش کیجئے لیپا پیدس کا جامِ صحت پیتا ہے ۔

لیپا پیدس :- مجھے صحت کہاں نصیب ہے کہ اس کا جام نوش فرمائیں گی لیکن اگر یہی ہے تو پینے کو حاضر ہوں ۔

ایٹورس :- جب تک آپ استراحت نہ فرمائیں گے میں سمجھتا ہوں کہ برابر پئے جائیں گے ۔

لیپا پیدس :- سنتا ہوں کہ شامعان بطلیموس کے ابراہم بڑی عالی شان غمار میں ہیں ۔ سب نے ان کی تعریف ہی کی ہے کسی نے انہیں برا نہیں کہا ۔

مینیاس :- (پومی سے علیحدہ کہتا ہے) مجھے آپ سے ایک بات کہنی ہے ۔

سیکسٹس پومی :- (مینیاس سے کہتا ہے) اچھا میرے کان میں کھدو ۔ وہ ایسی کوشی بات سننے کی ہے ۔

مینیاس :- (پومی سے علیحدہ کہتا ہے) ذرا کرسی سے اٹھئے

میری بات مانئے اور ایک ضروری بات سن لیجئے۔  
 سکیسٹس پوپپی :- (میناس سے علیحدہ کہتا ہے) ابھی کھٹوری ویر کو مدد  
 کرو۔ پھر تمھاری بات سنوں گا۔ یہ جام شراب تو لیا پیدس کے  
 لئے ہے۔

لیا پیدس :- (منطونی سے) آپ کا مگر مجھ کس صورت شکل کا ہوتا ہے۔  
 منطونی :- جناب والا اس کی صورت شکل وہی ہوتی ہے۔ جو اسکی  
 صورت شکل ہے۔ اور چوڑا چکلا بھی اتنا ہی ہوتا ہے جس قدر  
 کہ اس کی چوڑائی چکلائی ہوتی ہے۔ اور اونچا بھی وہ اتنا ہی  
 ہوتا ہے جتنی کہ اس کی اونچائی ہوتی ہے۔ اور اچھے  
 ہی ہاتھ پاؤں پر وہ چلتا بھی ہے۔ اور جو غذا اسے ملتی ہے  
 اس پر وہ پرورش پاتا ہے۔ اور جب وہ چیزیں جن سے وہ  
 زندہ ہے اس میں نہیں رہتیں تو وہ ایک نیا قالب اختیار  
 کر لیتا ہے۔

لیا پیدس :- رنگ اس کا کیسا ہوتا ہے؟  
 منطونی :- بالکل وہی جو اس کا رنگ ہے۔  
 لیا پیدس :- تو پھر یوں سمجھئے کہ یہ مگر مجھ ایک قسم کا سا تپ ہوا۔  
 منطونی :- جی ہاں اور اس کے آنسو بالکل پانی کی طرح تر ہوتے  
 ہیں۔

قبصر :- کیا آپ کا یہ بیان لیا پیدس کی تشفی کر دے گا۔



انٹونی :- ممکن ہے کہ پومپی جو جامِ صحت اسے پلا رہا ہے اس کو ساتھ  
اس بیان سے اس کی تشفی ہو جائے۔

سیکسٹس پومپی :- (بیٹا اس سے علیحدہ کہتا ہے) ظالم تو نے تو سنا  
مارا۔ اچھا کہہ کیا کہتا ہے۔ جلدی سے کہہ دے اور دُور ہو۔  
جو کہوں وہی کر۔ وہ میرا جام کہاں ہے۔  
(کرسی سے اٹھ کر ایک طرف جاتا ہے)

میٹاس :- پومپی میں نے ہمیشہ آپ کا حکم مانا ہے۔  
سیکسٹس پومپی :- اس میں شک نہیں کہ تم نے ہمیشہ بڑی ایوانداری  
سے میری خدمت کی ہے۔ اس کے سوا کچھ کچھیں کچھ کہتا ہوں۔  
صاحبو خوب پیو۔

انٹونی :- آپ اس بالو اور ریت کی زمین سے دُور رہیں ورنہ ہاں  
پہنچتے ہی ڈوب جائیے گا۔

میٹاس :- پومپی :- کیا آپ دُنیا کے مالک بننا چاہتے ہیں؟  
سیکسٹس پومپی :- ہوں۔ یہ تم نے کیا کہا۔

میٹاس :- میں پوچھتا ہوں کہ کیا آپ کو دُنیا کا مالک بننا منظور ہے۔  
سیکسٹس پومپی :- یہ کیونکر ممکن ہے۔

میٹاس :- بات خیال میں رکھئے۔ گو آپ مجھے مفلس سمجھتے ہیں۔ مگر  
میں وہ ہوں کہ آپ کو یہ ساری دُنیا دے سکتا ہوں۔  
سیکسٹس پومپی :- کیا بہت پی گئے ہو۔

میٹاس :- نہیں میں نے شراب کو ہاتھ تک نہیں لگایا۔ اگر آپ چاہیں اور صدمت ہو تو جس طرح جو پیڑ جہان کا مالک بنا آسمان پر بیٹھا ہے۔ اسی طرح آپ بھی دنیا کے مالک ہو سکتے ہیں۔ اگر آپ چاہیں تو کل بحر و بر آپ کے قبضے میں آ سکتا ہے۔ سیکسٹس پوپی :- وہ کس طرح؟

میٹاس :- اس وقت سلطنت روم کے تینوں شہر کار جو دنیا پر حکمراں ہیں۔۔۔۔۔ آپ کے جہاز پر موجود ہیں۔ اگر حکم ہو تو جہاز کا لنگر کاٹ دیا جائے۔ اور جب جہاز کچھ دور سمندر میں نکل آئے تو پھر ان تینوں کے گلے پر چٹری پھیر دی جائے۔ پھر یہ دنیا آپ کی ہو جائیگی۔

سیکسٹس پوپی :- ظالم یہ بات تو تیرے کرنے کی تھی کہنے کی نہ تھی۔ اگر میں نے ایسا کیا تو عہد شکن اور سفاک کہلاؤں گا۔ تو ایسا کرتا تو آقا کا کارزار اور وفادار سمجھا جاتا۔ سمجھو لے کہ میں کسی نفع کے لئے اپنی عزت کو قربان کرتا نہیں چاہتا۔ عزت کے ساتھ کوئی نفع ملتا ہو تو اسے قبول کر لوں گا۔ ناوم اور بشیمان ہو کہ آج تیری زبان نے مجھ پر ایسے کام کو آشکارا کیا کہ اگر میری لاعلمی میں وہ انجام پاتا تو بعد کو میں اسے اچھا سمجھنے لگتا۔ بس اب اس خیال کو اپنے دل سے نکال دے اور شراب پی۔

میتاس :- (بلیچرہ جا کر کہتا ہے) بس پو پتی تیری بچڑی تقدیر میں  
میں تیرا سا بھتی نہیں۔ تو دولت کی تلاش ....

سیکسٹس پو پتی :- یہ جام شراب لیا پیدس کی صحت کا ہے۔  
انطونی :- لیا پیدس کو تو ساحل پر بھیج دیجئے۔ اس کے برسے ہیں۔  
جام شراب پیتا ہوں۔

اینوبرس :- (ایک جام اٹھا کر پیتا ہے اور کہتا ہے) میتاس یہ تیرا  
جام صحت کا ہے۔

میتاس :- اینوبرس آپ کا آنا مبارک ہے۔  
سیکسٹس :- ساغر کو اتنا بھر دے کہ شراب چھلکنے لگے۔  
اینوبرس :- (لیا پیدس کو اٹھا کر ساحل پر لیجانے لگے تو بولا) دیکھو  
کیسا ذوق اور مضبوط آدمی ہے۔

میتاس :- یہ اتنا بھاری ہے۔  
اینوبرس :- بھاری کیوں نہ ہو۔ دنیا کا تہائی پو جہ ہے۔  
میتاس :- یا یہ کہئے کہ دنیا کا تہائی حصہ شراب کے نشے میں بہوش  
ہے۔ اگر تمہارا دنیا بھر ہوش ہوئی تو پھر وہ اور بھی تیری ہی گردش  
کرنے لگے گی۔

اینوبرس :- خوب ہو کہ دنیا زور زور سے چکر کھانے لگے۔  
سیکسٹس :- مگر تمہاری یہ ضیافت ابھی تک اس قدر بڑی دنیا فوں  
کے قلم پہ نہیں ہوئی۔

انطوئی :- قریب قریب وہیں کی ضیافت کی برابر ہوئی تھی، ہر جنوں کے  
منہ کھول دو۔ لو یہ جامِ محنت قیصر کا ہے۔

قیصر :- خوشی سے منظور کرتا ہوں۔ مگر جوں جوں شراب کی دماغ  
کو پاک کرتا ہوں وہ اور مکر رہا جاتا ہے اور یہ میرے لئے  
محنتِ شاقہ ہے۔

انطوئی :- زمانہ کے ساتھ چلنا پڑے گا۔

قیصر :- نہیں۔ میرا جو اس پر ہے کہ زمانہ کو اپنے قابو میں رکھے۔  
میں تو چار دن شراب سے تائب رہنے کو اس سے بہتر جانتا  
ہوں کہ ایک ہی دن میں چار دن کی پی جائے۔

اینو برس :- بہادر انطوئی اگر آپ حکم دیں تو آج کی شے خوشی کی  
خوشی میں مصر کے خدائے شراب بیکس کا ناچنا چاہیں۔  
سیکسٹس :- ہاں بہادر سپاچی اینو برس ضرور ناچو۔

انطوئی :- آؤ۔ ایک دوسرے کے ہاتھ پکڑیں اور اس وقت تک  
ناچیں کہ شراب جو دنیا کی فاحش ہے سارے حواس میں دنیا  
کو فراموش کر دے۔

اینو برس :- سب ہاتھ ملا کر نقش کرو۔ جب تک ناچ کے لمحے  
سب کو ترتیب سے کھڑا کروں ساڑ اور باجے خوب بچتے ہیں۔  
مضطرب بھی گانا مٹا کر دے۔ ہر بند کے ختم پر مصرعہ کی تکرار  
خوب زور شور سے ہو۔

ابا جے اور ساز خوب زور سے بجتے ہیں۔ اینو برس سب کو ہاتھ میں لے  
دیکھ کر مابے اور گیت میں طرح شروع ہوتا ہی

اسے شاہ رز

اسے سلطان الخمر۔ چشم میگوں ولے تکیں

اپنی شراب کی موجوں میں سارے افکار و آلام ڈبوئے۔  
اسپنے انگور کے خوشوں سے سارے سروں کے لئے تاج تیا  
کر۔

جب تک دنیا چل رہی ہے بس ساغر چلے۔

جب تک دنیا گردش میں ہے ساغر بھی گردش میں رہے۔

فیصلہ :- اب اس سے زیادہ اور کیا چاہئے۔ پوہی رات کا سلام  
قبول کرو۔ ورنہ مجھے رخصت کی اجازت دو۔ ہمارے اور بہت

سے اہم معاملات ہمارے اس شراب خواری کو غصہ کی نظر سے

دیکھ رہے ہیں۔ شریف پوہی اب مجھے اجازت دیجئے۔ آپ

دیکھتے ہیں کہ ہم نے اپنے چہرے شراب پی پی کر کیسے سرخ

انگوارہ کر لئے ہیں۔ اینو برس کو مضبوط آدمی ہے مگر شراب

کے سامنے اس کی قوت بھی زائل ہو چلی ہے۔ میری زبان نثر

میں لڑکھڑانے لگی ہے۔ منہ سے بات صاف نہیں نکلتی مختلف

زنگوں کی شرابوں کا جامہ جو ہم نے پہنا ہے اس نے ہمیں

مستروں کی صورت بنا دیا ہے۔ اب کچھ اور کہنا نہیں ہے۔



انٹونی خدا حافظ۔ اپنا ہاتھ دو۔

سیکسٹس پوہی :- اب تک تو سمندر پر سے ٹوٹتی ہوئی ہے۔ سب زمین پر آپ کی پیش کردہ شہر اب پتہ پائی ہے۔

انٹونی :- ہاتھ دیجئے۔ ضرور ضرور۔

سیکسٹس پوہی :- انٹونی آپ میرے والد مرحوم کے مکان پر قابض ہیں۔ قبضہ جاری رکھئے، اب مجھے اس سے مطلب نہیں۔ اب ہم آپ دوست ہیں۔ آئیے چہار سے اثر کرکشی میں بیٹھیں۔

ایٹو برلس :- دیکھو بھولنا نہیں۔

(ایٹو برلس اور میناس کے سوا سب چڑ جاتے ہیں)

میناس :- میں ساحل پر نہ جاؤں گا۔ ایٹو برلس آؤ۔ میرے کمرے میں چلو۔ واہ واہ سب چل دیئے۔ اور یہ نقارے اور طبل، بانسریاں اور نفیر یوں ہی رہے۔ انہیں خوب بجاؤ تاکہ سمندر کے دیوتا نیپتیون کو معلوم تو ہو کہ ہم نے رخصت کے وقت کس زور شور سے اس کی سلامی ادا کی تھی۔ جو لوگ ابھی گئے ہیں وہ بڑے آدمی تھے۔ بجاؤ خوب زور سے بجاؤ۔

(نقاروں اور نفیر کی آواز بلند ہوتی ہے)

ایٹو برلس :- لیجئے۔ یہ ہے میری ٹوپی۔ کس زور سے اُچھالتا

ہوں۔

(اتنا بکر خوش ہو کر ٹوپی اُچھاٹتا ہے)

میتھاس :۔ آؤ۔ امیو پر لیں۔

(سب چلے جاتے ہیں)

# جزوات

پہلا منظر

ملک شام کا ایک میدان

وخت دیوس رطائی بیت کر سیلیوس اور دیگر معزز رومانیوں

افسروں اور سپاہیوں کے ساتھ آگاہ ہے۔ آگے

آگے پاکورس پسر اور دوس بادشاہ

پارٹھیا کی لاش ہے

وخت دیوس :- پارٹھیا کو جو اپنے تیر اندازوں پر فخر و ناز کرتا تھا آج

وہ مضروب و منکوب ہو گئے۔ اور طالع خوش نے بھٹے آج

پارکس کراسوس کے خون کا انتقام لینے والا ثابت کر دیا۔

فوج کے جوانوں بادشاہ کے فرزند کا جنازہ آگے لے چلو۔ دیکھ

یہ بادشاہ اور دوس تیرا فرزند پاکورس پارکس کراسوس

کی موت کی منہ ابھگت رہا ہے۔

سیلیوس تیرا - شریف وخت دیوس تیری تلوار پارٹھیوں کے خون سے

گرم ہے۔ اور تو ان فراریوں کے تعاقب میں ہے جو ملک

میدیا، ارض شیریں میں بھاگ کر پناہ گزیں ہوئے ہیں۔  
ایسے مقامات پر اپنے رسائے ڈپٹا دے۔ سپہ سالار انطونی  
اب تجھے فتح و ظفر سے رکھوں میں بٹھائیگا۔ اور پیر سے  
پھولوں کے سہرے باندھے گا۔

وٹیلڈیوٹس : سیلیوس سیلیوس میں نے بڑی محنت اور تندی  
سے یہ خدمت ادا کی ہے۔ چونکہ درجے میں کم ہوں اس لئے  
ممکن ہے یہی کمی میرے کاموں کو ان کی اصلیت سے بڑھکر  
دکھائے۔ سیلیوس سمجھ لو کہ کسی کام کو اٹھوا چھوڑ دینا اس  
سے بہتر ہے کہ اس میں ایسے وقت میں شہرت حاصل کی  
جائے جبکہ اپنا افسر بالا موقع پر موجود نہ ہو۔ یہ بالکل چھدر  
کہ فیصلہ اور انطونی نے اکثر فتوحات اپنے ماتحتوں کو ذریعہ  
حاصل کی ہیں۔ بذات خود انھوں نے فتوحات کم کی ہیں۔  
ملک شام میں سولیوس جو میرے ہی درجے کا افسر ہے۔  
اور انطونی کا اس زمانہ میں نائب تھا۔ جب اس نے جلدیہ  
سعر کے سر کر کے شہرت اور ناموری حاصل کی تو انطونی اس  
اس سے ناخوش ہو گیا۔ جو ماتحت ملازم لڑائی میں اپنے  
افسر سے بڑھکر کام کرتا ہے وہ گویا اس میں اپنے افسر  
کا افسر ہو جاتا ہے۔ اور جاہ و منصب حاصل کر نیکا شوق  
جو سپاہی کی خوبیوں میں شمار ہوتا ہے وہ بجائے فائدہ

پہونچانے کے نقصان کا موجب ہو جاتا ہے۔ اور اس گناہی کی حالت کس میسر ہی میں چھوڑ دیتا ہے۔ انطونی کی ناموری کیلئے جو کچھ میں نے کیلئے ہے اس سے زیادہ کر سکتا تھا لیکن ڈر تار ہا کہ کہیں وہ ناراض نہ ہو جائے۔ اور اس ناراضی میں جو کچھ میں نے کیا ہے وہ بھی نہ غارت ہو جائے۔

سیلیوس :- وینڈیوس تم میں تو وہ چیز موجود ہے جس کے بغیر ایک سیاہی کی تلو اور شہرت حاصل نہیں کر سکتی۔ تم انطونی کو مشورہ فتح بذریعہ تحریر روانہ کرو۔

وینڈیوس :- ہاں میں بہت عجز و انکسار کے ساتھ اس فتح کی خبر انطونی کو دوں گا۔ اور تحریر کروں گا کہ یہ جو کچھ ہو احتیو ہی کے اقبال اور نام سے ہو۔ اور حضور ہی کے علم اور بڑی تختہ دار فوجوں کی مدد سے ہوا۔ ہم نے پارٹھیائے شہزادوں کے ٹوسنوں کو مریل ٹیو بنا کر لڑائی کے میدان سے باہر کر دیا۔

سیلیوس :- انطونی آجکل کہاں ہے؟

وینڈیوس :- اس وقت تو اس کا ارادہ ایتھنز جانیکا تھا اگر اس نے اجازت دیدی تو وہیں اس فتح کا بارگراں اپنے سروں پر اٹھائے اس کے سامنے حاضر ہوں گے۔ اب چلے۔ آگے بڑھو۔  
(باہر چلے جاتے ہیں)



## دوسرا منظر

روما۔ قیصر کے محل میں عقب کا ایک کمرہ

ایک دروازہ سے گریپا اور دوسرے دروازہ سے ایٹوبرس

کمرہ میں آتے ہیں

اگرپا :- کیوں کیا سارے بہنوئی جدا ہو گئے۔ دونوں نے اپنی اپنی  
راہ پکڑ لی۔

ایٹوبرس :- جی ہاں پوہی کے معاملہ کا تصفیہ ہو گیا اور وہ روانہ  
بھی ہو گیا۔ اب تینوں شرکاء سلطنت عہد نامہ پر اپنی اپنی  
مہریں کر رہے ہیں۔ اوسکے ویاروما سے چلے جانے کے  
خیال سے روتی ہے۔ قیصر افسردہ خاطر ہے۔ اور میناس  
کا بیان ہے کہ لیبیا پدس نے جب سے پوہی کی جنیا فست  
کھائی ہے وہ قلت دم کے مرض میں مبتلا ہے۔

اگرپا :- لیبیا پدس بڑا شریف آدمی ہے۔  
ایٹوبرس :- ہاں کیوں نہیں۔ اور پھر قیصر سے اسے بھی محبت

ہے  
اگرپا :- اور پھر مارک انطونی کی بھی کس قدر تعریف کرتا ہے۔  
ایٹوبرس :- واہ واہ قیصر تو آدمیوں میں خدا ہے جو پتھر کا درجہ  
رکھتا ہے۔ اچھا۔ اب آپ سوار ہو جائیں۔ اگرپا آپ کو

خدا کے سپرد کیا۔

اگر کیا :- زن رہو۔ بہادر سپاہی بنو برس۔ بختاری رائے اور  
بختارانیصلہ ہمیشہ اچھا رہا۔ خدا حافظ۔

(قیصر، انطونی، پیپیدس، آگے دیا سنا آتی ہیں)

انطونی :- اب آگے تکلیف نہ کریں۔

قیصر :- انطونی۔ اب آپ میری جسم و جان کا ایک بڑا حصہ لے چلے  
ہیں۔ اپنی بیوی کے ساتھ اچھا سلوک کر کے مجھ پر احسان  
کرتے رہنا۔ بہن آگے دیا تو ایسی اچھی بیوی بیوی جسے میں  
میں اچھی بیوی سمجھتا ہوں۔ اور جو باتیں میری غیبت میں  
میں نے انطونی سے کہی ہیں ان کو صحیح ثابت کر کے اپنی  
خوبیوں کا ثبوت دینا۔ شریعت انطونی اس نیکی کی تسمیہ کو  
جو ہماری بختاری محبت کو بچنے کر رہا ہے اسے ایسی چیز نہ بنانا  
جو ہم دونوں کی محبت کے حصار شکن کو توڑ دے۔ بہتر ہوتا  
کہ بغیر آگے دیا کے ہماری بختاری محبت بچنے ہو۔

انطونی :- آگے دیا اور اپنی محبت میں شکوک ظاہر کر کے مجھے  
ناخوش نہ کیجئے۔

قیصر :- مجھے جو کچھ کہنا تھا کہ چکا۔

انطونی :- گو آپ کو اس بارے میں تشویش ہو۔ لیکن جس بات کا  
آپ کو خوف ہے اس کے پیدا ہونے کی کوئی وجہ پیش نہیں

آہنگی۔ خدا آپ کو اپنی حفظ و امان میں رکھے۔ اور وہابیوں  
 کے دل آپ کے مقاصد کو ایفا کرنے میں ہمیشہ مضبوط رہیں  
 اب ہم آپ سے رخصت چاہتے ہیں۔

قیصر :- اچھا خدا حافظ۔ پیاری بہن بچھے خدا کو سونپنا۔ ارباب فلک  
 بچھ پر مہربان رہیں۔ تیری جان کو ہر طرح کا عیش و آرام  
 نصیب ہے۔ بچھے خدا کے سپرد کیا۔

اوکے دیا :- خدا حافظ میرے پیارے شریف بھائی۔

انٹونی :- اوکے دیا کی آنکھوں میں آنسو ایسے بھرے ہیں جیسے  
 موسم بہار کے بادلوں میں پانی بھرا ہو۔ یہ آنسو اس بار ان جنت  
 کے قطرے ہیں جو بہار کو لاتے ہیں۔ اوکے دیا خوش رہو۔  
 رخصت کو پاس نہ آنے دو۔

اوکے دیا :- بھائی! آپ میرے شوہر کے مکان کی حفاظت کا  
 بندوبست کر دیں۔

قیصر :- اوکے دیا۔ کچھ اور کہنا ہو تو کہہ دو۔

اوکے دیا :- اور جو کچھ کہنا ہے وہ آپ کے کان میں کہوں گی۔

انٹونی :- اوکے دیا کی زبان دل کے خیالات کو ادا نہیں کر سکتی

اور دل غم سے ایسا بھرا ہے کہ وہ اپنے خیالات زبان تک

نہیں لا سکتا۔ بھائی سے جدا ہونے اور شوہر کے ساتھ جانے

میں اوکے دیا کے جذبات کا حال تو بطنوں کے زخم پروں کا

ساہو رہا ہے کہ جب موجِ بلندی پر ہوتی ہے تو نہ ادھر ہلتے ہیں نہ  
ادھر۔

ایٹوبریس :- (اگر پیاسے کہتا ہے) کیا قیصر بھی روپیگا۔  
اگر پیاسا :- (ایٹوبریس سے کہتا ہے) چہرے پر غبار تو ایسا ہی معلوم  
ہوتا ہے۔

ایٹوبریس :- انسان تو انسان اگر گھوڑا بھی ہوتا تو آنکھوں سے آنسو  
نکل پڑتے۔

اگر پیاسا :- (ایٹوبریس سے کہتا ہے) کیوں نہیں۔ ایٹوبریس۔ انطوئی  
نے جب جو بیوس میٹر کو مرے دیکھا تھا تو دھاڑیں مار کر  
روئے لگا تھا۔ اور یہی حال ان کا اس وقت تھا جبکہ فلیپانی  
کی لڑائی میں بروٹس کو روئے دیکھا تھا۔ اس سال تو انطوئی  
کو روئے کا مرض سا ہو گیا تھا۔ جس چیز کو خود غارت کرنا تھا  
اس پر روتا بھی تھا۔ اور اس طرح اُسے روتا دیکھ کر مجھے بھی  
روتا آتا تھا۔

قیصر :- نہیں بہن اوسکے دیا۔ میں تجھے بھولوں گا نہیں۔ برابر  
خط لکھتا رہوں گا۔ جانِ جسم سے چلی جائے مگر تیری یاد دل  
سے نہ جائیگی۔

انطوئی :- قیصر ادھر آئیے ادھر۔ میں اپنی محبت کے بل بوتے پر  
آپ سے کتنی لڑوں گا۔ دیکھئے یوں واؤں پر لایا اور یوں

پھوڑ دیا۔ اور آپ کو خدا کے سپرد کیا۔  
 قیصر اب دونوں کو خدا کے سپرد کیا۔ غمش رہو۔ آباد رہو۔  
 (بھائی بہن کا بوت بٹا ہے)  
 انطونی :- خدا حافظ۔

(بابے بچے ہیں اور سب چلے جاتے ہیں)

## تیسرا منظر

اسکندریہ - کلابطرہ کا محل

کلابطرہ اور اس کی خواہشیں چار میاں - ہیراس مع ایکس  
 ملازم کے آتے ہیں۔

کلابطرہ :- وہ آدمی کہاں ہے۔  
 ایکس :- سامنے آتے ہوئے ڈرتا ہے۔  
 کلابطرہ :- جاؤ۔ اُسے ابھی حاضر کرو۔  
 (قاصد پیہ کی طرح پھر سامنے آتا ہے)

کلابطرہ :- ادھر آؤ۔

ایکس :- ملکہ عالم یہودیہ کا بادشاہ ہیرود بھی آپ کی صورت اُس  
 وقت دیکھ سکتا تھا جبکہ اس کا مزاج درست ہوتا تھا۔  
 کلابطرہ :- اس ہیرود کا سر میں طلب کروں گی۔ لیکن اشنوس  
 انطونی اب چلا گیا۔ یہ کیونکر ممکن ہو گا۔ وہ یہاں ہوتا تو ہیرود کا



سُرتن سے جُدا کر نیکی فرمائش کرتی۔ قاصد قریب آ۔

قاصد :- جہاں پناہ۔

کلابطرہ :- کیا تو نے اوکے ویا کو دیکھا تھا؟

قاصد :- حضور دیکھا تھا۔

کلابطرہ :- کہاں دیکھا تھا؟

قاصد :- حضور روماء میں۔ اور یہ بھی دیکھا تھا کہ وہ انطونی اور قیصر

کے بیچ میں کھڑی تھیں۔

کلابطرہ :- بتا کیا اس کا قد بھی اتنا ہی ہے جتنا کہ میرا ہے۔

قاصد :- نہیں حضور ان کا قد اتنا نہیں ہے جتنا کہ آپ کا ہے۔

کلابطرہ :- تو نے اُسے باتیں کرتے سنا تھا۔ آواز تیز ہے یا ہلکی۔

قاصد :- ملکہ عالم میں نے انھیں بات کرتے سنا تھا۔ آواز انکی

ہلکی ہے۔

کلابطرہ :- یہ بات تو اس کے حق میں اچھی نہیں۔ انطونی اُسے

زیادہ مدت تک پسند نہیں کر سکے گا۔

چار میاں :- پسند نہیں کرے گا۔ ارے خدا یا۔ یہ ناممکن ہے۔

کلابطرہ :- چار میاں! میرا خیال تو یہی ہے آواز کی ہلکی۔ قد

کی بونی۔ تو پھر شان ہی کیا رہی۔ جب نغم کسی ملکہ کو دیکھو گی

تو خیال رکھنا کہ قد بالا اور آواز تیز ہوگی۔

قاصد :- حضور چال بھی بہت آہستہ ہے۔ چلنے اور کھڑے ہونے

میں فرق نہیں معلوم ہوتا۔ جسم ہی جسم سمجھئے۔ جان نہیں ہے۔  
ایک بُت ہے جان باور فرمائیں جس میں سانس تک چلتا  
نہیں معلوم ہوتا۔

کلا بطرہ :- کیا یہ جو کچھ تو نے کہا سچ ہے۔

قاصد :- اگر ایسا نہ نکلے تو حضور مجھے اندھا لٹھوڑ فرمائیں۔

چار میاں :- حضور تین آدمی بھی اس قاصد کی مانند نظر کے تیز

اور بات کے پرکھنے والے تمام ملک مصر میں نہ نکلیں گے۔

کلا بطرہ :- یہ قاصد حقیقت میں بہت ہوشیار معلوم ہوتا ہے۔

یہ تو میں بھی سمجھ رہی ہوں کہ اوکے ویا میں اس نے کوئی

خوبی نہیں بتائی۔ اس آدمی کو صورت کے پرکھنے میں بڑی

تمیز ہے۔

چار میاں :- خاص کر اس بات میں بڑی لیاقت رکھتا ہے۔

کلا بطرہ :- قاصد تو نے کچھ اس کی عمر کا اندازہ بھی کیا تھا۔

قاصد :- ملکہ عالم پہلے وہ بیوی تھیں۔

کلا بطرہ :- چار میاں سُنتی ہے۔ انطونی سے بیاہ سے پہلے

اوکے ویا بیوی تھی۔

قاصد :- حضور میرے خیال میں تو عمر تیس برس کی ہوگی۔

کلا بطرہ :- مجھے اس کا چہرہ یاد ہے، لمبا ہے یا گول۔

قاصد :- حضور۔ بالکل گول ہے۔

کلا بطرہ :- گول چہرے والے اکثر بیوقوف ہوا کرتے ہیں ۔  
 بالوں کا رنگ کیسا ہے ؟

قاصد :- حضور ۔ رنگ بالوں کا بھورا ہے ۔ اور پیشانی اتنی  
 تنگ ہے جس قدر تنگ ہوتی ممکن ہے ۔

کلا بطرہ :- میں تجھے انعام میں اشرفیاں دیتی ہوں ۔ پہلے جو کچھ  
 سختی میں نے تجھ پر کی تھی اس کا خیال نہ کیجئے ۔ میں لکھنؤ  
 تجھ سے خدمت لوں گی ۔ تو بڑا لائق کار گزار ہے ۔ بس  
 تیار رہ ۔ خطوط لکھے ہوئے رکھے ہیں ۔

(قاصد باسر چلا جاتا ہے)

چار میاں :- حضور ۔ یہ آدمی بہت ٹھیک ہے ۔

کلا بطرہ :- اس میں مطلق شبہ نہیں ۔ بہت ٹھیک آدمی ہے ۔  
 مجھے اشنوس ہے کہ میں نے پہلے اس پر تشدد کیوں کیا تھا ۔  
 اس کے بیان سے ظاہر ہوتا ہے کہ اس کے دیا کچھ بھی نہیں  
 ہے ۔

چار میاں :- حضور ۔ کچھ بھی نہیں ۔

کلا بطرہ :- معلوم ہوتا ہے کہ اس قاصد نے بڑے بڑے بادشاہوں  
 کو دیکھا ہے اور وہ جانتا ہے کہ بادشاہی شان کس کو کہتے ہیں ۔  
 چار میاں تجھ سے ایک بات اور پوچھتی ہے ۔ میری اچھی چار میاں  
 اچھا کچھ نہیں ہیں جا اور اس قاصد کو وہاں لیکر آ جہاں میں

بیٹھکر لکھا کرتی ہوں۔ تاکہ یہاں کی باتیں سب ٹھیک  
ہو جائیں۔

## پوٹھا منظر

ایٹھنٹر۔ انطونی کا مکان

انطونی اور اوکے ویا آتے ہیں

انطونی :- نہیں۔ نہیں۔ اوکے ویا۔ ایسی ہی اور ہزاروں باتیں  
ہیں جو معاف کرتے کے قابل نہیں۔ لیکن اب تو فیصلہ کرنے  
سیکسٹس پوپہی سے تجدید جنگ کی ہے اور ہم سے پوچھا  
تاک نہیں۔ اور روما کے عوام الناس کو خوش کرنے کیلئے  
اپنا یہ ارادہ ان پر ظاہر بھی کر دیا۔ جہاں کہیں میرا ذکر کیا  
رنجش و ناراضگی کے ساتھ کیا بلکہ ایسی صورتوں میں بھی جہاں  
میرا تذکرہ عزت و توقیر کے ساتھ ہونا چاہئے تھا وہاں بھی  
میرے ساتھ انصاف نہیں کیا۔ میری عزت و نیکنامی کو  
اپنے حق میں مُصر سمجھا۔ اور جو موقعے ایسے آئے کہ میری  
تعریف کی جانی اُن سے گریز کیا۔ اگر کوئی کلمہ خیر میری  
نسبت کہا بھی تو اودھورے دل سے محض زبان سے کہا۔  
دل کو اس سے کوئی تعلق نہ تھا۔

اوکے ویا :- میرے سہرتاج آپ ایسی باتوں کا یقین نہ کریں۔

اور اگر یقین ہی کرتے ہیں تو ان پر اپنی خفگی ظاہر نہ کیجئے۔ اگر یہ نفاق پڑا تو کوئی عورت بیچ میں آکر مجھ سے بڑھکے بد نصیب نہ ہوگی۔ دُعائیں میں دونوں کیلئے مانگوں گی۔ مگر میری دُعائیں سن کر آسمان کے دیوتا مجھ پر ہنسیں گے۔ جب شوہر کیلئے دُعا مانگوں گی کہ اس پر مہربانی کرو تو یہ دُعا اُس وقت بیکار ہوگی جب بھائی کے حق میں اسی لئے ہاتھ اٹھاؤں گی شوہر اور بھائی کیلئے دُعائیں مانگتی ایسی ہی متضاد ہونگی کہ ایک دوسری کو بے اثر کر دیتی۔ ان دو صورتوں کے علاوہ بیچ میں کوئی تیسری صورت نظر نہیں آتی۔

انٹونی :- پیاری اوکے ویسا اپنی محبت و الفت کو اس درجے پر پہنچاؤ کہ اسے مضبوطی اور استواری کے ساتھ استقرار ہو جائے۔ اگر اس میں میری عزت جاتی رہی تو میں کہیں کا نہ رہا۔ بہتر ہوتا کہ آج میں تیرا شوہر نہ ہوتا کیونکہ جب میں عزت سے محروم ہوا تو میں اس لائق نہ رہا کہ تم میری بیوی رہو۔ لیکن تم نے ابھی کہا تھا کہ تم خود جا کر اور درمیانی بن کر مصالحت کرادو گی۔ بہتر ہے جاؤ۔ مگر سمجھ لو کہ جب تک بیچ بچاؤ ہو گا میں لڑائی کیلئے فوجیں تیار کر لوں گا۔ اور پھر تمھارے بھائی کے نام کو داغ نہ لگایا ہو تو نام نہیں۔ جس قدر عجلت ممکن ہو کر۔ تاکہ میں اپنا یہ مقصد پورا کروں۔



اوتے ویار۔ شوهر میں آپ کی مہنوں ہوئی۔ خدا نے جسے سب  
قدرت سے مجھ جیسی کمزور عورت کو آپ دونوں میں مصالحت  
کرا بیوا لایجو بڑ کیا ہے۔ تم دونوں میں جب لڑائی ہوگی تو  
زمین شق ہو کر اس میں ایک غار پڑ جائیگا۔ اس غار کو بھرنی  
کے لئے کشت و خون اور کشتوں کے پستے درکار ہونگے۔

انتطونی :- جب تمہیں معلوم ہو جائے کہ نزاع کس نے شروع  
کی ہے تو تم اپنی ناخوشی بھی اسی سے شروع کرنا۔ کیونکہ تم  
دونوں کے قصور ایسے برابر کے نہ نکلیں گے کہ تم اپنی محبت  
کو ہم دونوں میں مساوی طور پر تقسیم کر سکو۔ تم اپنی روانگی کا  
جلد بند و بست کرو۔ جن کو چاہا ہو اپنے ہمراہ لے جاؤ۔ مصارف  
سفر کیلئے جس قدر روپیے کی ضرورت ہو وہ لے لو۔

## پانچواں منظر

اینتھنٹر۔ انتونی کے محل کا دوسرا کمرہ

اینو بریس اور ایروس، انتونی کے دوست آکر باہم ملاقات  
کرتے ہیں۔

اینو بریس :- کہو دوست ایروس کیا حال ہے۔

ایروس :- کچھ عجیب خبریں سننے میں آرہی ہیں۔

اینو بریس :- وہ کیا؟

ایروس :- سننے میں آیا ہے کہ فیصلہ اور لیپا پیدس نے سیکشس پوپہی کو اشتہار جنگ دیدیا ہے۔

اینو برس :- یہ خبر تو پڑانی ہے اس کے بعد بھی کچھ ہوا۔

ایروس :- ہوا کیوں نہیں۔ فیصلہ نے پہلے تو پوپہی سے لڑنے میں

لیپا پیدس سے کام نکالا۔ اور پھر اسے سلطنت میں اپنا شریک رکھنے سے انکار کر دیا۔ اور اس لڑائی میں جو فتح ہوئی تھی

اس سے لیپا پیدس کو کچھ حصہ نہ دیا۔ اور اس الزام یہ لگایا کہ

اس نے لڑائی سے پہلے چند خطوط پوپہی کو لکھے تھے۔ چنانچہ

اس الزام میں اپنے ہی حکم سے اس نے لیپا پیدس کو گرفتار

کر کے قید کر دیا۔ غرض سلطنت کا یہ تیسرا شریک آجکل قید خانہ

میں ہے۔ اور اب موت ہی اُسے اس قید سے رہا کرے

تو رہا ہو۔

اینو برس :- تو یوں سمجھئے کہ دنیا کی حکومت میں اب دو شریک

رہ گئے۔ اس سے زیادہ نہ رہے۔ بس ایک فیصلہ اور دوسرا

انطونی۔ ان دونوں کے لڑنے میں کوئی چیز اس وقت تک

مزا تم نہیں ہو سکتی جب تک کہ ایک دوسرے کو غارت نہ کر دے

انطونی آجکل کہاں ہیں۔

ایروس :- انطونی باغ میں چہل قدمی کر رہا ہے۔ اور کچھ اس

طرح ٹہلتا ہے کہ اگر سامنے کوئی تنکا آ جاتا ہے تو اسی پاؤں سے

ہٹا کر کہتا ہے۔ "اتھن لیپا دیس" تیرے جس افسر فی لوپی کو  
 مارا ہے تو اس کا گلا گھونٹنے کی فکر میں ہے۔  
 اینو بریس :- ہمارا جنگی جہازوں کا میٹر کہاں ہے۔  
 ایروس :- قیصر سے لڑنے ایتالیہ جانے والا ہے۔ اور بڑی بات  
 یہ ہے کہ انطونی کا حکم ہے کہ اینو بریس فوراً اس کے سامنے  
 حاضر ہو۔

اینو بریس :- یہ حکم کچھ اہمیت نہیں رکھتا۔ بہر حال جانا ضروری ہے۔  
 آپ مجھے انطونی کے سامنے لے چلیں۔

## چھٹا منظر

روما۔ قیصر کا محل

قیصر، اگریپا اور مکی تاس آتے ہیں

قیصر :- روما کی دولت و رسوائی کیلئے یہ سب کچھ اس نے کیا ہے۔  
 اسکندر یہ ہیں جو روش اس نے اختیار کی وہ عجیب تھی۔ شہر  
 کے چوک میں چاندی کا چبوترہ تیار کر کے اس پر دوسوئے  
 کے تخت بچھوائے۔ ایک پر خود بیٹھا اور دوسرے پر کلابطرہ  
 کو بیٹھایا۔ گویا یہ دونوں کی تخت نشینی کی رسم تھی۔ سیزرون  
 جس کی نسبت مشہور ہے کہ وہ میرے باپ کے صلب سے  
 ہے، اور اس کے ساتھ وہ تمام ناجائز اولاد جو سیزرون

کے بعد انطوقی اور کلابطرہ کی عیاشی اور شہوت رانی کا نتیجہ  
سے ماں باپ کے قدموں کے پاس بیٹھے۔ کلابطرہ کو مصر کی  
کی ملکہ قرار دیکر جنوبی شام، قبرص اور لایڈیا پر اختیار  
اس طرح عطا کئے ہیں کہ گویا کلابطرہ کو ان ملکوں کا بادشاہ  
مطلق العنان بنا دیا۔

میکسی ناس :- کیا یہ جشنِ علانیہ تمام رعایا کے سامنے کیا گیا۔  
قتیصر :- جی ہاں اسکندریہ کے ورزش خانہ میں جہاں ہر خاص و عام  
کا گذر ہے۔ انطوقی نے اپنے بیٹوں کو بادشاہوں کا بادشاہ  
قرار دیا۔ میدیا، پارٹھیا اور ارمینیا اس نے اپنے بڑے  
فرزند الگ زاندر کو بخشے۔ اور بطلیموس کو جو کلابطرہ کے بطن  
سے ہے شام، صقلیہ اور قتیقہ کا بادشاہ بنایا۔ کلابطرہ  
تحت پر ایک دری کے لباس میں رونق افروز تھی۔ اور بیان  
ہوا ہے کہ اس سے پہلے بھی ایک دربار اس شکل و ہیبت  
میں ہوا تھا۔

میکسی ناس :- جمہور روما کو اس کی اطلاع باقاعدہ طور پر ہونی  
ضروری تھی۔

اگر یہاں روما کے لوگ اس کی انہی حرکتوں سے بیزار ہو چکے ہیں  
اور جرحہ بھی اچھا خیال انطوقی کی نسبت ان کے دلوں میں  
تھا اب وہ بھی قطعی دور ہو جائیگا۔

قیصر :- جمہور کو اس کی اطلاع ہے ۔ اور جو الزام منطونی نے عائد کئے ہیں وہ بھی جمہور کے پاس پہنچ گئے ہیں ۔

اگر پیپا :- منطونی نے کسے ملزم قرار دیا ہے ۔

قیصر :- مجھ کو ۔ ایک الزام یہ بھی ہے کہ ہتھیاروں میں سیکسٹس پومپی کو لوٹ کر وہاں کے مال غنیمت سے منطونی کو حصہ نہیں دیا

کیا ۔ ایک اور الزام یہ ہے کہ منطونی نے چند جہاز قیصر کو مستعار دیئے تھے ۔ وہ جہاز قیصر نے اب تک واپس نہیں

کئے ۔ اس کے بعد جس الزام پر سب سے زیادہ زہر اگلا ہے وہ یہ ہے کہ لیپایدس کو حکومت سے کیسے معزول کر دیا ۔ چونکہ

ایسا ہوا ہے اس لئے ہم نے بھی واصلات ملک کی و درم جو

قیصر کا حصہ ہونی تھی روانہ کرنے سے روک دی ہے ۔

اگر پیپا :- جناب والا ۔ ان الزاموں سے آپکی صفائی ہونا ضروری ہے ۔

قیصر :- صفائی کے بیانات اور مقاصد روانہ ہو چکے ہیں صفائی

میں بیان ہوا ہے کہ لیپایدس بہت ظالم و سفاک ہو چلا

تھا ۔ اس نے اپنے اعلیٰ اختیارات ناجائز طور پر استعمال

کئے ۔ اور وہ فی الواقع معزولی کے لائق تھا ۔ اور اس قابل

تھا کہ نظر بند کر دیا جائے ۔ جس قدر ملک میں نے فتح کئے تھے

ان میں سے منطونی کو حصہ دے چکا ہوں ۔ اور یہ کہ میں کبھی



اس کے مقتوحہ ملک ارمینیا یا دیگر ممالک سے جن پر اس کا قبضہ ہوا ہے اپنا قبضہ چاہتا ہوں۔

بیکر ناس:۔ منظونی کبھی اس بات کو نہ مانے گا۔  
قیصر:۔ اگر وہ نہ مانے گا تو ہم بھی جو کچھ وہ کہتا ہے نہ مانیں گے۔  
اوکے:۔ دیا منغ اپنے ملازموں کے اندر آتی ہو

اوکے:۔ دیا:۔ زنگ باس:۔ سرخاندان زنگ باس:۔ میرے پیارے بھائی قیصر۔

قیصر:۔ کہیں ایسا تو نہیں ہو کہ شوہر نے بچے گھر سے نکال دیا ہو۔  
اوکے:۔ دیا:۔ نہ تو نکالنے کا لفظ کسی سے سنا اور نہ ایسا کہنے کی کوئی وجہ۔

قیصر:۔ تم ایسی چپ چاپ یہاں آئی ہو کہ یہ نہیں معلوم ہوتا کہ تم قیصر کی بہن اور منظونی کی بیوی ہو۔ نہ تمہاری آگے آگے کوئی فوج ہے جو تمہاری آمد کی خبر دیتی نہ تمہارے جلو میں سوار اور پیادے ہیں کہ گھوڑوں کے ہنہانے کی آواز سے معلوم ہو جائے کہ تم آرہی ہو۔ اور نہ راستوں میں لوگ دو طرفہ درختوں پر چڑھے تمہارا انتظار کرتے نظر آئے۔ اور انتظار بھی وہ کہ جب تمہیں دیکھنے میں دیر ہوتی تو آدمی غش کھا کھا کر گرے نہ لگتے۔ تمہاری سواری میں اتنا لشکر ہونا چاہیے تھا کہ زمین سے گرد اٹھ کر آسمان تک پہنچی

تم تو اس طرح آئی ہو جیسے کوئی گاؤں کی لڑکی شہر میں کچھ  
 بیچنے آئے۔ تم نے ہمیں اپنی محبت ظاہر کر نیر کا موقع نہ دیا۔  
 جس کے معنی یہ ہوئے کہ گویا ہمیں تم سے محبت نہ تھی۔ ہم  
 تمہارے استقبال کو خشکی اور تری کے راستوں سے جاتے  
 اور صحر منزل اور صحر محلے پر تمہارے خیر مقدم کا انتظام  
 کرتے۔

اوکے دیا:۔ اچھے بھائی ہیں آپ کے پاس کسی مجبوری کی وجہ  
 سے نہیں آئی ہوں۔ میرے شوہر مارک انطونی نے جب  
 سنا کہ آپ جنگ کی تیاری کرتے ہیں تو انھوں نے یہ بات  
 مجھ سے بھی سنی۔ مجھے شکر سحت صدمہ ہوا۔ اور میں نے  
 اُن سے کہا کہ میں رومآ واپس جانا چاہتی ہوں۔  
 فیصہ:۔ ایسی درخواست تو تمہارے شوہر نے سننے ہی منظور  
 کر لی ہوگی۔ تمہاری موجودگی تو انطونی اور اس کی آشنا  
 کا بظہرہ ہیں محل ہوتی ہوگی۔

اوکے دیا:۔ بھائی آپ ایسا نہ فرمائیں۔

فیصہ:۔ میں تو انطونی کی حالت پر غور کرتا رہا ہوں۔ اس کے  
 معاملات کی خبریں ہو اسے اتر کر برابر میرے پاس پہنچتی  
 رہی ہیں۔ وہ آجکل ہے کہاں۔

اوکے دیا:۔ بھائی۔ آجکل وہ ایبٹسبریں ہیں۔

قیصر :- بہن سنو۔ میرے ساتھ سخت بدسلوکی کی گئی ہے۔ اس کی آشنا کا بظہرہ نے اسے اشارہ سے بلایا ہوگا۔ اور یہی طریقہ اس نے دنیا بھر کے بادشاہوں کو جنگ میں بلائے کا اختیار کیا ہے۔ اس نے بادشاہ یسپہ بوکس اور بادشاہ کیاداسپہ ارکی لاس اور شاہ پٹی گونیا فلیڈلفیوس اور تھراکی بادشاہ ادالاس اور عربستان کے ملک ملکوس اور بٹش کے بادشاہ اور یہودیہ کے ملک ہیرود اور کوماگینی کے بادشاہ متری دائیس اور میدلی اور لا کوئیہ کے شاہان پولیمون اور امتناس کو اس جنگ میں شرکت کو بلایا ہے۔ ان کے علاوہ اور بڑے بڑے تاجداروں کو اس لڑائی میں شریک ہونے کے لئے مدعو کیا ہے۔

اوکے دیا :- افسوس تو مجھ مصیبت زدہ پر ہے جس کا دل شوہراؤ بھائی میں پڑا ہے۔ لیکن وہ دونوں آپس میں دشمن ہو گئے ہیں اور ایک دوسرے کے درپے آزار ہیں

قیصر :- اوکے دیا تو اور تیرا یہاں آنا مجھے عزیز ہے۔ تیرے ہی خطوں کی وجہ سے ہم نے اس جنگ میں التوا کیا۔ جب تک مجھے یہ نہ معلوم ہو گیا کہ تیرے شوہر کا برتاؤ تیرے ساتھ کیسا برا ہے اور یہ نہ سمجھ لیا کہ اگر غفلت کی تو ساری حالت خطرناک ہو جائیگی ہم نے جنگ کا مصمم قصد نہیں کیا۔ تو اپنا

دل خوش رکھ۔ زمانہ کی بُری حالت کو دیکھ کر پریشان نہ ہو۔  
 جس نے تیری اطمینان کی حالت میں شدید تفکرات پیدا  
 کر کے خلل ڈالا ہے اس سے خدا سچے گا۔ جو باتیں مقدر  
 میں ازلی ہیں وہ کسی کے روکے نہیں ٹرک سکتیں۔ ہر حال  
 میں وہ اپنا دور پورا کریں گی۔ وطن میں تیرا آنا مبارک  
 ہے۔ تجھ سے زیادہ مجھے کوئی چیز عزیز نہیں۔ تیری شوہر  
 نے تیری توہین اس درجہ کی ہے جو پہلے ہمارے دھم و گمان  
 میں بھی نہ آ سکتی تھی۔ آسمان کے دیوتا تیرے ساتھ انصاف  
 کرنے میں تجھے اور ان کو جو تیرے ساتھ مجتہد رکھتے ہیں  
 اپنا خادم کار گزار بنائیں۔ یہاں تیرے لئے راحت آرام  
 سب موجود ہے۔ شوق سے آ اور رہ۔

اگر پیما ہے آپ کا تشریف لانا سب کیلئے باعث مسرت ہے روا  
 نہیں کوئی دل ایسا نہیں جو آپ کیلئے نہ کڑھتا ہو اور آپ کو  
 رحم کی نظر سے نہ دیکھتا ہو۔ اس آوارہ و بدکار انطوئی نے  
 جس کی نالائقی حرکتیں دنیا میں مشہور ہو چلی ہیں آپ کو اپنے  
 سے دُور کر دیا۔ اور اپنی قوت اور اختیار اٹ ایک بدکار  
 عورت کے حوالے کر دیئے جس نے ہمارے خلاف ایک شور  
 برپا کر دیا ہے۔

اوسکے دیواؤں۔ کیا واقعی ایسا ہے؟

فتیصر :- یقیناً حالت یہی ہے ۔ بہن اچھا ہوا تو یہاں آگئی ۔ براؤ خدا  
صبر سے کام لے ۔ میری بہت پیاری بہن ۔

## ساتواں منظر

اکیتوم کے قریب انطونی کی شکرگاہ

کلاہطرہ اور اینو بریس آتے ہیں

کلاہطرہ :- اینو بریس بسنو ۔ میں تم سے سیدھی اور صاف بات  
کروں گی ۔ جس میں شک و شبہ کی مطلق گنجائش نہ ہوگی ۔  
اینو بریس :- یہ کیسے ۔ کوئی خاص سبب ۔ باعث ۔

کلاہطرہ :- تم نے ان لڑائیوں میں میری موجودگی کو برا سمجھ  
کہا کہ میری شرکت کسی طرح مناسب نہیں ۔  
اینو بریس :- تو کیا ایسا نہیں ہے ؟

کلاہطرہ :- جب ان لڑائیوں کا اعلان ہمارے مقابلہ میں ہوا  
اور ان میں شرکت ہماری مرضی اور خوشی سے تو پھر تم کیوں  
بذات خود ان میں موجود نہ ہوں ۔

اینو بریس :- ( علیحدہ کہتا ہے ) کاش اس کا جواب جیسا جی چاہتا  
ہے دے سکتا ۔

کلاہطرہ :- یہ تم نے کیا کہا ؟

اینو بریس :- میرا خیال تھا کہ ان لڑائیوں میں آپکی موجودگی انطونی

کو پریشان رکھے گی۔ اور اس کے دل و دماغ سے وہ کالیاں  
 رُو چکر ہو جائیں گی جن کا خیال رکھنا ایسے موفقتوں پر ضروری  
 ہوتا ہے۔ اس وقت انطونی کو یہ الزام دیا جاتا ہے کہ وہ  
 مستقل مزاج نہیں۔ روم میں لوگ کہتے ہیں کہ پونی نیوس  
 ایک خنثے اور چند خواہیں اس لڑائی میں منتظم اور ہتھم  
 ہیں۔

کلا بڑا ہے۔ خدا کرے رومادوب جائے اور وہ زبانیں جو ہمیں بُرا  
 کہتی ہیں گل سڑ جائیں۔ اس جنگ کے مصارف ایک حد تک  
 ہم نے برداشت کئے ہیں۔ چونکہ میں اپنے ملک کی بلکہ سوں  
 اس لئے بہ حیثیت ایک مردِ تاجدار کے جنگ میں میری موجودگی  
 ضروریات سے ہے۔ ایوب برلس اس بات میں کم تھماری  
 مخالفت نہ کرو۔ میں مصر میں نہیں بیٹھی رہوں گی لڑائی پر  
 ضرور جاؤں گی۔

ایوب برلس :۔ مجھے جو کچھ عرض کرنا تھا وہ کر دیا۔ لیجئے وہ شہنشاہ  
 خود تشریف لارہے ہیں۔

انطونی اور کنیدیوس آتے ہیں

انطونی :۔ کنیدیوس کیا یہ حیرت کا مقام نہیں ہے کہ قیصر اس قدر  
 جلد تارکَم اور بزدلیم سے نکل کر بحرِ آبی ادنیٰ کو جہاز پر بیٹھ کر  
 تورنی پر تاقاب میں ہو جائے۔ یہ باری ملک کلا بڑا ہے مگر



بھی تو یہ خبر سنی ہوگی۔

کلا بظہرہ :- جو لوگ خود بہت کاٹھل ہوتے ہیں وہ عجلت اور ہوشیاری کی ہمیشہ تعریف کرتے ہیں۔

انطوئی :- واہ کیا خوب چشم بنائی ہے۔ یہ بات تو وہ ہونی جو بڑی بڑے مردانِ کارزار غافلوں اور کاٹھلوں کو تنبیہا کہتے ہیں۔  
کینید یوس ہم قیصر سے سمندر پہ لڑیں گے۔

کلا بظہرہ :- سمندر کی لڑائی کے سوا ابھی لڑنے کی کوئی صورت ہی؟  
کینید یوس :- انطوئی۔ حضور کو بحری جنگ کا خیال کیوں پیدا ہوا۔  
انطوئی :- اس لئے کہ قیصر نے بحری جنگ کی جسارت کی ہے۔  
ایموبرس :- یہ تو ایسی ہی بات ہونی جیسے حضور نے قیصر سے تنہا لڑنے کی جسارت فرمائی تھی۔

کینید یوس :- یا جیسے انطوئی نے پہلے فرمایا پر لڑنے کو کہا تھا۔  
جہاں سیزر اور پومپی اعظم میں جنگ ہوئی تھی۔ لیکن قیصر نے اس خیال سے کہ وہاں لڑنے میں اس کا کوئی نفع نہیں ہو فرمایا پر لڑنے سے انکار کر دیا۔ اسی طرح حضور بھی بحری جنگ سے انکار کر سکتے ہیں۔

ایموبرس :- حضور کے جنگی جہازوں پر فوجیں اچھی نہیں ہیں۔ ان میں اکثر سپاہی خچروں کے ہاتھنے والے یا کھیتوں کے کاٹنے والے مزدور بھرے ہیں جو جلدی میں اتنا پشاپ بھرتی کر لیں

گئے ہیں۔ قیصر کے بیڑے میں وہ سپاہ ہے جو اکثر پوہپی کر  
مقابلہ میں تیغ آزمائی کر چکی ہے۔ ان کے جہاز سبک اور  
پورے قابو کے ہیں۔ آپ کے جہاز وزنی اور بھاری ہیں۔  
اگر آپ بحری لڑائی سے اس بنا پر انکار کریں گے کہ خم خشکی  
پر جنگ کرنے کیلئے تیار نہیں تو اس میں آپ کی کوئی خفقت  
نہیں۔

انطونی :- نہیں، لڑائی سمندر پر ہوگی۔  
کلا بٹرہ :- میرے پاس ساٹھ جنگی جہاز ہیں۔ جن سے بہتر جنگی جہاز  
ہونے غیر ممکن ہیں۔

انطونی :- جو جہاز ہمارے پاس فاضل ہوں گے انہیں جلو ادینگو  
جو باقی رہیں گے انہیں عمدہ فوجوں سے مہیا کر کے اکتیوم  
کے شمال سے قیصر کے بیڑے عینم کو شکست دیں گے۔ اگر  
بحری جنگ میں ناکام رہے تو پھر خشکی پر لڑائی لڑیں گے۔  
(ایک قاصد آتا ہے)

قاصد :- حضور یہ صحیح ہے کہ قیصر نظر پڑا ہے۔ تو رنی کو اس نے  
فتح کر لیا ہے۔

انطونی :- تو رنی میں قیصر کا بذات خود موجود ہونا اور اس کی  
فوجوں کا بھی وہاں آجانا غیر ممکن ہے۔ کینیڈا یوس کم ہمارے  
دس ہزار پیدل اور بارہ ہزار سواروں کو خشکی میں لڑتے دیکھ رہے ہیں۔

ہم اپنے جنگی بیڑے پر جاتے ہیں۔ سب کو خدا کو سونپا۔  
 کلابطرہ میری سمندر کی پُری بجھے خدا کی امان میں دیا۔  
 (ایک سپاہی آتا ہے)

کہو جوان کیا خبر ہے؟

سپاہی :- حضور سمندر پر نہ لڑیں۔ جہازوں کے گلے سڑے تختوں  
 پر بھروسہ نہ کریں۔ کیا حضور کو میری تلوار اور میری زخموں  
 پر کسی طرح کا شک و شبہ ہے۔ ان مصریوں اور فنیقیوں  
 کو سمندر میں ڈکیاں لگانے دیجئے۔ ہم فتح و ظفر کے خوگر  
 ہیں۔ اور زمین پر پاؤں جمائے ایک ایک قدم پر لڑتے  
 ہیں۔

انطونی :- اچھا سن لیا۔ جاؤ اپنا کام کرو۔

انطونی، کلابطرہ اور اینڈریس چلے جاتے ہیں

سپاہی :- برقل کی قسم میرا خیال درست ہے۔

کینیڈیوس :- ہرگز شبہ نہیں کہ تیرا خیال درست ہے۔ لیکن  
 انطونی جو کچھ کرتا ہے اپنے اختیار اور ارادے سے نہیں کرتا۔

ہمارا امیر لشکر دوسرے کے ساتھ ہیں ہے۔ اور یوں سمجھو  
 کہ ہم ایک عورت کے سپاہی ہیں۔

سپاہی :- کینیڈیوس آپ تو خشکی میں پیدل اور سوار فوجیں لئے  
 تیار رہیں گے۔

کینید یوسا۔ اوکے ویوس، جیتو یوس اور کیلیوس سمندر پر ہونگو  
 لیکن ہم سب خشکی میں فوجیں لئے تیار رہیں گے۔ قیصر کی اس  
 تیز رفتاری کا تو یقین نہیں آتا۔ قیصر ابھی روم ہی میں تھا کہ اسکی  
 فوجیں چھوٹے چھوٹے دستوں میں اس تیزی اور خجالت سے  
 تقسیم ہو گئیں کہ مخبر اور جاسوس بھی سب دھوکے ہی میں ہر  
 کینید یوس۔ قیصر کی فوج کا نائب سالار کون ہے؟  
 سپاہی:۔ ایک شخص ہے جس کا نام تارس بتایا جاتا ہے۔  
 کینید یوس:۔ اچھا۔ میں اُسے جانتا ہوں۔

(ایک قاصد آتا ہے)

قاصد:۔ کینید یوس کو انطونی طلب فرماتے ہیں۔  
 کینید یوس:۔ آج کل تو خبروں کی وہ کثرت ہے کہ پل پل پر  
 ایک نہ ایک نئی خبر آتی ہے۔

آٹھواں منظر

اکیٹوم کے قریب ایک میدان

قیصر اور تارس مع اپنی سپاہ کے مارچ کرتے ہوئے آتے ہیں

قیصر:۔ تارس۔

تارس:۔ حضور۔

قیصر:۔ دیکھو۔ خشکی پر حملہ نہ ہونے پائے۔ خشکی پر اس وقت تک لڑائی

نہ چھڑی جائے جب تک کہ ہم بحری معرکے سے فارغ نہ ہو جائیں  
یہ پرچہ لو۔ اس میں جو جو ہدایتیں ہیں ان سے سہرِ موجب اور  
نہ ہونے پائے۔ ہماری قسمت کا دار و مدار اس خطرناک  
معرکے کے نتیجے پر ہے۔

(باہر چلا جاتا ہے)

## نواں منظر

اکیٹوم کے میدان کا ایک دسرا حصہ

انطوئی اور اینو برس آتے ہیں

انطوئی :- سارے رسالوں کو پھاڑی پر اُدھر کھڑا کرو۔ تاکہ  
قیصر کی لڑائی وہاں سے نظر آتی رہے۔ اور ہم دیکھتے  
رہیں کہ کتنے جہاز لڑائی میں مصروف ہیں اور اس کے  
مطابق کارروائی کریں۔

## دوسرا منظر

میدان کا ایک اور حصہ

کینڈیوس بڑی فوج کو لے اسٹیج کے ایک طرف اور قیصر کا نائب

تائیس اپنی فوج کو لے دوسری طرف جاتا نظر آتا ہے

ادھر یہ فوجیں جا رہی ہیں اُدھر سمندر

سے لڑائی کا شور مٹنا جاتا ہے۔ خطرے کی ہوشیار

کرنے کیلئے گھنٹے بجتے ہیں۔ اینوبریس

آتا ہے۔

اینوبریس :- ارے غضب۔ ارے تباہی۔ افسوس کچھ بھی نہ رہا۔

اب یہاں زیادتی ٹھیرنا ممکن نہیں۔ وہ جہاز جس پر مصر کا

امیر البحر الطونیا سوار تھا مع مصر کے ساٹھ جہازوں کے اپنے

اپنے سُکان پھیر کر سمندر پر بھاگے ہیں۔ یہ دیکھ کر میرے

دیدے پھٹ گئے۔

(اسکاروس داخل ہوتا ہے)

اسکاروس :- دیبیاں اور دیوتا اور ان کا سارا جھٹاٹنے کہ ہم

ان سے فریاد کرتے ہیں۔

اینوبریس :- خیر باد۔ اتنی پریشانی کیوں ہے؟

اسکاروس :- ہم نے اپنی حماقت سے دُنیا کے آدھے سے بڑی

جھٹے کو اپنے حاکم سے گنوا دیا۔ اس بوس و کنار سے تو

صوبوں اور سلطنتوں کو غارت کر دیا۔

اینوبریس :- لڑائی کا حال تو کہو۔

اسکاروس :- ہماری طرف سے لڑائی کا حال تو یہ ہے جیسے کہ

وبامیں مُبتلا ہونے سے پہلے اس کی علامتیں ظاہر ہونے

لگتی ہیں۔ اور مریض کی نسبت اس کی موت کا یقین ہو جاتا ہے



مصر کی یہ شہر اور مست گھوڑی جسے کوڑھ ہو جائے تو بھلا ہو  
 عین لڑائی میں جبکہ دونوں فریق برابر کی جوڑے لڑ رہے  
 رہے تھے بلکہ جیتنے کی اُمید ہماری تھی۔ یکایک جہازوں  
 پر بادبان چڑھا جدھر کی ہوا تھی اُدھر ہی اپنے جہازوں کو  
 ایسا بھگایا جیسے جون کے مہینے میں ڈانٹوں کے کاٹے  
 کوئی کاٹے بھاگے۔

ایمپورس :- یہ حالت تو میں بھی دیکھ رہا تھا۔ اور اس کیفیت نے  
 میری نگاہ کو نیم جان کر دیا۔ اور آگے میں کچھ نہ دیکھ سکا۔  
 اسکا روس :- جو نہی ملک نے اپنے جہازوں کا رخ بھاگنے کو ہوا  
 کی طرف کیا تو انطوتی نے بھی جو ملک کے ناز اور غمزوں سماعت  
 ہو کر ایک شکستہ قصر عالی شان معلوم ہو رہا تھا اپنی جہازوں پر  
 بادبان چڑھائے اور جیسے بطناب طح کے پیچھے دوڑے وہ بھی  
 لڑائی چھوڑ کر بھاگا۔ اس سے بڑھ کر ذلت و رسوائی اور  
 ایک بجز بہ کار مرد کارزار کی بے عزتی کا واقعہ کبھی پہلے  
 میری نظر سے نہ گذرا تھا۔

ایمپورس :- افسوس۔ صد افسوس۔

(کینیدیوس داخل ہوتا ہے)

کینیدیوس :- سمندری ہماری تقدیر کا دم پھول گیا ہے اور  
 وہ ڈوبنے کو ہو رہی ہے۔ اگر ہمارا سپہ سالار اپنی بجز بہ

اور شجاعت کا خیال کرنا تو کچھ نہ بگڑتا۔ مگر اس نے خود بے عزتی کے ساتھ بھاگ کر صحرائے لٹ بھی بھاگنے کی مثال پیدا کر دی۔

ایٹو پریس :- بس میرا بھی سلام لیجئے۔ میں بھی ادھر ہی جا رہا ہوں جدھر وہ گئے ہیں۔

کیپٹن پول :- ملک پولیس کی طرف وہ فرار ہوئے ہیں۔ ایٹو پریس :- وہاں جانے میں کچھ آسانی دیکھی ہوگی۔ میں بھی وہیں جاتا ہوں اور دیکھتا ہوں کہ آگے کیا ہوتا ہے۔

کیپٹن پول :- پیدل اور مرکب سوار فوجیں جو میرے تحت میں ہیں انھیں قیصر کے حوالے کرنا ہوں۔ اس وقت چھ بادشاہ ایسے ہیں جنہوں نے قیصر کی اطاعت قبول کر کے مجھے بھی وہی راہ بتائی ہے۔

ایٹو پریس :- میں تو ابھی انطونی کا ساتھ دے جاؤں گا۔ گو عقل کہتی ہے کہ یہ درست نہیں۔

# کیا رحوال منظر

اسکندریہ

کلا بطرہ کا محس

انطونی مع چند ملازموں کے آتا ہے

انٹونی :- (بحال پریشان کہتا ہے) سنو۔ سنو۔ زمین کہہ رہی ہے کہ اب مجھ پر نہ چل۔ وہ میرے بوجھ سے شرمندہ اور ذلیل ہوتی ہے۔ دوستو۔ ادھر آؤ۔ دنیا میرے لئے اتنی تاریک ہو گئی کہ میں نے اپنا رستہ غم بھر کو گم کیا۔ میرے پاس ایک جہاز ہے جس میں اشرفیاں بھری ہیں۔ دوستو۔ ان اشرفیوں کو لے کر باجم تقسیم کر لو۔ اور یہاں سے بھاگ کر قبضہ سے امان مانگو۔

سب :- ہم یہاں سے نہیں بھاگیں گے۔

انٹونی :- میں خود بھاگ چکا ہوں۔ اور بزدلوں سے کہہ چکا ہوں کہ وہ بھی دشمن کو پیچھے دکھائیں۔ دوستو۔ تم یہاں سے چلے جاؤ۔ جوارادہ میں نے کیا ہے اس کے پورا کر دینا میں مجھے کسی کی ضرورت نہ ہوگی۔ جاؤ۔ سب جاؤ۔ میرا خزانہ بندرگاہ میں ہے اس پر قبضہ کرو۔ میں بد بخت اس کے پیچھے پیچھے چلا آیا۔ اب اس شرار ہونے پر دل اتنا شرمندہ ہے کہ اس کی صورت دیکھنے کو جی نہیں چاہتا۔ میرے سر کے سپید و سیاہ بالوں میں بھی کھوٹ پڑی ہے۔ سپید بال سیاہ بالوں کو نفرت کرتے ہیں کہ یہ کیسی مجنونانہ حرکت کی۔ سیاہ بال سپید بالوں کو برا کہتے ہیں کہ کیوں خوف کو پاس آنے دیا۔ اور محبت کو جنگ میں محل ہونے دیا۔ میری

دوستوں میں یہاں سے چلے جاؤ۔ میں تمہیں پروانہ جات ہاری  
 دوں گا جو سفر میں تمہارا رے لئے سہولت پیدا کر دیں گے۔  
 مجھ پر رحم کرو۔ اپنے نہیں اتنا غمزدہ اور افسردہ خاطر نہ بناؤ۔  
 اور نہ کوئی بات ایسی کہو جس سے معلوم ہو کہ تم یہاں سے جانا  
 نہیں چاہتے۔ میری مایوسی اور نا اُمید کی جو کچھ مجھ سے کہہ رہی  
 ہے اس سے غیر مت پرکڑو۔ اور اس کو چھوڑو جو خود اپنے کو  
 چھوڑ بیٹھا ہے۔ میں تمہیں اس جہاز پر اور جس قدر اشرقیات  
 اس میں ہیں، قبضہ دیتا ہوں۔ تم فوراً سمندر کی طرف چلو جاؤ۔  
 تھوڑی دیر کو مجھے تنہا چھوڑ دو۔ رحم کرو۔ مہربانی کرو۔ بس  
 اتنی ہی التجا تم سے ہے کہ میرے پاس سے چلے جاؤ۔ پھر  
 کبھی تم سے ملاقات کر لوں گا۔

(انٹون زمین پر بیٹھ جاتا ہے۔ کلابھرہ آتی ہے پیچھے پیچھے)

اس کی خواہشیں چار میاں اور ایراس ہیں۔ انٹونی کا دوست

ایر دس بعد کو آتا ہے۔)

ایر دس :- ملکہ عالم۔ حضور در انٹونی کی طرف متوجہ ہوں۔ اس کی  
 تسلی و تشفی کریں۔

ایر اس خواص :- مہربان ملکہ انٹونی کی طرف ضرور توجہ کریں۔  
 چار میاں :- حضور۔ زمین پر بیٹھ جائیں۔ اب اس کے سوا چارہ  
 ہی کیا ہے۔

کلا بطرہ :- مجھے بیٹھ جانے دو۔  
 انطوئی :- نہیں نہیں۔ ہرگز نہیں۔  
 ایروس :- انطوئی۔ آپ دیکھیں ملکہ آپ کے پاس زمین پر بیٹھ  
 گئی ہیں

انطوئی :- شرم۔ شرم۔ شرم۔  
 چار میاں :- ملکہ۔ ملکہ۔ ملکہ۔ عالم۔  
 ایراس :- اچھی میری ملکہ۔ ہریان ملکہ۔  
 ایروس :- حضور۔ حضور۔

انطوئی :- ہاں ہاں میرے کرم فرما۔ فلیپانی والی لڑائی میں اس  
 نے تلوار نہیں چلائی۔ البتہ جیسے کوئی محفل۔ قص میری تلوار باندھ  
 تلوار باندھے رہا۔ میں اس وقت اس بڑھے جھڑیاں پڑی  
 لیسوس یہ تلوار چلا رہا تھا۔ میں ہی وہ ہوں جس نے اس  
 پاگل بروٹس کا کام تمام کیا تھا۔ قیصر اکثر اپنے ماتحتوں کی مدد  
 سولڑا۔ جہاں فوجیں لڑتی تھیں وہاں کبھی نظر نہ آتا۔ لیکن اب  
 اس سے کیا ہوتا ہے، افسوس کچھ نہ ہوا۔

کلا بطرہ :- لوگو۔ میرے پاس رہو۔ مجھے عشق آتا ہے۔  
 ایروس :- میرے آقا۔ دیکھئے تو ملکہ کی کیا حالت ہو چکی ہے۔  
 ایراس خواص :- ملکہ عالم۔ حضور۔ انطوئی کے پاس جائیں۔  
 ان سے بات کریں۔ وہ تو شرمندگی اور ذلت کی وجہ سے وہ

نہیں رہے جو کھتے۔

کلا بطرہ :- اگر میں اُدھر جاؤں تو تم میرے ساتھ رہتا۔ مجھ سے بے سہارے کھڑا نہیں ہو ا جائیگا۔

ایروس :- انطونی۔ شریف آقا۔ دیکھئے ملکہ اس طرف آرہی ہیں اگر آپ سے ان کی تسبیح و تثنیٰ نہ کیا تو ڈر ہے کہ جی سے نہ گذر جائیں۔

انطونی :- ایروس میں نے اپنی عزت اور اپنے نام کو جو کبھی پہلے رکھنا تھا سخت صدمہ پہنچا یا ہے۔ اور میری یہ حرکت بالکل شرافت کے خلاف تھی۔

ایروس :- انطونی آقا۔ ملکہ تشریف لارہی ہیں۔

انطونی :- ملکہ مصر۔ افسوس تم نے مجھے کس حال سے کس حال کو پہنچا دیا۔ میں اپنی ذلت کو چھپانے کیلئے کس طرح تم کی نظر میں چراتا ہوں۔ اور کس درجہ ہر وقت رنج و الم کی حالت میں اپنے نام اور عزت کے برباد جانیکو یاد کرتا ہوں۔ کلا بطرہ :- میرے مالک۔ میرے آقا۔ لڑائی سے میرے فرار ہونے کو معاف کر دو۔ میں یہ نہ سمجھی تھی کہ تم بھی میری بعد لڑائی چھوڑ کر چلے آؤ گے۔

انطونی :- ملکہ مصر تمہیں معلوم تھا کہ میرا دل تمہارے جہاز کے سسکان کے ساتھ رشتہ محبت میں کیسا مضبوط بندھا تھا۔



جب تمھارا جہاز چلا تو وہ مجھے بھی کھینچتا چلا۔ میرے جسم و جان پر تمھاری ہی حکومت ہے۔ جس کام کو دیتا بھی کہیں۔ اور تمھاری مرضی نہ ہو تو تم سے اشارہ پاسے ہی اس کام کو چھوڑ دوں۔

کلابطرہ :- پیارے انطونی مجھ سے بڑا قصور ہوا۔ خدا کے لئے معاف کر دو۔

انطونی :- اب تو میرے لئے یہ رہ گیا ہے کہ میں قیصر کے پاس بعدِ عجز و نیاز امان طلب کرنے کی درخواستیں بھیجوں۔ اور ان لوگوں کی طرح جن کو تقدیرِ ذلت اور مصیبت کے سب سے نیچے طبقے میں پہنچا دی ہے۔ دولت و حکومت کی بازیابی کیلئے طرح طرح کے حیلے اور تجنیس پیش کر دیں۔ اور ان جیلوں اور تحبوز کا پیش کرنے والا کون ہو گا۔ وہ جو اپنا دنیا کے نصف حصے کا مالک تھا۔ اور جس طرح چاہتا تھا لوگوں کی تقدیر کو بگاڑتا سنا رہا تھا۔ ملکہ منہ علم جانتی تھیں کہ تم کس درجہ میں سے دل پر قابو پا چکی ہو۔ تمھاری محبت میں میری تلوار کمزور پڑ گئی اور اب اسی وقت اُسے گئی جب تم حکم دو گے۔

کلابطرہ :- انطونی۔ میرا قصور معاف کر دو۔

انطونی :- دیکھو خیردار۔ آنکھ سے آنسو نہ ٹپکے۔ کیونکہ میں نے

اب تک جو کچھ پایا یا کھویا ہے وہ مختار سے ایک آنسو کی قیمت ہے۔ ایک بوسے کی اجازت دو۔ اور یہ بوسہ وہ ہوگا جو میرے تمام نقصانوں کی تلافی کر دے گا۔ تم نے تو اپنے بچوں کے استاد کو روانا کیا تھا۔ کیا وہ واپس آگیا۔ پیاری ملکہ اس وقت طبیعت پر سخت گرائی ہے۔ خدمت گار جو اندر ہو کھوڑی سی شراب اور کچھ گزک لا کر دو۔ تقدیر جانتی ہے کہ جتنا وہ صہیں ستانی ہے اتنی ہی نفرت صہیں اس سے پیدا ہوتی ہے۔  
(چلے جاتے ہیں)

## بارھواں منظر

مصر۔ قیصر کا خیمہ گاہ

قیصر، دولابیلہ، مخمر یوس اور بہت سی لوگ اندر آتے ہیں

قیصر :- منطونی کے پاس سے جو آدمی آیا ہے اسے سامنے حاضر ہونے دو۔ کیا تم اسے جانتے ہو؟

دولابیلہ :- قیصر۔ یہ منطونی کے بچوں کا معلم ہے۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے منطونی کی شان و شوکت سب رخصت ہوئی۔ وہ شخص جو بادشاہوں کو نامہ پر بنا کر دربار میں بھیجا کرتا تھا اب ایک ادنیٰ اور ذلیل معلم کو اپنا قاصد بنا کر بھیجتا ہے۔

(دیفر و نیوس، منطونی کی طرف سے سفیر کے قیصر کی پاس تابی)

قیصر :- قریب آؤ اور جو کچھ کہنا ہے کہو۔

لیفر و نیوس :- جو کچھ بھی میں ہوں منظونی کا فرستادہ ہوں۔ بھوٹا زمانہ ہوا کہ منظونی کے اعلیٰ مقاصد اور ان کی بجا آوری میں میری لیاقت کو ہی نسبت تھی جو بحر ذخار کو برگِ سخن پر ایک قطرہ شبنم سے ہو سکتی تھی۔

قیصر :- اچھایوں ہی سہی۔ مگر جو کچھ کہنے آئے ہو وہ تو کہو۔

لیفر و نیوس :- اے منظونی کی تقدیر کے مالک قیصر۔ منظونی نے آپ کو سلام کہا ہے۔ اولاً وہ مصر میں قیام رکھنے کی خواہش کرتا ہے۔ اگر یہ منظور نہ ہو تو وہ اپنی درخواست کو کم کر کے چاہتا ہے کہ اس زمین و آسمان کے درمیان زن رہے اور ایک معمولی آدمی کی حیثیت سے ایجنٹ میں بود و باش رکھنے کی اجازت دی جائے۔ یہاں تک تو جو کچھ منظونی نے کہا تھا عرض کیا۔ اب کلا بصرہ کی طرف سے عرض کرنا ہے کہ ملکہ حضور کی قوتِ سطوت کو تسلیم کرتی ہے۔ اور حضور کے جاہ و جلال کو سامنے نہ لگے۔ اس کی درخواست ہے کہ بطلیمویوں کا تاج و تخت اس کی اولاد میں قائم رکھا جائے اور یہ تاج و تخت اس وقت حضور کے قبضے میں ہے۔

قیصر :- منظونی کی کوئی درخواست ہمیں منظور نہیں۔ لیکن ملکہ مصر نے جو درخواست اس وقت کی ہے یا آئندہ حاضر ہو کر کچھ عرض

کرنا چاہیے گی تو اس کی سماعت سے ہمیں انکار نہ ہوگا مگر اس  
شرط کے ساتھ کہ وہ اپنے نادیم اور ذلت یافتہ آشنا کو مصر  
سے خارج کر دے۔ یا اُسے جان سے مار ڈالے اگر ہماری  
اس حکم کو وہ بجا لائے گی تو پھر جو کچھ اُسے عرض کرنا ہوگا ہم  
اس کی منظوری سے انکار نہ کریں گے۔ میں یہی ہم کو منظور  
اور کلا بطرہ سے کہنا تھا۔

**یفر و نیوس :-** مقدّر ہمیشہ فیض کا ساتھ دے۔  
(یفر و نیوس چلا جاتا ہے)

**فیض :-** دیکھو سفیر بختا طت تمام لشکر گاہ سے باہر ہو جائے۔  
(فیض کھڑے ہو کر مخاطب ہو کر کہتا ہے) کھڑے ہو اب وقت آیا  
ہے کہ تو اپنی فصاحت و سحر بیانی کو کام میں لائے۔ مصر جا  
اور کسی ترکیب سے ملکہ کو منظوری سے توڑ لے۔ اور ملکہ کو ہمارا  
کر دے۔ ہماری جانب سے تم ملکہ سے ایسی چیزوں کے ملنے  
کا وعدہ کرو جن کی اُسے ضرورت ہو۔ جو کچھ وہ مانگے اس سے  
زیادہ کا وعدہ کرو۔ اور جس طرح تم مناسب سمجھو اس سے  
قول و اقرار کرو۔ عورتیں جب خوش حال ہوتی ہیں تو وہ اپنی  
بہترین شان نسائیت میں ہوتی ہیں۔ اور ان کا دل قوی  
ہوتا ہے۔ لیکن جب تنگ دست اور محتاج ہوتی ہیں تو ان میں  
چاہے وہی مسئلہ کے مندر کی اچھوتی کنواریاں ہی کیوں نہ

ہوں تو وہ جھوٹ بولنے اور اپنی قسمیں توڑنے پر بھی آمادہ  
 ہو جاتی ہیں۔ کھتر لوس اس وقت اپنی فراست و ذہانت کو  
 کام لے۔ اور اس محنت کی جو مزد تو کہے گا وہی دی جائیگی۔  
 اور ہم اس کے پابند ہوں گے۔  
 کھتر لوس اور حضور میں جاتا ہوں۔ اور جس طرح ارشاد ہوا ہے  
 اسی طرح حکم بجالاؤں گا۔

## تیسرا سوال منظر

سکندریہ۔ کلابطرہ کا محل

کلابطرہ۔ اینو بریس، چارمیاں اور ایراس تو نہیں آتی ہیں

کلابطرہ :- اینو بریس ! بتاؤ اب کیا کیا جائے ؟

اینو بریس :- بس یہی کہ انسان سوچے اور مرجائے۔

کلابطرہ :- بتاؤ اس میں انطونی کی خطا کتنی کہ میری۔

اینو بریس :- خطا اور قصور کو دریافت فرماتی ہیں تو قصور صرف

انطونی کا تھا کہ جس نے اپنے قوائے نفسانی کو عقل کا تابع

بنایا۔ گو آپ اس جنگ عظیم میں جہاں جانیوں کے جہاز صفیں

باندھے ایک دوسرے کو خوف زدہ کرتے تھے سنہ یک تھیں۔

لیکن جب آپ اپنے جہازوں کو لیکر لڑائی سے فرار ہوئی

ہیں تو انطونی نے آپ کی مثال کی پیروی کیوں کی؟ جنوں غش

میں اپنی سپہ گری اور شجاعت کو داغ لگانے کیلئے اس سے  
 بہتر اور موقع کیا ہو سکتا تھا۔ اور موقع بھی وہ کہ نصف دنیا  
 اپنے دوسرے نصف سے دست و گریبان تھی۔ لڑائی کی  
 وجہ بھی منطوقی ہوئے اور لڑائی میں مالی نقصان سے کہیں  
 زیادہ ذلت و رسوائی اٹھانی پڑی۔ آپ کے فرار ہوتے ہی  
 منطوقی بھی آپ کے پیچھے بھاگا۔ اور اس کا جنگی بیڑہ خوفزدہ  
 ہو کر اس کی اس عجیب حرکت کو حیرت سے دیکھنے لگا۔  
 کلابطرحہ :- اچھا مہربانی کر کے ذرا خاموش رہو۔

(منطوقی مع یفر و نیوس سفیر کے آتا ہے)

منطوقی :- کیا قیصر کا بس اتنا ہی جواب ہے ؟

یفر و نیوس :- حضور۔

منطوقی :- یعنی ملکہ مصر کے ساتھ لطف و کرم کیا جائیگا۔ بشرطیکہ  
 ملکہ مجھے قیصر کے حوالے کر دے ؟

یفر و نیوس :- قیصر کا کہنا تو یہی ہے۔

منطوقی :- ملکہ سے کہدو کہ اگر وہ اس سپید و سیاہ سر کو قیصر کے  
 پاس بھیج دے گی تو پھر اس کا جام حرص و ہوس اور سلطنتوں کو لبریز ہو جائیگا۔

کلابطرحہ :- آقا۔ کیا یہ سہرا !

منطوقی :- قیصر کے پاس پھر جاؤ اور اس سے کہو کہ قیصر تو جوان  
 ہے۔ تیری جوانی کے تہن میں پھول کھلے ہیں۔ اور تو اس وقت



کامیاب اور کامران ہے۔ دُنیا اس وقت تجھ سے کسی غیر معمولی کام کی متوقع ہے۔ ممکن ہے کہ تیری یہ کل دولت تیری جہاز تیری فوجیں ایک نامرد و بُزدل کے قبضے میں چلی جائیں اور تیرے ارادے اور عزم کے پورا کر نیوالے ایک نا اہل کے تحت میں بھی ایسے ہی کامیاب ہوں جیسے کہ تجھ قبصر کے تحت ہونے ہیں۔ بس مجھے تجھ سے صرف یہ کہنا ہے کہ تقدیر کی تاحمواریوں سے قطع نظر کر کے جس حال میں کہ تیرا نصیب تجھ پر مہربان ہے ایک تلوار تیرے ہاتھ میں ہو اور ایک میرے ہاتھ میں۔ پھر اس کا جس کی قسمت پھوٹ چکی ہو اور جو اپنے مرتبے اور درجے سے گر چکا ہے اور تیرا مقابلہ ہو۔ اگر وہ کہے تو میں تحریر دینے کو تیار ہوں۔ یفر و نیوس تم میرے ساتھ آؤ۔

(ہنگوئی اور یفر و نیوس چلے جاتے ہیں)

ایمپریس :- بجا ہے۔ ضرور قبصر جو اس وقت زبردست لشکروں کا مالک ہے وہ اپنی بلندی اور رفعت سے اتر کر ایک شمشیر باز کے مقابلے میں سب کے سامنے تلوار سے لڑنے آئے گا۔ میں دیکھتا ہوں کہ انسان کے فیصلے بھی اس کی خوش نصیبی اور اقبال مندی کا ایک جزو ہوتے ہیں۔ اگر بخت و اقبال درست ہوا تو ان کے فیصلے بھی درست ہوتے ہیں اور بخت و

اقبال یا ورنہ ہوا تو پھر فیصلے بھی غلط اور ناکارہ ہوتے ہیں۔  
 خارج میں جو حالات ہوتے ہیں وہ انسان کی ذہنی قابلیتوں  
 کو مجبور کرتے ہیں کہ جو تشیب کا راستہ انہوں نے اختیار کیا  
 ہے اسی پر چل کر وہ ہمیشہ گرتی رہیں۔ خیال کیجئے کہ اسطون  
 جو انسانی قابلیتوں میں کیسا متمیز کرنے والا انتخاب وہ یہ  
 خواب دیکھ رہا ہے کہ فیصلہ جس کا کوکب اقبال اس وقت  
 بلندی پر ہے ایسا کریگا کہ وہ ایک ایسے آدمی سے جو ذلیل و  
 خوار ہو چکا ہے دست بدست لڑنا پسند کرے گا۔ سچ ہی فیصلہ  
 تو نے اسطون کی قوت فیصلہ پر بھی غلبہ حاصل کر لیا ہے۔

(ایک ملازم آتا ہے)

ملازم :- ایک قاصد فیصلہ کے پاس سے آیا ہے۔  
 کلابطرح :- ہائیں مراحم آداب و القاب کچھ نہیں۔ میری خواہوں  
 غور کرو وہی لوگ جو گل کی خوشبو جب وہ کلی سے پھول بنتا  
 تھا کس قدر شوق اور لطف سے سونگھتے تھے۔ اب چونکہ گل  
 میں خوشبو نہ رہی سب اس سے ناک پھیرنے لگے۔

(مٹریوس داخل ہوتا ہے)

کلابطرح :- کہتے ہیں نے جو درخواست فیصلہ کے پاس بھیجی تھی اسکا  
 کیا ہوا؟  
 مٹریوس :- علیحدہ شے تو عرض کروں۔

کلا بظہر ۱۰۔ یہاں اپنوں کے سوا کوئی غیر نہیں ہے۔  
 کھڑ لوں ۱۱۔ اگر یہ سب اپنے ہیں تو انطونی کے بھی دوست ہو گئے۔  
 اور جو جواب میں لایا ہوں وہ انطونی کے سننے کے لائق نہیں

ہے۔

ایٹو برس ۱۲۔ انطونی کو بھی اتنے ہی دوستوں کی ضرورت ہے جتنی  
 کہ قیصر کو ہے۔ یا پھر کسی دوست کی بھی ضرورت نہیں (یعنی اسکی  
 طرف سے نا امید ہو جانا چاہئے)۔ ہمارا آقا انطونی نہایت خوش  
 ہو کر قیصر کا دوست ہو جائیگا۔ رہے ہم، تو ہم تو اسی کی چیز ہیں  
 جس کی چیز انطونی ہے (یعنی قیصر کی رغبت میں)

کھڑ لوں ۱۳۔ بجایے۔ اے نامور ملکہ مصر۔ قیصر کی التجا ہے کہ آپ اپنے  
 مرتبے اور درجے کے متعلق قیصر کی دریا دلی پر بھروسہ رکھیں۔  
 کلا بظہر ۱۴۔ واہ قیصر کا مزاج بھی کیسا شاعرانہ ہے۔

کھڑ لوں ۱۵۔ قیصر کو علم ہے کہ انطونی سے آپ کا تعلق محبت کی بنا پر  
 نہیں ہے بلکہ دراصل خوف اس تعلق کا باعث ہو رہا ہے۔

کلا بظہر ۱۵۔ اوہ۔

کھڑ لوں ۱۶۔ پس حضور کے دامن عفت و عصمت پر جو داغ ہیں  
 انہیں قیصر انوس و ترجم سے دیکھتے ہیں۔ یہ داغ انطونی نے  
 آپ پر جبراً لگائے ہیں۔ اور وہ داغ ایسے نہ تھے جن کی آپ  
 مستوجب ہوتیں۔

کلام بطرہ :- قیصر تو دیوتا ہے۔ صریحات اس کے علم میں ہے۔ میں نے  
اپنی عزت خود غارت نہیں کی بلکہ اوروں نے اسے بہ جبر غارت  
کیا ہے۔

ایمپریس :- (علیحدہ کہتا ہے) اس بات کو جھوٹ سمجھنے کے لئے  
تو انطونی سے مجھے دریافت کرنا پڑیگا۔ انطونی۔ انطونی تیری  
مثال بھی اس کشتی کی ہے جس کے پینڈے میں سور اُڑا ہو گیا  
ہو۔ پانی بھرتا آٹکے اور وہ ڈوبنے کو ہے۔ ڈوبنے سے اس  
کون روک سکتا ہے۔ جو تجھے سب سے بڑھ کر عزیز رکھتے وہ بھی میرا  
ساتھ چھوڑ رہے ہیں۔

کھڑیوس :- کیا میں قیصر سے عرض کروں کہ آپ اس سے کیا چاہتی  
ہیں۔ کیونکہ وہ ہمیشہ مہمتی رہتا ہے کہ کوئی اس سے کچھ مانگے۔  
اور وہ اپنی سخاوت و فیاضی کا ثبوت دے۔ اگر آپ قیصر کی  
دولت و دبدبے کو اپنا سہارا بنائیں گی تو وہ بہت خوش ہوگا  
اور جب وہ میری زبان سے سنے گا کہ آپ نے انطونی سے قطع  
تعلق کر لیا ہے تو اس خبر سے اُسے بے انتہا مسرت ہوگی۔  
بہتر یہی ہے کہ آپ اس کے سایہ عاطفت میں جو اس وقت  
ساری دنیا کا مالک ہے آجائیں۔

کلام بطرہ :- آپ کا نام کیا ہے ؟  
کھڑیوس :- مجھے کھڑیوس کہتے ہیں۔

کلا بطلہ :- اسے مہربان قاصد۔ قیصر اعظم سے عرض کرنا کہ میں بوجہ اسطہ  
دیگر اس کے دست ظفر کو بوسہ دیتی ہوں اور یہ بھی عرض کرنا  
کہ میں اپنا تاج شامی قیصر کے قدموں میں رکھ کر اور اس کے  
دو زانو بوسہ کر اس سے عرض کروں گی کہ یہ تاج میرا اس شخص کا حکم  
سننے کے انتظار میں ہے جس کے سب مطیع و فرمانبردار ہیں۔  
کہ مصر کے بارے میں اس کا کیا ارشاد ہے۔

کھڑیوس :- حضور کا یہ طریقہ نہایت شریفانہ ہوگا۔ جب احتیاط  
اور دولت باہم کش مکش میں ہوں اور عقل غالب آئے تو پھر  
حصول دولت و اقبال میں کوئی مزاحم نہیں ہو سکتا۔ اجازت  
ہو کہ حضور کے دست مبارک کو اپنے لبوں سے مس کر کے  
حضور کا اطاعت گزار بنوں۔

کلا بطلہ :- جب آپ کے قیصر کے باپ جو لیوس سیزر نے ملکوں  
اور سلطنتوں کے فتح کرنے کا تہیہ کر لیا تو انھوں نے مجھ تاجہیز  
پر بوسوں کی بارش کر دی تھی۔

(بیکایک انھونی اور اینو برس چلے آتے ہیں)

انٹونی :- یوں فرمائیے۔ توجہات اور عنایات شروع ہو گئیں اُس  
کڑکے اور گرجے خدا نے جو پیڑ کی قسم کھا کر کہتا ہوں کہ نابکار  
تو کون ہے جو اس طرح دست مبارک کو اپنے لبوں سے مس  
کرنا چاہتا ہے؟

کھڑیوں سے۔ میں وہ ہوں جو سب سے بڑے انسان کا حکم بجالاتا ہوں  
اور یہ انسان وہ ہے جس کا حکم بجالانا ہر شخص کے لئے شایاں  
ترین ہے۔

ایٹو پریس :- (علیحدہ کہتا ہے) اب تو اسے کوڑے سے ضرور کھانے پڑے گا  
انٹونی :- ہاں تجارت تو یہاں کیسے آیا۔ اسے کرگس مرد اور خوارنیا  
گذریاں کیسے ہوا۔ خداؤ اور شیطانوں ! تم دیکھتے ہو کہ اس وقت  
میں کے ہاتھ سے اختیارات نکل چکے ہیں لیکن کھوڑے دن کی بات  
ہے کہ اگر میری زبان سے "ہوں" نکلتی تھی تو جس طرح جنگل  
میں لڑکے پھیل چنے دوڑا کرتے ہیں شاہانِ ذوی القدر و ذکر  
میں سامنے حاضر ہوتے تھے۔ اور عرض کرتے تھے کہ کیا ارشاد  
ہے۔ اگر تو بہر انہیں ہے تو سن لے کہ میں انٹونی ہوں۔  
(چند ملازم کمرے میں آتے ہیں)

ادھر آؤ۔ اس پاجی کو یہاں سے لے جاؤ۔ اور خوب کوڑے  
لگاؤ۔

ایٹو پریس :- دیکھا۔ ہم نہ کہتے تھے کہ شیر کے بچے سے کھینا اچھا  
ہے لیکن بوڑھے شیر کو جو مرنے کو ہو چھپڑنا ٹھیک نہیں۔  
انٹونی :- پانڈتاروں کی قسم اس کے دوڑے لگاؤ۔ اگر قیصر کو زبردست  
باجزاروں میں سے ہیں تاجدار بھی اس عورت کے ساتھ۔  
اس کا نام کیا ہے۔ پہلے تو اسے کلابطرہ کہتے تھے مگر تباخی



پیش آئیں تو میں انہیں بھی گردِ جہوں لگا۔ اس آدمی کو کوڑے لگاؤ اور اتنے لگاؤ کہ ایک لڑکے کی طرح درودِ اذیت سے منہ بنا کر وہ چیخ چیخ کر روئے۔ ابھی اسے یہاں سے لیجاؤ۔

مقرر یوس :- مارک منطونی۔

منطونی :- اسے گھسیٹے ہوئے لیجاؤ۔ اور جب کوڑے لگا چکو تو ہمارے سامنے پھر اسے لاؤ۔ یہ نفر احماری طرف سے قیصر کے پاس ایک پیغام لیجا کر لگا۔

(ملازم اور مقرر یوس چلے جاتے ہیں)

(کلا بطرہ سے مخاطب ہو کر کہتا ہے) تم تو جب تم سے پہلی ملاقات ہوئی ہے اس کے پیشتر ہی سے بدنامی کے داغوں سے جھلس چکی تھیں۔ کیا میں اپنے بستر کا تکیہ بغیر سر رکھے رہتا ہوں اسی لئے چھوڑ آیا ہوں کہ ایک صحیح النسب اولاد پیدا کرنے سے پرہیز کروں۔ اور ایک ایسی عورت کے پاس آؤں جو از سرِ ما پابس صیرا ہی صیرا ہے۔ کیا ان باتوں کی عرض یہی تھی کہ ایسا شخص اس سے ملاقات کرے جو ادنیٰ اور ذلیل لوگوں پر مہربان ہوتا ہے۔

کلا بطرہ :- اچھے آقا۔ یہ آپ کو کیا ہو گیا۔

منطونی :- تم ان میں ہو جو ہمیشہ غلطی و خطا میں مبتلا رہے ہیں۔ اور جب غلطیاں اور خطائیں ان کی پختہ ہو گئیں تو تمھارے

دل بھی پتھر ہو گئے۔ اور پھر تمہیں آفتوں اور مصیبتوں کا سامنا ہوا۔ دیوتا جو عاقل و دانا ہیں، ہماری آنکھوں پر پٹی باندھ دیتے ہیں۔ اور ہم اپنی خطا کاروں پر فخر کرنے لگتے ہیں۔ ان پر اترا تے ہیں۔ آخری نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ بالکل تباہ اور غارت ہو جاتے ہیں۔

کلا بصرہ :- کیا نوبت یہاں تک پہنچی کہ تم مجھے بھی بُرا کہنے لگے۔ اِستوئی :- میں تو تمہیں جو نیوس سیزر کی رکابی کا سردار اور باری پس خوردہ سمجھتا ہوں۔ پھر تم کینیوس پومی کی معشوقہ بنیں۔ پھر شہوت پرستی میں خفیہ طور پر زندگی بسر کر کے آخر میں تم نے اپنے عشق کیلئے اِستوئی کو منتخب کیا۔ عفت و پاکدامنی کو شاید تم بانتی تو ہو کہ وہ کیا چیز ہے۔ مگر اس سے تمہیں کبھی واسطہ نہیں ہوا۔

کلا بصرہ :- آخر یہ کیوں؟  
اِستوئی :- یہ اس لئے کہ ایک ذلیل و خوار آدمی کے سامنے جو تھوڑی سی خیرات پا کر بھی بھک منگوں کی طرح خیرات دیتے وائے کو دعا میں دیتا ہے کہ "خدا تیرا بھلا کرے" تم نے اپنا ہاتھ بوسے کیلئے پیش کیا۔ جو ہمارے کھیل اور پیار کی چیز تھا۔ اور جس کی نسبت تم خود کہہ چکی تھیں کہ بڑے بڑے بادشاہوں کے بوسوں نے اس پر اپنے عشق و الفت کی مہربانِ ثبوت کی

تھیں۔ اسے کاش میں آج کو خدا کی اونچی پہاڑی باستان  
پر ہوتا اور وہاں کے بیل مجھے گھیر لیتے اور میں اس زور سے  
تارہ و فریاد کرتا کہ اُن بیلوں کی آواز بھی مجھے نہ سنائی دیتی۔  
اور اس آہ و فغاں کی وجہ بھی میرے پاس کافی تھی۔ اور اگر  
اختلال اور نرمی سے کام لیتا تو میری مثال اس آدمی کی  
ہوتی جس کے گلے میں پھندا پڑ چکا ہے اور وہ اپنے پھانسی  
دینے والے سے کہتا ہے کہ اگر میرے معاملے میں غم نہ پھرتی  
کی تو میں تمہارا شکر گزار ہوں گا۔

(ملازم مخربوس کو لئے پھر آتے ہیں)

کہو خوب کوڑے لگائے؟

ملازم :- حضور خوب کوڑے لگائے ہیں۔

انطونی :- وہ رویا بھی تھا۔ اور معافی بھی اس نے مانگی کھنی؟

ملازم :- حضور وہ روتا بھی تھا اور بار بار کہتا تھا کہ معاف کرو۔

انطونی :- اگر تیرا باپ زندہ ہو تو اُسے افسوس کرتا چاہے کہ آج کو

اس کے گھر بیٹے کیوں نہ ہوتی۔ اور مجھے بھی افسوس ہو گا کہ

آج کو قیصر کے خدمت گاروں میں نہ ہوتا تو کیوں کوڑے

کھاتا۔ پھر ایک خاتون کا گورا گورا ہاتھ تیرے لئے ایسا ہوتا

جسے دیکھ کر تجھے لرزہ بخار چڑھتا۔ اچھا اب قیصر کے پاس جا کر

کہہ کہ تیری خاطر و مدارات کیسی کچھ ہوتی ہے اور یہ بھی کہنا کہ

قیصر انطونی سے ناراض ہے۔ اور اس ناراضی کی وجہ قیصر  
 کا غرور و تکبر ہے۔ کیونکہ وہ انطونی کا جس حال میں انطونی  
 اس وقت سے خیال کرتا ہے لیکن جو کچھ انطونی کرتا اس کا خیال  
 مطلق نہیں کرتا۔ انطونی بھی قیصر سے خفا ہے۔ اور یہ وقت  
 اس پر ایسا ہے کہ اس کا خفا کرتا آسمان ہے۔ کیونکہ قیصر و  
 محبت کے ستارے جو پہلے اس کے ہادی و رہنما تھے انہوں  
 نے اپنے اجرام کو نور سے خالی کر کے دو رخ کے طبقے پر چمکنا  
 شروع کر دیا ہے۔ اگر قیصر میری اس تقریر کو یا جو کچھ میں نے  
 تیرے ساتھ کیا ہے ناپسند کرے تو کہہ دینا کہ میرا ایک آزاد  
 غلام پارکس نامی قیصر کے پاس اس وقت موجود ہے۔ قیصر  
 چاہے اسے کوڑے مارے چاہے اسے پھانسی دے یا کسی  
 اور طرح پر انتقام لے وہ سب مجھے منظور ہے۔ یہ جتنی باتیں  
 کہی ہیں سب قیصر سے کہہ دینا۔ اور اب کوڑوں سے جو بدھیال  
 تیری پیٹھ پر پڑی ہیں انہیں دکھانے تو قیصر کے پاس جا۔  
 کلا بصرہ :- انطونی آپ کو جو کچھ کرنا تھا وہ ختم کر دیا۔  
 انطونی :- افسوس۔ ہماری زمین کا چاند اب گہنا گیا۔ اور اب انطونی  
 کے زوال کی پیش خبری کے سوا اور کوئی فال نہیں نکلتی۔  
 کلا بصرہ :- مجھے اس وقت کا انتظار کرتا چاہئے کہ قیصر کا ثلبہ  
 دُور ہو۔

انطوئی :- کیا فیصلہ کی خوشامد کرنیکا یا کسی ایسے کہنے سے شوق و محبت  
کی نگاہیں ملائیکا قصد ہے ۔

کلا بطرہ :- انوس آپ ابھی تک میری طبیعت سے واقف نہوئے ۔  
انطوئی :- تمہارا دل میری طرف سے سر دے ۔

کلا بطرہ :- اگر میرا دل آپکی طرف سے سر دے تو خدا میری دل پر  
اوسے برسانیکا ۔ اور دل میں زھر پیدا کر کے اسے مسموم کر دیکا ۔  
اور پہلا اولاجو آسمان سے گرے گا وہ میری گردن پر آئیکا ۔  
وریں طرح وہ خود پانی ہو کر بہ جائے اسی طرح وہ میری جان  
کو بھی پانی کر کے بہا دے ۔ اس کے بعد وہ میرے تخت جسکے  
سیر رون پر گرے ۔ اس کے بعد میکے بطن کی یادگار اور میری  
بہادر مصریوں کو فنا کر دے ۔ اور اس طوفانِ ثزالہ باری کے  
بندہ ہونے پر ان سب کی لاشیں بے گور و کفن پڑی رہیں ۔ اور  
تیل کے مچھر اور مکھیاں انھیں کھانے کیلئے اُن پر هجوم کریں ۔  
حتی کہ ان ہی حشرات الارض کے معدوں میں یہ لاشیں دفن  
ہو جائیں ۔

انطوئی :- تمہاری ان باتوں سے کسی قدر دل کو صبر آیا ۔ فیصلہ اب  
اسکندریہ کا محاصرہ کر دیکا ۔ اس وقت میں اس کے اور اپنی مقدر  
کا مقابلہ کروں گا ۔ صماری بڑی فوجوں نے فیصلہ کا خوب خوب  
مقابلہ کیا ۔ اور صمار جنگی بیڑا جو پر اگندہ ہو گیا تھا پھینچا ہوتا

شروع ہو گیا ہے۔ اور وہ بکری لڑائی کیلئے پورے طور پر آمادہ ہے۔ اسے میرے دل تو کدھر گیا۔ کلابطرہ تم ٹہنتی ہو۔ گر لڑائی کے میدان سے میں زن واپس آیا کہ تیرے لبوں کا ایک بوسہ اور نصیب ہو جائے تو اس وقت میں دشمنوں کو خون میں تر ہوں گا۔ اور میری تلوار میری سرگزشت بگھتی ہوگی۔ ابھی تک کچھ امید باقی ہے۔

کلابطرہ:- دیکھو۔ یہ بات تم نے بہادروں کی سی کہی۔

انطونی:- اب میری طاقت۔ دم اور صمت بگنی ہو جائیگی۔ اور نشتر اور کینے سے مسلح ہو کر لڑوں گا۔ کیونکہ جس وقت زمانہ میرا مساعد تھا تو محض لطائف و ظرافت کے بدلے میں لوگوں کی جان بخشی کر دیا کرتا تھا۔ لیکن اب جو میرا مزاحم ہو گا اور دانت پس کر میں و اہل جہنم کر دوں گا۔ آؤ ایک شب اور چپ و مستر سے گزاریں۔ میرے تمام فوجی افسران کو جو اس وقت غمزدہ اور افسردہ ہو رہے ہیں طلب کرو۔ اور اپنے جام و ساغر پھر مشراب کے لبریز کرو۔ اور جب آدھی رات ہو اور اسکی گھڑیاں بجیں تو ان کی مطلق پروا نہ کرو۔

کلابطرہ:- آج میرا جہنم دن تھا۔ میں سمجھی تھی کہ آج کوئی خوشی اس تقریب میں نہ ہوگی۔ لیکن جب میرا انطونی بھی انطونی ہو گیا تو میں بھی پھر کلابطرہ ہوئی جاتی ہوں۔



انظوفنی :- ممکن ہے کہ اس مرتبہ کے معرکے میں ہم اچھے رہیں۔  
 کلا بظہر :- انظوفنی کے اعیان دولت اور سرداران فوج کو انظوفنی کی  
 خدمت میں حاضر کرو۔

انظوفنی :- ہاں ان سب کو بلاؤ میں ان سے باتیں کروں گا۔ اور آج  
 شب کو میں انہیں اتنی شراب پلاؤں گا کہ ان کے زخموں سے  
 شراب جھانکنے لگے گی۔ آ۔ میری ملکہ۔ ابھی تک کچھ جان باقی  
 ہے۔ اب کے جب لڑوں گا تو موت کو اپنا عاشق بنا کر لڑوں گا  
 اور موت کی بلا گیر درانی سے بھی مقابلہ ہو گا۔

(سب چلے جاتے ہیں صرف امینو بریس رہ جاتا ہے)

امینو بریس :- اب انظوفنی بجلی سے بھی زیادہ تیز چمک کر حالت جنون میں  
 خدا جانے کیا کر ڈالے گا۔ فہر و غضب جب طبیعت پر چھائیگا تو  
 پھر خوف دل سے رخصت ہو گا۔ اور پھر معصوم فمتری خیل مرعہ ٹٹ  
 کو اپنے متقار سے زخمی کرے گی۔ میں دیکھتا ہوں کہ انظوفنی کی  
 عقل میں جس قدر کمی ہونی جاتی ہے اسی قدر اسکی ہمت اور دلیری  
 ترقی پکڑتی جاتی ہے۔ جب لڑائی کا جوش عقل کو شکار کرتا ہے تو پھر  
 وہ اس تلوار کو بھی جس سے وہ لڑتا ہے توڑ دیتا ہے۔ میں خود  
 اس فکر میں ہوں کہ کسی طرح یہاں سے علیحدگی اختیار کروں۔

# خُش زواج

پہلا منظر

اسکندریہ کے سامنے قیصر کا لشکر گاہ

قیصر: اگر یپا، مسکی ناس مع اپنی فوجوں کی آتے ہیں

قیصر: انظوتی مجھے لکھتا ہے کہ تم ابھی طفل مکتب ہو۔ اور اس طرح جھڑکتا ہے کہ گویا مجھے مصر سے نکال باہر کر رہی اس میں طاقت

ہے۔ میں نے جس آدمی کو کلا بطرہ کے پاس بھیجا تھا اگر خوب کوڑے پٹوائے۔ اور خواہش ظاہر کی ہے کہ میں اس سے

اکیلا لڑوں۔ قیصر اور انظوتی سے دست بدست لڑے۔

کیا خوب۔ اس بڑھے خبیث کو معلوم رہنا چاہئے کہ مرنے کے

اور بہت سے طریقے ہیں۔ اس وقت تو مجھے اُس کی اس

درخواست پر کہ میں اس سے تنہا لڑوں سہنی آتی ہے۔

مسکی ناس: قیصر کو اس بات پر غور کر لینا چاہئے۔ جب اتنا بڑا

آدمی حالتِ قہر و عتاب میں ہو تو اس کا مقابلہ اس وقت تک نہ

کرنا چاہئے جب تک کہ وہ بالکل زیر اور مغلوب نہ ہو جائے۔

ایسے آدمی کو تو دم لینے کی جہلت دینی بھی مناسب نہ ہوگی۔  
بلکہ اس کے اس تمہر و غضب کی حالت سے خود نفع اٹھانا درست  
ہوگا۔ کیونکہ ایسی حالت میں انسان اپنی حفاظت سے غافل  
ہو جاتا ہے۔

فیصبر:۔ ہمارے بہترین فوجی سرداروں کو معلوم رہنا چاہیے کہ  
کل ہم اس سلسلہ کا زرارہ کی آخری لڑائی لڑیں گے۔ ہماری  
فوجوں میں بہت سے آدمی ایسے ہیں جو حال میں انطونی سے  
بغاوت کر کے اس سے علیحدہ ہو گئے ہیں۔ ان کی تعداد بھی اتنی  
ہے کہ وہ انطونی کو زندہ گرفتار کر سکتے ہیں۔ خیال رکھا جائے  
کہ ایسا ہی ہونا بھی چاہیے۔ اہل لشکر کو صدمہ بڑی دھوم سے  
ضیافت دیں گے۔ اور اس کیلئے ہمارے پاس سامان کافی  
ہے اور ہمارے لشکر کے لوگ حقیقت میں ایک بڑی ضیافت  
کے مستحق بھی ہیں۔ ان کی کارگزاری بہت اچھی رہی ہے۔  
انسوس تو اس انطونی کے حال پر آتا ہے۔

(سب چلے جاتے ہیں)

دوسرا منظر

اسکندریہ۔ کلابطرہ کا محل

کلابطرہ، اینویریس، چارمیاں، ایلکساس اور اوگوں اندر آتے ہیں

اشطونی :- ایو بریس - فیصر مجھ سے تنہا نہیں لڑیگا؟  
ایو بریس :- حضور - نہیں۔

اشطونی :- نہ لڑنیکی وجہ کیا ہو سکتی ہے۔

ایو بریس :- فیصر سمجھتا ہے کہ اس وقت اس کی قسمت آپ کی قسمت سے  
بہتر لگتی بہتر ہے۔ اس لئے وہ آپ کو تنہا نہیں سمجھتا بلکہ وہ اکیلا  
بیس آدمیوں کے برابر ہے۔ اور اس وجہ سے وہ آپ سے  
طاقت میں اتنا بڑھ گیا ہے کہ آپ سے تنہا لڑنا اپنی شان کے  
خلاف سمجھتا ہے۔

اشطونی :- ایو بریس کل حم تری خشکی دونوں جانب سے بڑھ کر فیصر پر  
حملہ کریں گے۔ اس میں یا تو وہ نہ رہا۔ یا میں اپنی مرنی عزت  
کو خون میں بہلا کر پھر زندہ کر لوں گا۔ کیا اچھا ہو کہ کل سب جی  
توڑ کر دشمن سے لڑیں۔

ایو بریس :- میں بھی تلوار کے ہاتھ غنیمت کے لگاؤں گا۔ ہر وار پر  
اس جواہری کی طرح جو ہر دفعہ بان پھینک کر سامنے والے سے  
کہتا ہے "بس جو کچھ پاس ہے سب رکھ دے" اچھا رہوں گا۔  
اشطونی :- یہ تم نے خوب کہا۔ اچھا آؤ چلو۔ میرے بچ کے ملازموں  
کو بلاؤ۔ آج رات کو کھانا پینا خوب آلے تلے سے ہوگا۔

(دو تین مُسلازم آتے ہیں)

آؤ۔ ہاتھ ملاؤ۔ تم سب اپنے اپنے زمانہ ملازمت میں میرے

فرماں بردار اور جاں نثار ملازم رہے۔ اسی طرح تم نے بھی  
میری خدمت ہمیشہ بڑی تندہی سے کی۔ بادشاہوں کی خدمت  
میں تم حاضر رہے۔

کلابطرہ :- (امینو بریس سے علیحدہ پوچھتی ہے) آخر اس سے مطلب کیا  
نکلتا ہے؟

امینو بریس :- (کلابطرہ سے علیحدہ کہتا ہے) یہ وہ تلون مزاجیاں ہیں جو  
حالتِ درد و اہم میں انسان سے ہوا کرتی ہیں۔

انظوئی :- تم سب تابعدار اور وقادار رہے۔ جی چاہتا ہے کہ مجھ سے  
استنہی آدمی بن جائے جتنے کہ تم ہو۔ اور تم سب مل کر ایک انظوئی  
ہو جائے تو پھر انظوئی تم سب کی خدمت اتنی ہی جال نشاری اور  
وقاداری سے کرتا جتنی کہ تم نے میری خدمت کی ہے۔  
سب :- خدا نہ کرے۔

انظوئی :- اچھا میرے وقادار اور تمک حلال ملازمو۔ آج شب کو تم  
سب میری خدمت میں رہو۔ دیکھو شراب پیئے میں کمی نہ کرنا اور  
مجھے ایسا ہی سمجھنا کہ گویا میں سلطنت کا مالک ہو گیا ہوں۔ اور تم  
ایک سلطنت رکھتے والے بادشاہ کی خدمت میں حاضر ہو۔ اور  
میرے حکم بجالاتے ہو۔

کلابطرہ :- (امینو بریس سے علیحدہ پوچھتی ہے) آخر ان باتوں کی  
غرض کیا ہے؟

ایبوبریس :- (علیحدہ کلا بطرہ سے کہتا ہے) محض اس لئے کہ اس کے  
بچے اسے خادم اس کی ان باتوں کو مستحکم روئے لگیں۔

انطونی :- میرے جاں نثار ملازم آج شب کو تم سب میری خدمت  
میں رہو۔ ممکن ہے کہ یہ تمہاری آخری خدمت ہو۔ ممکن ہے کہ  
اس کے بعد تم مجھے نہ دیکھو۔ یا اگر دیکھو بھی تو میں اپنی گزشتہ  
شان و شوکت کے مقابلہ میں ان کا ایک عکس بے بود نظر آؤں۔  
یا اس حال میں دیکھو کہ ایک زخمی لاش حالت جانکشی میں پڑی  
ہے۔ ممکن ہے کہ کل تمہیں کسی دوسرے آقا کی خدمت اختیار  
کرنی پڑے۔ میں تمہیں اس وقت اس طرح دیکھ رہا ہوں جیسے  
کہ تم مجھ سے ہمیشہ کی جدا ہونے کی اجازت چاہ رہے ہو۔ میرے  
باوقادو دوستوں میں تمہیں اپنے سے جدا نہیں کرتا۔ بلکہ سمجھتا ہوں  
کہ تم اپنے آقا کے ساتھ اس کی موت تک رہنے کا وعدہ پورا کر چکے ہو  
آج شب کو صرف دو گھنٹے میرے ساتھ ضیافت میں شریک رہو۔  
اس سے زیادہ میں کچھ نہیں چاہتا۔ اور خدا تمہیں اس کا اجر  
نیک دے۔

ایبوبریس :- حضور کا کیا مطلب ہے۔ حضور کیوں ان غریبوں کیلئے  
اتنے عزم و اہم کا سامان کر رہے ہیں۔ دیکھئے وہ سب رورہے  
ہیں اور مجھ خیر بے تمیز کی آنکھوں میں بھی آنسو ہیں۔  
انطونی :- ابا ابا۔ (انطونی ایبوبریس کی اس بات پر طنز آہنتا ہے)



گر میرے الفاظ سے ایسے معنی نکلتے ہوں تو کوئی ساحرہ آنی اور مجھ کو  
 جلاؤالہی۔ جہاں یہ آنسو گریں گے وہاں خدا کی برکتیں نازل ہونگی۔  
 میرے دلی دوستو۔ تم نے میری باتوں کا مطلب بہت افسر وہ  
 کن سمجھ لیا۔ میں نے جو کچھ کہا تھا وہ تمہاری تسلی بخشی کیلئے کہا  
 تھا۔ اور میں چاہتا ہوں کہ آج کی شب تم شمع و شراب میں بسر  
 کرو۔ مجھے بخوبی امید ہے کہ کل میں تمہیں وہاں لیجاؤں گا جہاں  
 فتح و ظفر حاصل کرنیکی جگہ عزت کی موت مریگی توقع زیادہ ہے۔  
 سب بیٹھ کر کھانا کھائیں اور دنیا کی فکروں کو شراب میں غرق  
 کر دیں۔

## تیسرا منظر

موقع دی ہے جو اوپر تھا۔ محل کے سامنے

دو سپاہی پر ادب سے آتے ہیں

پہلا سپاہی :- برا در شب بھر۔ کل لڑائی کا دن ہے۔

دوسرا :- اچھا تو ہے ایک نہ ایک طرف فیصلہ قطعی ہو جائے۔ اچھا۔

خوش رہو۔ بازاروں میں تو عجیب خبریں اڑ رہی ہیں۔ وہ بھی تم نے

سنیں؟

پہلا سپاہی :- نہیں۔ میں نے کچھ نہیں سنا۔ کیا خبریں اڑ رہی ہیں؟

دوسرا سپاہی :- غالباً جھوٹی افواہیں ہیں۔ اچھا خدا حافظ۔

(دو سپاہی اور آتے ہیں)

سپاہیو۔ پہرا اچھی طرح دو۔ پاسبانی ہوشیاری سے کرو۔

تیسرا سپاہی۔ اور تم بھی ایسا ہی کرو۔ خدا حافظ۔

(ایٹج کے تمام گوشوں پر سپاہی پہرا دینے لگتے ہیں)

چوتھا سپاہی :- جو انوا اپنی اپنی جگہ پہرا ہوشیاری سے دو۔ اگر کل ہمارا

جنگی بیڑا سمندر پر لڑائی جیت گیا تو پھر ہمیں امید ہے کہ خشکی پر بھی

ہماری ہی جیت ہوگی۔

تیسرا سپاہی :- ہماری خشکی کی فوج بڑی جبری اور بہادر ہے۔ اور اس

سے ہماری بہت سی توقعات وابستہ ہیں۔

(موسیقی کی صدا آتی ہے جن میں ایٹج کے پنجے چوبی نفیر بجے معلوم ہوتے ہیں)

(سنائی دیتی ہیں)

چوتھا سپاہی :- سُنو۔ یہ کیا شور ہے۔

پہلا سپاہی :- سُنو۔ سُنو۔

دوسرا سپاہی :- ہاں سُنو۔

پہلا سپاہی :- کیا یہ باجوں کی آواز اوپر سے آرہی ہے۔

تیسرا سپاہی :- نہیں آواز نیچے سے آرہی ہے۔

چوتھا سپاہی :- یہ شکون اچھا ہے نا؟

تیسرا سپاہی :- نہیں شکون اچھا نہیں ہے۔

پہلا سپاہی :- اچھا۔ میں سنتا ہوں۔ چپ رہو۔ آخر اس آواز کا مطلب

کیا ہے؟

دوسرا سپاہی :- یہ آواز خدائے ہر قل کی ہے جس سے انطونی کو بہت انس اور تعلق تھا۔ اب وہ خدا انطونی کے سر سے اپنا سانس اٹھا رہا ہے۔

پہلا سپاہی :- آؤ ذرا آگے بڑھ کر اس آواز کا سراغ لگائیں اور معلوم کریں کہ جو آواز ہمارے کانوں میں آرہی ہے اسے دوسری بھی سُنتے ہیں یا نہیں۔

دوسرا سپاہی :- کہو جو انو تمہارا کیا خیال ہے؟

سب سپاہی :- دوستو۔ یہ کیا بات ہے۔ تم بھی یہ آواز سُنتے ہو۔

پہلا سپاہی :- یارو۔ یہ کیسی حیرت کی بات ہے۔

تیسرا سپاہی :- دوستو تم بھی کوئی آواز سُنتے ہو۔

پہلا سپاہی :- آؤ۔ اس آواز کے پیچھے پیچھے چلیں۔ جہاں تک ہمارا

پہرا ہے چلیں اور دیکھیں کہ کہاں پہنچ کر وہ بند ہو جاتی ہے۔

سب کہتے ہیں :- ہاں مناسب ہے۔ یہ آواز بڑی حیرت انگیز ہے۔

(سب چلے جاتے ہیں)

## چوتھا منظر

مقام وہی ہے۔ کلا بطرہ کے محل کا ایک کمرہ

انطونی، کلا بطرہ، چار میاں خواں اور مسد زعم آتے ہیں

انطونی :- دوست ایروس ذرا میرا زرہ بکتر اٹھا دو۔ ایروس اٹھاؤ۔  
 کلا بٹرہ :- کچھ دیر آرام کر لیجئے۔

انطونی :- نہیں پیاری۔ ایروس ادھر آؤ۔ زرہ اٹھا کر مجھے دو۔  
 (ایروس صحت رخت وزرہ بکتر کے آتا ہے)

انطونی :- ایروس۔ ادھر آ کر زرہ پہنا دو۔ اگر آج تقدیر نے ساکھ  
 نہ دیا تو اس کی وجہ یہی ہوگی کہ ہم نے تقدیر کو بے حقیقت سمجھا۔  
 آؤ۔ زرہ پہنا دو۔

کلا بٹرہ :- نہیں میں بھی اس کام میں مدد کرونگی۔ یہ تمہ کس کام کا ہے؟  
 انطونی :- کلا بٹرہ تم جانے دو۔ تم تو میرے دل کی سپر بنو۔ اُسے  
 مضبوط رکھو۔ زرہ پہنا نا تمہارا کام نہیں۔

کلا بٹرہ :- نہیں۔ میں اپنے آقا کی اس کام میں مدد کروں گی۔ یوں  
 نہیں اس طرح غلط ہے۔ ہاں بس اب ٹھیک ہو گیا۔  
 انطونی :- اب ہم لڑائی جیت لیں گے۔ دیکھ یاں ایروس۔ سبتیار  
 ٹھیک لگ گئے۔ ایروس جاؤ۔ اب تم بھی زرہ بکتر سے درست  
 ہو کر سبتیار لگا کر آ جاؤ۔

ایروس :- بہت خوب اپنی حاضر ہوا۔  
 کلا بٹرہ :- اس میں ایک بکس ٹھیک نہیں لگا۔  
 انطونی :- اس کی درستی مشکل ہے۔ جب تک ہم اپنے آرام کیلئے  
 اُسے خود نہ کھولیں گے کسی کی مجال نہیں کہ اُسے کھول سکے۔

اور اگر کسی نے جرأت کی تو اُسے آفت اور غضب کا سامنا ہوگا۔ اِیروس تم نے بکسوا غلط لکایا ہے۔ ملکہ ذرا یہاں۔ اِیروس اسے زیادہ کسو۔ جلدی کرو۔ پیاری ملکہ آج تو تم مجھو لڑنا دیکھو گی۔ دیکھنا کیسا دل و جان سے اس شاہانہ خدمت میں مصروف ہوتا ہوں۔ میں وہ نہیں ہوں جو رٹائی کو کھیل سمجھے۔

(ایک سپاہی اندر آتا ہے)

انطونی: سلام جوان۔ آؤ تم نیک قدم ہو۔ سختاری صورت کہہ رہی ہے کہ تم دھاوا کرنے میں کھیتائے وقت ہو۔ جو کام ہم شوق سے کرتے ہیں اس کیلئے وقت پر تیار ہو جاتے ہیں۔ اور خوش ہو کر اسے انجام دیتے ہیں۔

سپاہی: حضور ایک مرتبہ نہیں صحرار مرتبہ ہم لڑنا کو تیار ہیں۔ آج صبح سے ہم زرہ جوشن لگائے ہمارے باندھے تیار ہیں۔ شہر کو دروازہ پر ہم حضور کا انتظار کریں گے۔

(رٹائی کے نعرے بلند ہوتے ہیں۔ گیل اور ٹرم بجتے ہیں فوجی نشر)

(دوسرا سپاہی اندر آتے ہیں)

ایک فوجی سردار: امیر لشکر کو صبح کا سلام عرض کرتا ہوں اور اُسے تعظیم دیتا ہوں۔

سپاہی اور فوجی سردار: سپہ سالار کی خدمت میں ہم بھی آداب بجا

لائے ہیں۔

انطونی :- جو انو۔ آج سورج خوب چمکتا ہوا نکلا ہے۔ اس کی روشنی ایسی معلوم ہوتی ہے جیسے کسی کی جوانی جوش پر ہو۔ اچھا سب آگے۔ یہ مجھے دو۔ ادھر آؤ۔ شاہاش۔ ملکہ۔ اب جو مجھ پر گزرے۔ (بڑھکر اس کا بوسہ لیتا ہے) یہ بوسہ ایک سیاحی کا پیار ہے۔ جدائی کی گھڑی اگر اس سے کم درجہ کی کوئی رسم ادا کی جاتی تو معتبر شخص طعنہ دیکر مجھے شرمندہ کر سکتے تھے۔ ملکہ میں اس وقت کم سے اس طرح جدا ہوتا ہوں جیسے کوئی فوجی مرد آہن کا دل لئے جدا ہو۔ میرے ساتھ ہو کر لڑنے والے ادھر آئیں۔ اب میں تمہیں لڑنے لیجاتا ہوں۔ اچھا رخصت۔

(انطونی، ایروس اور انسران فوج چلے جاتے ہیں)

چار میاں :- ملکہ عالم۔ جہاں پناہ۔ حضور آرام گاہ میں جا کر آرام فرمائیں۔

کلا بصرہ :- انطونی تو بڑی ہمت اور دلیری سے جنگ کرنے گیا ہے۔ تاکہ وہ اور قیصر تمنا لڑ کر اس لڑائی کا کوئی قطعی فیصلہ کر دیں۔ اگر ایسا ہوا تو انطونی کو اپنی کامیابی کا پورا یقین ہو چلو۔ آگے بڑھو۔

پانچواں منظر

اسکندریہ۔ انطونی کا لشکر گاہ



(مُرم بجتے ہیں۔ انطونی اور ایروس آتے ہیں۔ ایک سپاہی انکو قریب آتا ہے)  
 سپاہی :- خدا آج کا دن انطونی کے حق میں مبارک کرے۔  
 انطونی :- تیری تلوار اور تیرے زخموں نے ایک مرتبہ مجھ سے فریاد کی  
 تھی کہ لڑائی خشکی پر ہو۔ کاش اس وقت میں تیرا کہنا سنتا۔  
 سپاہی :- اگر حضور اس وقت میری عرض سن لیتے تو جن بادشاہوں  
 نے آپ کا ساتھ چھوڑا ہے یا سپاہ جس نے آج حضور سے منہ  
 موڑا ہے وہ اس وقت سب حضور کا ساتھ دیتے۔  
 انطونی :- کیا آج صبح بھی کوئی ہمارا ساتھ چھوڑ کر چلا گیا ہے؟  
 سپاہی :- حضور آج اس نے ساتھ چھوڑا ہے جو حضور کے ساتھ ہمیشہ  
 رہتا تھا۔ یعنی ایٹور برس۔ اب حضور کا ساتھ دینا اسے منظور نہیں  
 قیصر کے لشکر میں پہنچکر اب اسے حضور سے کوئی تعلق اور واسطہ  
 نہیں رہا۔

انطونی :- یہ کیا کہہ رہے ہو؟  
 سپاہی :- حضور ایٹور برس اب قیصر کا ساتھ دے رہا ہے۔  
 ایروس :- اس کا سامان صندوق روپیہ پیسہ وہ اپنے ساتھ نہیں لے گیا۔  
 انطونی :- کیا ایٹور برس واقعی میرا ساتھ چھوڑ کر چلا گیا۔  
 سپاہی :- حضور وہ بھی چلا گیا۔

انطونی :- ایروس جاؤ۔ اور اس کا سامان روپیہ پیسہ جو کچھ بھی یہاں ہو  
 اس کے پاس بھیج دو۔ فوراً اس حکم کی تعمیل ہو۔ دیر بالکل نہ ہو۔

اس کی سب چیزیں ایک خط کے ساتھ روانہ کرو۔ خط پر میرے دستخط ہوں گے۔ خط میں میری طرف سے بہت بہت سلام اور خدا حافظ لکھتا۔ اور لکھنا کہ خدا کرے پھر تم کو کوئی موقع اپنی طبیعت کی تبدیلی کرنے کا نہ ملے۔ افسوس میری کھوئی ٹفت سیر نے ایسے لوگوں کو بھی بیوفا بنا دیا جو با وفا تھے۔ جلد خط کے ساتھ اس کا کُل سامان روانہ کرو۔ ہائے اینور برس جیسا وفادار اور جاں نثار بھی مجھے چھوڑ کر چلا گیا۔

## چھٹا منظر

اسکنہ ریہ۔ قیصر کا لشکر گاہ

(بابے بچتے ہیں۔ قیصر اور اگریپا اینور برس کے ہمراہ مع اور آدمیوں کو آتی ہیں)

قیصر:- اگریپا۔ آگے جاؤ۔ اور لڑائی شروع کرو۔ ہم انطونی کا رُندہ گرفتار ہونا چاہتے ہیں۔ سب کو اس کی اطلاع رہے۔ اگریپا:- حضور ایسا ہی ہوگا۔

قیصر:- اب ایک عالمگیر امن و امان کا زمانہ قریب ہے۔ اگر آج کا دن ہماری دولت و اقبال کا دن ثابت ہوا تو پھر دنیا میں اس سرے سے اس سرے تک امن و عافیت کی برکتیں شائع ہو جائیں گی۔

(ایک قاصد آتا ہے)

قاصد:- انطونی میدان جنگ میں آثر آیا ہے۔

فیصلہ۔ اگر یہاں لڑائی میں ان لوگوں کو آگے رکھنا جو انطوئی سے بڑھ کر  
 ہمارے لشکر میں آگئے ہیں۔ تاکہ دشمن کا شروع کا جوش و  
 خروش سب ان پر صرف ہو۔

(سوائے اینو بریس کے سب چلے جاتے ہیں)

اینو بریس :- ایک سب بھی باغی ہو گیا۔ انطوئی نے اپنے معاملات کے  
 متعلق اُسے یہودیہ بھیجا تھا۔ وہاں بادشاہ یہودیہ ہیرود کو بجائے  
 انطوئی کا پاسدار اور دوست بنانے کے اس نے اُسے فیصلہ کا  
 دوست بنا دیا۔ اس غداری کی پاداش میں اس نے اسے پھانسی  
 دیدی۔ کینیدیوس اور اور لوگ جو انطوئی سے منحرف ہوئے تھے  
 ان سب کو فیصلہ نے اپنے ہاں ملازمت دیدی ہے۔ لیکن ان پر  
 بحروسہ و اعتبار مطلق نہیں ہے۔ میں نے انطوئی سے روزِ دہائی  
 کی یہ بہت بُرا کیا۔ اس میں میرا دل خود مجھے مجرم قرار دیتا ہے۔  
 اب خوش رہنا میرے نصیب میں نہیں ہے۔

(فیصلہ کا ایک سپاہی آتا ہے)

سپاہی :- اینو بریس۔ انطوئی نے تمھارا کل سامان روپیہ وغیرہ  
 بھیج دیا ہے۔ اور اس پر کچھ انعام لہتی طرف سے اضافہ کیا ہے۔  
 آدمی جو تمھارا سامان لایا ہے وہ پہلے میرے علاقے کے پہرے  
 میں آیا۔ اور وہ اس وقت تمھارے خیمے کے سامنے خچروں پر  
 سے سامان اُتار رہا ہے۔

امینو بریں :- اچھی بات ہے ۔ سپاہی ۔ وہ کل سامان میں اچھیں بخشتا ہوں ۔

سپاہی :- امینو بریں جو کچھ میں نے کہا اس کو سچ جانو ۔ اُسے جھوٹ نہ سمجھو ۔ بہتر ہو کہ تم جا کر سامان لانے والے کو بے صافیت لشکر سے باہر نکل جانے دو ۔ میں اس وقت اپنے کام سے جا رہا ہوں ورنہ میں خود اس کے ساتھ ہو کر لشکر سے بحفاظت اُسے باہر پہنچا دیتا ۔ آپ کا قیصر تو اب تک خدائی شان میں ہے ۔

امینو بریں :- تو کیا دنیا میں نہیں ہی ایک بے ایمان خبیث رہ گیا ہوں ۔ دل کہتا ہے کہ ہاں تم ایسے ہی ہو ۔ استغوثی ، اسے چشمہ فیض و کرم تیرے ساتھ بیوفائی کرنے میں تو تو مجھے انعام و اکرام دیتا ہے اگر باوقار رہتا تو خدا جانے تو کتنا سیم و زر مجھے بخشا تیری اس لطف و کرم کے خیال سے میرا کلیجہ شق ہوتا ہے ۔ اگر رنج و غم میرے دل کے ٹکڑے نہ اڑا لیتا تو میں اس کا وہ علاج کروں گا کہ رنج و الم بھی نہ کر سکیں ۔ میں اب ہرگز تیرے مقابلہ میں نہ لڑوں گا ۔ اور اب میں کوئی گڑھا یا خندق تلاش کرتا ہوں ۔ گڑھا بھی ایسا جس میں گندہ اور بدبودار پانی ہو ، اس میں ڈوب مروں گا ۔ اس آخری وقت میں آقا سے بیوفائی کرنے کی یہی سزا ہے ۔

# ساٹواں منظر

لشکر گاہوں کے بیچ میں لڑائی لڑنے کا مقام  
 قبل اور رفتار سے بچتے ہیں۔ اگر پیا اور اور لوگ آتے ہیں  
 اگر پیا :- سپاہیو۔ پیچھے ہٹو۔ ہم بہت آگے بڑھ آئے ہیں۔ قیصر کو خود جان  
 بچانے کی نوبت آگئی ہے۔ اور انطونی کی فوج بالکل غلاف  
 توقع ہمیں دبا دے چلی آئی ہے۔

(اگر پیا چلا جاتا ہے)

(گجر بجاتا ہے۔ انطونی اور اسکا ریوس زخمی حالت میں نظر آتی ہیں)  
 اسکا ریوس : انطونی میرے بہادر شہنشاہ۔ لڑائی حقیقت میں اسی کو کہتے  
 ہیں۔ اور لڑنا اسی کا نام ہے۔ کاش آپ پہلے ہی اتنی ہمت نہ  
 جو امردی دکھاتے تو دشمن سروں پر پٹیاں باندھے بھاگتا  
 نظر آتا۔

انطونی :- سمٹارے زخم سے خون بہت بہہ رہا ہے۔  
 اسکا ریوس :- حضور پہلے تو زخم کی شکل اور زخمی اور اب زیادہ خطرناک  
 انطونی :- قیصر کی فوج پسپا ہو رہی ہے۔

اسکا ریوس :- میں تو اسے اتنا پیٹوں گا کہ وہ زمین میں چھپنے کے لئے  
 سوراخ ڈھونڈھنے لگے گی۔ میرے جسم پر ابھی چھ زخموں کی  
 گنجائش اور ہے۔

(ایروس آتا ہے)

ایروس :- حضور دشمن شکست کھا چکا ہے۔ اور ہم اتنا آگے بڑھ گئے ہیں کہ فتح کی امید ہوتی ہے۔

اسکار یوس :- ہم اس بھاگتی سپاہ کی پیٹھ پر زخم پہنچائیں گے۔ اور جس طرح شکاری کتے خرگوشوں کی گردن چبھوڑ کر انہیں مار ڈالتے ہیں اسی طرح ہم بھی انہیں ہلاک کر دیں گے۔ بھاگتی سپاہ کو زخمی کرنے میں بڑا لطف آتا ہے۔

انطونی :- اسکار یوس۔ پہلے تو مجھے اس بات کا انعام دوں گا کہ تو ہمت بڑھا کر دل کو تسکین دیتا ہے۔ اور اس پیدل گناہگار نیری دلیری اور جواہردی کا دونگا۔ آؤ۔ آگے چلیں۔ اسکار یوس :- حضور میں یہیں قیام کرتا ہوں۔

## اکھوال منظر

اسکندریہ کی شہر پتہ کے نیچے

انطونی مع فوج کے مارچ کرتا نظر آتا ہے

انطونی :- تم نے قیصر کو مارتے مارتے اس کے لشکر کا ایک پہنچا دیا ہے۔ ایک آدمی دوڑا ہوا جا رہا ہے اور ملکہ کو صحرائے ان کاموں کی خبر دے۔ کل سورج نکلنے سے پہلے ہم ان کا بھی جو مرنے سوچے ہیں خون کر ڈالیں گے۔ میں تم سب کا شکر گزار ہوں۔ تم



سب بڑے بہادر اور جواں مرد ہو۔ اس لڑائی میں تم اس طرح نہیں لڑے کہ کسی کے نوکر ہو۔ بلکہ میرے معاملے کو اپنا معاملہ سمجھ کر تم نے جانبازی کی ہے۔ تم سب دُنیا کا مشہور بہادر بھرِ ثبات ہوئے ہو۔ اچھا۔ اب شہر میں جاؤ اپنی بیویوں اور دوستوں سے بغل گیر ہو۔ ان سے اپنے کارنامے بیان کرو۔ اور وہ خوشی کے آنسو بہا بہا کر انھیں شہنشاہ اور مختار سے زحموں کے جھے بھونے خون کو دھوئیں۔ اور زحموں کو چومنے بھی جائیں۔ کہ وہ جلد بھر جائیں۔ اسکاریوس اپنا ہاتھ لاؤ۔

(کلا بظہرہ مع اپنی خواصوں کے داخل ہوتی ہے)

اسکاریوس ہیں تیری جو اہردی کے کام اس حسین ساحرہ کے سامنے پیش کرتا ہوں۔ اس کا شکریہ تیرے کانوں کو برکت دیگا۔ (کلا بظہرہ سے مخاطب ہو کر کہتا ہے) اے میرے مطلع روشن اس زرہ پوش گلے میں اپنی باہنیں ڈال دے اور اس سینے بند کو توڑ کر مع اپنے بناؤ سنگھار کے میرے دل میں آ بیٹھ۔ اور اسکی ہر دھڑکن کے ساتھ مجھے مژدہ فتح سنا۔

کلا بظہرہ:۔ اے آقاؤں کے آقا۔ سرداروں کے سردار کیا تو دُنیا کی سب سے بڑی لڑائی جیت کر اور اس سے صحیح و سلامت نکل کر خوش خوش ہنسنا ہو آ رہا ہے۔

انطونی:۔ اے میرے خوش آواز بیل ہیں نے دشمن کو مار کر موت

کی نیند اسے سُلا دیا ہے۔ گو بڑھاپے کے سُپید بال جوانی کو  
 سیاہ بالوں میں ملے چلے ہو گئے ہیں۔ لیکن سر میں ایک دماغ  
 رکھتا ہوں جو میرے اعصاب کو قوت پہنچاتا رہتا ہے اور جوانوں  
 سے بازی کے بدلے بازی جیتتا ہے۔ یہ مرد کارزار آپ کے سامنے  
 حاضر ہے۔ اسے دیکھئے اور اپنے ہاتھ کو اس کے لبوں تک  
 تکلیف دیجئے۔ تاکہ وہ آپ کے ہاتھ کا بوسہ لے۔ اسے میرے  
 بہادر بھائی ملکہ کے ہاتھ کا بوسہ لے۔ یہ مرد آج میدان میں  
 اس طرح لڑا ہے جیسے کوئی زیر دست دیوی نسلِ آدم سے  
 دل میں کینہ رکھ کر لڑے اور عالمِ ابادان کو غارت کر دے۔  
 کلا بظہرہ :- اسے بہادر رفیق۔ میں تجھے انعام میں سونے کی زرہ دینگے  
 جو کبھی ایک بادشاہ کا مال تھی۔

انطوئی :- یہ بہادر اسی لائق ہے۔ اگر اس زرہ میں سورج دیوتا کے  
 رکتے کی مانند جو اضرات جڑے ہوئے تو اور بھی اچھا ہوتا۔ ملکہ  
 اپنا ایک ہاتھ مجھے دیجئے۔ تاکہ ہم دونوں ساتھ ساتھ اسکت دیہ  
 میں مسرت اور شادمانی کے قدم اٹھائے ہوئے داخل ہوں۔  
 کیا آپ کے دولت کدہ میں اتنی گنجائش ہے کہ یہ سب اس میں  
 بیٹھ سکیں۔ کیونکہ آج ہم سب مل کر ایک ہی جگہ کھانا کھائیں گے  
 اور کل فتح کی امید میں بادۂ ناب کے جام و ساغر اڑائیں گے۔  
 تقاریر اپنے تقاریر کی آواز سے شک کے کان بہرے کر دو۔

اور طنبوروں کی آواز میں اپنا شور ملا کر زمین و آسمان میں ہمارے  
آمد کی خبر پہنچا دو۔

## نواں منظر

فیصل کا لشکر گاہ

(سنتری اپنی اپنی جگہ کھڑے پہرا دی رہے ہیں)

یہ پہلا سپاہی :- اگر اسی گھنٹے میں سپاہی ہمیں پہرے سے فارغ کر نیکی  
نہ آئے تو پھر چوکی پر جانا پڑیگا جہاں سب سپاہی اور سنتری جمع  
ہیں۔ چاندنی رات ہے اور حکم ہوا ہے کہ سورج نکلنے کے بعد  
دوسرے گھنٹے لڑائی کیلئے صف بستہ ہو جاؤ۔

دوسرا سپاہی :- یہ آخری دن تو ہمارے حق میں بہت ہی غمضہ ثابت  
ہوا۔ ہمارے بہت آدمی مارے گئے۔

(ایمزبرس آتا ہے۔)

ایمزبرس :- اے رات تو میری شاعر رہی۔

تیسرا سپاہی :- یہ آدمی کون ہے ؟

دوسرا سپاہی :- چپ کر کھڑے ہو جاؤ اور سنو وہ کہتا کیا ہے۔

ایمزبرس :- اے مبارک ماہتاب تو میرا گواہ رہیو۔ جب لوگ باغی و

سرکش ہو جاتے ہیں تو وہ بُرائیوں کو یاد کر کے بغاوت کرتے ہیں۔

اے ماہتاب تو شاہد رہیو کہ میں اپنی حرکت پر ناراض و پشیمان ہوں

پہلا سپاہی :- ارے یہ تو ایو برس ہے ۔

دوسرا سپاہی :- خاموش رہو ۔ سنو آگے کیا کہتا ہے ۔

ایو برس :- اے سچے رنج و محن کی ملکہ قمر تو رات کی زہریلی رطوبتیں

مجھ میں جذب کر دے ۔ زندگی مجھے دو بھر ہو گئی ہے ۔ میرا اب

کوئی درد مند نہ رہا ۔ میرے شگفتہ پر اس دل کو گرا کر پاش

پاش کر دے ۔ رنج و غم نے دل کو اب ایسا خشک کیا ہے کہ

پتھر سے ٹکر آتے ہی وہ چور چور ہو جائیگا ۔ اور پھر تمام تکلیف وہ

اور افسردہ خیالات ختم ہو جائیں گے ۔ اے انطوئی تو طبیعت

کا اتنا شریف ہے کہ میری سرکشی و بغاوت اس سے کہیں زیادہ

رذیل و ذلیل ہے ۔ تو مجھے جہان تک میری ذات سے تعلق ہے

معاف کر دے ۔ اور دنیا سے کہہ دے کہ وہ مجھے اپنے آقا سے

باعنی اور لڑائی سے بھاگنے والا اپنی یادداشت میں لکھ لے ۔

ہائے انطوئی ۔ ہائے انطوئی ۔

(ایو برس مرجاتا ہے)

دوسرا سپاہی :- ہمیں اس آدمی سے کچھ پوچھنا چاہیے ۔

پہلا سپاہی :- پہلے اس کی باتیں سننی چاہئیں ۔ ممکن ہے کہ نتیجہ سسر کی

نسبت کچھ کہے ۔

تیسرا سپاہی :- ہونا تو یہی چاہئے ۔ مگر وہ تو سو گیا ہے ۔

پہلا سپاہی :- میں سمجھتا ہوں کہ غش کھا کر گر پڑا ہے کیونکہ آخری بددعا

جو اپنے تئیں دی بھتی وہ بغیر اثر کے رہنے والی چیز نہ بھتی۔

دوسرا سپاہی :- آؤ اس کے قریب چلیں۔

تیسرا سپاہی :- جاگے۔ جاگے۔ بات کیجئے۔

دوسرا سپاہی :- آپ سنتے ہیں۔

پہلا سپاہی :- موت تو اس کا کام تمام کر چکی ہے (دُور سے نقاروں

کی آواز سنائی دیتی ہے)۔ نقاروں کی آواز بڑی متانت اور

تامل سے سوتوں کو جگاتی ہے۔ آؤ۔ اس مُردے کو اٹھا کر

چوکی پر لے چلیں۔ آدمی صاحبِ حیثیت معلوم ہوتا ہے۔ ہمارا

پہر ابھی ختم ہو چکا ہے۔

تیسرا سپاہی :- آؤ چلیں۔

(اینجوریں کی لاش اٹھا کر لے جاتے ہیں)

## سوال منظر

دو دنوں لشکر کا ہوں کو درمیان

(انطونی اور اسکار یوس اپنے اپنے لشکر لے آتے ہیں)

انطونی :- آج انھوں نے لڑائی کا سامان سمندر پر کیا ہے۔

اسکار یوس :- خشکی میں لڑ کر ہم نے انھیں خوش نہیں کیا۔

انطونی :- میں نے تو کہا تھا کہ آگ میں ہوا میں جہاں جی چاہے لڑو۔

محم ہر جگہ تم سے لڑنے کو تیار ہیں۔ لیکن بات یہ ہے کہ ہماری

پیدل فوج شہر کے قریب جو پہاڑیاں ہیں وہاں رہیں گی۔ سمندر پر البتہ لڑائی کی تیاری کا حکم دیدینا چاہئے۔ جنگی جہاز بندرگاہ سے بادبان لگا کر نکل چکے ہیں۔ ہم یہاں سے دیکھتے رہیں گے کہ ان کے جہاز ہمارے لڑائی کے بیڑے کو کاٹ کر کیسے باہر نکلتے ہیں۔

## گیارہواں منظر

میدان جنگ کا ایک دوسرا حصہ

(مقتصر صبح لشکر کے آتا ہے)

مقتصر: اگر خشکی میں ہم پر حملہ نہیں کیا گیا تو وہاں ہماری فوجیں بیکار رہیں گی۔ میرا خیال ہے کہ خشکی میں دشمن ہم پر حملہ نہ کرے گا۔ کیونکہ انطونی کے بہترین آدمی جہازوں پر لڑائی کی تیاری میں مصروف ہیں۔ پس ہمیں ودیوں کی طرف بڑھنا چاہئے۔ اور وہاں جس میں سب سے زیادہ فائدہ ہو اسی طریقے سے فوجیں روانہ کرنی چاہیں۔

## بارہواں منظر

میدان جنگ کا ایک دوسرا حصہ

انطونی اور اسکا ریوس داخل ہوتے ہیں

اسکا ریوس: کلا بطرہ کے جہازوں کے بادبانوں میں ابا بیلوں نے آئینا بنائے ہیں۔ بخوبیوں کو معلوم ہوگا کہ اس بات سے کیا



فال نکلتی ہے۔ مگر اس حالت کو وہ خوف زدہ ہو کر دیکھتے ہیں۔  
 لیکن جو کچھ علم انہیں ہے وہ دوسروں پر ظاہر نہیں کرتے انطونی  
 بڑا بہادر ہے۔ مگر اس وقت اندر وہ خاطر معلوم ہو رہا ہے۔ لیکن  
 پھر بھی تقدیر سے متوقع ہے کہ جو اس وقت حالت ہے وہی قائم  
 رہے گی۔ مجھے خوف ہے کہ کہیں تباہی نہ آجائے۔ (دور سے  
 گجر کی آواز آتی ہے اور گجر وہ ہے جو بحری لڑائیوں میں بجاہی  
 (انطونی پھر نظر آتا ہے)

انطونی :- سب کچھ غارت ہو گیا۔ اس مکار ملکہ مصر نے میری ساتھ  
 دغا کی۔ میرے جہازی بیڑے والوں نے دشمن کے سامنی ہتیار  
 ڈال دیئے۔ اور دشمن سے جا ملے۔ اس وقت وہ خوش ہو کر  
 ٹوپیاں اُچھال رہے ہیں۔ اور دشمن کے سپاہیوں میں بیٹھے  
 شراب پی رہے ہیں۔ گویا مدت کے بچھڑے دوست پھر ملے ہیں۔  
 اسی کلا بصرہ میں تین آشنائوں کی متروکہ بیسوا تو نے مجھے اس  
 نوجوان قیصر کے ہاتھ بیچ ڈالا۔ اب تو میرے سوا دوسرا دشمن  
 نہیں جس سے لڑنے کو جی چاہتا ہو۔ سپاہ کو حکم دو کہ سب فرار  
 ہو جائیں۔ کیونکہ جسے دل دیا تھا جب وہی دشمن ہو جائے تو پھر  
 سب کچھ ختم ہو لیا۔ انہیں حکم دو کہ سب بھاگ جائیں اور تم بھی  
 یہاں سے دور ہو۔ (اسکا ریوس چلا جاتا ہے)

سارے آفتاب اب دنیا پر پھر تیرا روشن ہونا میں نہ دیکھوں گا۔ ابھی

تقدیر اور انطوفی کا راستہ یہاں سے پھٹتا ہے۔ اور یہیں سے  
 تقدیر سے ہم ہاتھ ملا کر جدا ہوتے ہیں۔ ہائے جو کچھ کیا تھا کیا  
 اس کا انجام یہی ہونیوالا تھا۔ ہائے وہ دل جو میرے قدموں  
 سے لگے رہتے تھے اور جو کچھ وہ مانگتے تھے میں انہیں دیتا تھا  
 کیا وہ سب پانی ہو کر بہہ گئے اور اپنی تمام شیرینی اس گلِ فانی شگفتہ  
 قیصر پر نثار کرنے لگے۔ اور سب کے اویچے درخت کی چھال اٹھول  
 نے نوحِ ڈالی۔ تاکہ وہ جلد مر جائے۔ افسوس مصر کی اس مکار  
 روح اور زہر بھرے جادو نے میرے ساتھ دغا کی۔ یہ اس کی  
 نگاہیں تھیں جو مجھے لڑائیوں پر وطن چھوڑ کر مصر آنے پر مجبور  
 کرتی تھیں۔ جس کا عشق زندگی کا سب سے بڑا جلون تھا۔ سب سے  
 بڑی شان تھی۔ جس کا سینہ میرے سر کا تاج تھا۔ زندگی کا  
 مقصد اور مدعا تھا۔ افسوس تو نے ایک آوارہ اور آفاقی عورت  
 کی طرح میرے ساتھ دھوکا چلا۔ اور آخر کار دھوکا دیکر مجھے  
 بازی ہر وادی۔ ایروس۔ ایروس کیا خبر ہے۔

(کلا بطرہ آتی ہے)

ارے طلسم۔ ارے جادو۔ دور ہو۔

کلا بطرہ :- عاشق کو معشوق پر اتنی خفگی کیوں ہے ؟

انطوفی :- بس سامنے سے چلی جا۔ ورنہ میں تیرے ساتھ اس طرح  
 پیش آؤں گا جس کے تولا لٹ ہے۔ اور قیصر اس بات کو محروم

رہ جائیگا کہ وہ روم کی غل چائی خلقت کے سامنے اپنے رتھ کو  
 پیچھے باندھ کر جنتِ فتح میں تیری نمائش و تشہیر کرے۔ رتھ کے  
 پیچھے تو گھسٹتی چلے گی تاکہ لوگ تیرا تماشا دیکھیں اور کہیں کہ  
 دنیا کی خورتوں میں اس سے بڑھکر کوئی سیاہ داغ نہیں ایک  
 وحشی جانور کی طرح تیرا تماشا بنایا جائے۔ اور غریب سے غریب  
 آدمی بھی دو چار کوڑیاں دیکر تیرا تماشا دیکھیں۔ اور صبر و شکر  
 کرنے والی اور کتے ویا تیرا منہ نوچنے کو اپنے ناخن تیز رکھیں۔

(کھلی طرح چلی جاتی ہے)

اچھا ہوا نور فتح ہوئی۔ کچھ دنوں اور تیرا جلیا بھلا ہے۔ مگر بہتر تو  
 یہی ہوتا کہ تو میرے غضب کا نشانہ بنتی۔ کیونکہ تیرا ایک بار مرنا کچھ  
 بہت سی موتوں سے روک دیتا۔ ایروس اس وقت تیس کا  
 پیر جن میرے گلے میں ہے۔ اسے میرے مورث اعلیٰ و بزرگ  
 ایکسیدس اپنا قہر و غضب مجھ میں پیدا کر دے تاکہ لیکوس کو  
 اچھال کر میں قرصِ ماہتاب پر بٹھا دوں۔ اور ان ہی ہاتھوں  
 سے جن میں گرز گئے میں خود بھی ہلاک ہو جاؤں۔ یہ فحش ضرور  
 ایک دن امریگی۔ کیونکہ اس نے اس رومن چھو کرے کے ہاتھ  
 مجھے پیچ ڈالا ہے۔ اور اس سے سازش کر کے میرا کام تمام  
 کیا ہے۔ اس جرم میں وہ موت کی سزا پائیگی۔ ایروس اس فہم  
 سننے ہو۔

# میر صوال منظر

اسکندریہ کا بصرہ کا محل

کلابطرہ، چارمبیاں خواص اور مردیان خواجہ سراؤں میں

کلابطرہ :- ارے میری خواہوں مجھے سینھا لو۔ انطونی تو ایسا دیوانہ  
ہو اسے کہ ملا تون بھی اکیلین کی سپر بننے کیلئے اتنا دیوانہ نہ ہوا تھا  
کھٹلی کے جنگلی سور کے منہ سے بھی اتنے کف جاری نہ ہوئے تھے  
جتنے کہ اس کے منہ سے ہو رہے ہیں۔

چارمبیاں :- حضور نے جو مقبرہ تیار کرایا ہے بہتر ہو کہ وہاں جا کر اپنا  
کو مقفل کر لیں۔ اور انطونی کو لکھ بھیجیں کہ آپ مر گئی ہیں جسم  
سے رُوح کا جدا ہونا بھی ایسا دردناک اور تکلیف دہ نہیں ہوتا  
جتنا کہ ایک بڑے آدمی سے جس نے شان و عظمت کا ہمیشہ  
نطف اٹھایا ہو وہی چیزیں اس سے مفارقت کر جائیں۔

کلابطرہ :- اچھا مقبرے میں چلو۔ مردیان تو انطونی سے جا کر کہہ کہ  
کلابطرہ نے خودکشی کر لی۔ اور یہ بھی کہنا کہ مرنے وقت جو آخری  
لفظ اس کی زبان پر نکلا وہ انطونی کا نام تھا۔ اور یہ نام بڑے  
افسوس اور درد سے لیتی تھی۔ مردیان جا اور مجھ سے آکر کہہ کہ  
میری موت کی خبر نے اس کے دل پر کیا اثر کیا۔ بس اب چلو۔  
مقبرہ کی طرف چلو۔

# چودھواں منظر

محل وہی ہے۔ کمرہ دوسرا ہی

انٹونی اور ایروس آتے ہیں

انٹونی :- ایروس تو مجھے دیکھتا ہے۔ بتا کیا میں واقعی انٹونی ہوں؟  
ایروس :- حضور انٹونی ہیں۔

انٹونی :- کبھی کبھی ایسا ہوتا ہے کہ بادل آسمان پر ایک اڑدھے کی شکل میں یا بخارات کبھی شیر کبھی فرس کبھی کسی بلند قلعہ یا اونچے مقام سے جھکے ہوئے چٹان یا کسی کنگورے دار چوٹیوں یا سمندر کے کنارے کسی اونچی پہاڑی کی شکل میں جن پر درخت کھڑے نظر آتے ہیں۔ یہ درخت بلندی پر کھڑے دنیا پر جھومتے ہیں۔ اور ہم پر غرور اور تکبر کی نگاہ ڈالتے ہیں۔ ہم نے ایسے مناظر اور علامات ضرور دیکھے ہوں گے۔ یہ چیزیں شام کے دھندلکے میں بڑی شان اور رونق کی معلوم ہوتی ہیں۔

ایروس :- حضور سچا ہے۔

انٹونی :- بادلوں میں جو شکل اس وقت گھوڑے کی نظر آتی ہے ہوا کے جھونکے دیکھتے دیکھتے اس کی صورت بدل دیتے ہیں۔ اور پھر کوئی صورت بھی بادلوں میں نظر نہیں آتی۔ اور جس طرح پانی میں پانی مل کر نہیں پہچانا جاسکتا یہ بخارات بھی ایسی خلط ملط

ہو جاتے ہیں کہ کوئی صورت ان سے پیدا نہیں ہوتی۔

ایروس کیا ہے۔ بجا ہے۔ حضور نے بجا فرمایا۔ ایسا ہی ہوتا ہے۔

انطوئی :- اسے میرے وفادار خادم۔ اب میرے آقا کا بھی یہی حال

ہے۔ دیکھ میں انطوئی ہوں جو ایک خاص صورت و شکل رکھتا

ہے۔ لیکن میں اس شکل کو جو تو دیکھتا ہے برقرار نہیں رکھ سکتا۔

میں نے لڑائیاں ملکہ مصر کیلئے کی تھیں۔ میں سمجھتا تھا کہ ملکہ کا دل

میں سے چکا ہوں۔ کیونکہ وہ میرے دل کی مالک ہو چکی تھی اور

جبکہ میرا دل اس کے قبضے میں نہ تھا تو اس کے ساتھ صدا دل

والی بات نہ تھی۔ جو اب فنا ہو گئے۔ ایروس اس ملکہ نے فیصلہ

سے ساز باز کر کے میری عزت اور نام کو غارت کر دیا۔ اور میری

عزت و شان کو بگاڑ کر دشمن کی فتح و ظفر میں اُسے تبدیل کر دیا۔

ایروس میرا دل ترم ہے۔ رو نہیں۔ بس اب جو کچھ باقی ہے

وہ تمہیں تاکہ اپنے ہاتھ سے اپنا کام تمام کر لیں۔

(مردیان اندر آتا ہے)

ارے مردیان تیری خبیث ملکہ نے میری تلوار چرائی۔

مردیان :- نہیں حضور میری ملکہ کو تو آپسے عشق تھا۔ اور اس نے

اپنی شہمت کو آپکی رستمت میں شریک کر دیا تھا۔

انطوئی :- چپ رہ۔ ارے تجھے خوشامدی خاموش رہ۔ تیری ملکہ

نے میرے ساتھ بیوفائی کی جس کی سزا میں اسے موت آئیگی۔



مردیان :- حضور موت کا قرضہ انسان ایک ہی مرتبہ چکاتا ہے اور وہ میری ملکہ نے ادا کر دیا۔ جس جان کے لینے کی آرزو آپ کو تھی پر نے خود اپنی جان لے لی۔ آخری لفظ جو ملکہ کی زبان پر نکلا وہ حضور کا نام "منطونی، شریف منطونی" تھا۔ یہی نام زبان پر نکلا، کہ ایک آہ سرد بھری جس سے دل شق ہوا اور جان نکل گئی۔ آدھا نام حضور کا اس کے لبوں پر نکلا۔

منطونی :- ہائیں۔ کیا ملکہ مصر مری۔  
مردیان :- حضور۔ ملکہ قضا کر گئیں۔

منطونی :- ایروس۔ جلد میری زرہ اتار دے۔ آج کا کام ختم ہوا۔  
اب تمہیں بھی سو رہنا چاہیے۔ (مردیان سے کہا) تو بڑی خبر لایا۔  
بس تیرا انجام یہی ہے کہ تو جان یہاں سے سلامت لیجائے۔  
(مردیان چلا جاتا ہے)

ایروس زرہ جلد اتار دے۔ سات پرست کی سپر بھی اب میری دل کی دھڑکن کو نہیں روک سکتی۔ ایروس میرے پہلو کو چیر دے۔ ایک دل جو کسی زمانہ میں سینے میں مضبوط تھا۔ اور یہی سینہ اس کا گھر تھا اب تو اس کے غلاف کو چاک کر دے۔ ایروس تو چلا جا۔ چلا جا۔ اب مجھے کسی سے لڑنا نہیں ہے۔ اب میں سپاہی نہیں رہا۔ ٹوٹی ہوئی چیزوں کو غارت کر دیتے ہیں۔ تو نے نہایت شریفانہ طریقے سے میری خدمت کی۔ کھٹوڑی دیر کو مجھے اکیلا

چھوڑ دے۔ کلا بطرہ میں تیرے اس سفر میں تجھ سے آگے نکل  
جاؤں گا۔ اور رو رو کر اپنے قصور کی تجھ سے معافی چاہوں گا۔

(ایروس جلا جاتا ہے)

یہی ہوتا بھی چاہئے تھا۔ زندگی کی راہ اب تاریک اور سخت اذیت  
کی ہے۔ مشعل جو راستہ روشن کرتی تھی اب گل ہو گئی۔ بس اب  
کہیں پڑ رہے۔ آگے نہ چل۔ اب عشق و جستجو بیکار ہے۔ جتنا زور  
صرف کریگا اتنے ہی زور میں کریگا۔ اب ان چیزوں کو چھوڑ پھر  
سب کچھ ختم ہو جائیگا۔ ایروس۔ اے میری ملکہ میں تیرا شریک  
سفر ہوتا ہوں۔ بھٹوڑی دیر میرا انتظار کر اور وہاں قیام کر جہاں  
روحیں پھولوں میں آسودہ ہیں۔ ہم ہاتھ میں ہاتھ دے اپنے  
حسن و جمال سے روحوں کو حیرت زدہ کر دیں گے۔ اب داؤد واؤ  
اس کا عاشق اکیلا رہ جائیگا۔ اس کا تعاقب کر نیوالے اس کو ساتھ  
نہ ہوں گے۔ تمام عالم ارواح اب ہمارے گرد ہو گا۔ ایروس آ  
ایروس میرے پاس آ۔

(ایروس آتا ہے)

ایروس :- کیا حکم ہے؟

اشطوری :- کلا بطرہ مر گئی۔ میں نے اس زمانہ میں کچھ ایسی بے عزتی کی  
زندگی بسر کی ہے کہ اربابِ فلک بھی اتنی بات کہنے پر مجھ سے ناخوش  
ہوتے ہیں۔ میں وہ محتاج جس نے اپنی تلوار کے زور سے دنیا کو

تقسیم کر دیا تھا۔ اور سمندر پر اپنے بڑے بڑے جہاز چلائے تھے جو شہروں کو بھی مات کرتے تھے۔ لیکن اس وقت میں اپنے اوپر لعنت کرتا ہوں کہ سمیت و جرأت میں ایک عورت سے بھی کم ہو گیا۔ ہائے شرافت میں میں اس عورت سے بھی کم رہ گیا جس نے مر کر قیصر سے کہہ دیا کہ دیکھو فتح کر نیوالے اس طرح اپنے آپ کو فتح کیا کرتے ہیں۔ ایروس تو اس بات کی قسم کھا چکا ہے کہ جب ضرورت ہوگی (اور ضرورت اس وقت پیدا ہو سکتی ہے) اور جب ذلت اور رسوائی کا سامنا ہوگا اس وقت تو مجھے مار ڈالے گا۔ بس اب تو میرا کام تمام کر کیونکہ وہ وقت آگیا ہے۔ تو مجھے نہیں مارے گا۔ بلکہ درحقیقت قیصر کو شکست دیگا۔ بس عقدہ سے چہرہ سُرخ کر لے اور تلوار کا ہاتھ چلا۔

ایروس :- خدا مجھے ایسے کام سے باز رکھے۔ کیا میں اس شخص پر تلوار چلاؤں جسے پار تھیا کے تیر انداز بھی اپنا نشانہ نہ بنا سکے۔ حضور کی جان وہ نہ لے سکے۔ جتنے تیر پر سائے سب خطا گزری۔ بنطونی :- تو کیا ایروس تو یہ دیکھنا چاہتا ہے کہ روما کے عظیم الشان شہر میں ایک کھڑکی میں اپنا نشانہ دکھائیے تو مجھے کھڑا کیا جائے۔ اور تو دیکھے کہ تیرا آقا عاجزی کے ساتھ گردن جھکائے چہرے کو ذلت و شرم پہنچا ہو۔ قیصر کی رخت کے آگے ہو۔ ذلت و خواری آج واضح پہ واضح دیکھ آگے بڑھائی ہوں۔

ایروں :- میں ہرگز ایسا نہیں دیکھ سکتا۔

منطونی :- تو بس آ۔ میرا علاج ایک کاری زخم ہے، اسی علاج سے بیمار اچھا ہو جائیگا۔ اب تلوار مگر سے سونت لے۔ جو تو نے اپنا وطن جانیکو باندھی ہے۔

ایروں :- حضور مجھے اس خدمت سے معاف رکھیں۔  
 منطونی :- کیا تو بھول گیا۔ تیس وقت میں نے تجھے آزاد کیا تھا تو تو نے قسم کھائی تھی کہ جو کچھ میں کہوں گا تو میرا کتنا کریگا۔ اب وقت آگیا ہے کہ اپنی تلوار سے تو مجھے قتل کرے۔ ورنہ میں تیری گزشتہ خدمات کو ایسا سمجھوں گا کہ اُن کی کوئی غرض و غایت نہ رہے گی۔ بس تلوار نکال اور مجھے قتل کر دے۔

ایروں :- تو پھر حضور اپنا چہرہ میری طرف سے ہٹالیں۔  
 منطونی :- اچھا۔

ایروں :- میں نے تلوار کھینچ لی ہے۔

منطونی :- تو پھر جس لئے کھینچی ہے وہ کام کرو۔

ایروں :- اے میرے محترم آقا۔ میرے سردار۔ میرے شہنشاہ مجھے امتناع عرض کر لینے دیجئے کہ تلوار کا ہاتھ لگانے سے پہلے میں حضور کو الوداع کہہ لوں۔

منطونی :- ایروں۔ اچھا الوداع رخصت۔

ایروں :- خدا حافظ میرے سردار۔ کیا میں ہاتھ لگاؤں.....

(اپنے آپ سے کہتا ہے) بہتر ہے یونہی ہی۔ اس طرح میں اپنے آقا کے خون سے باز رہا اس کی موت کے رنج و الم سے بچتا ہوں۔

(ایروس خود اپنے نہیں قتل کر دیتا)

منطونی :- (مڑ کر دیکھتا ہے) مرچیا ایروس۔ تو مجھ سے بھی زیادہ شریف نکلا۔ ہائے ایروس۔ تو مجھے سکھاتا ہے کہ میں خود اپنے ہاتھ سے وہ کروں جو تو نہیں کر سکا۔ اس ایروس اور میری ملکہ نے اپنی ہمت اور جسارت دکھا کر مجھے وہ سبق دیا ہے جس سے زندگی کی سرگزشت میں میرے حالات زیادہ شریف کاموں کی صورت میں دکھائے جائیں گے۔ مرنے پر دولہا بنا معشوق کے بستر پر دوڑ کر جا پہنچوں گا۔ اچھا اب آ اور دیکھ ایروس تیرا آقا تیرا شاگرد بن کر جان دیتا ہے۔

(آنا کہہ کر منطونی اپنی برہنہ تلوار پر تباہی بکھینچ خیمہ ہری نہیں بچتا)

ہائیں۔ یہ کیا ہوا۔ میں تو مرا نہیں۔ پہرے والو ادھر آؤ۔ میرا کام تمام کر دو۔

(درگیتاس اور پہرے والے اندر آتے ہیں)

پہلا پہرے والا :- یہ کیسا غل بھتا۔

منطونی :- میں نے اپنا کام ناقض طور پر انجام دیا۔ دوستو اس کام کو تم جلد ختم کر دو جسے میں نے شروع کیا تھا۔ مگر نا تمام چھوڑا ہوں۔

دوسرا پہرے والا :- افسوس دُنیا کا چمکتا تارہ غروب ہو گیا۔ اور سب چیزیں خامتہ کو پہنچ گئیں۔

سب مل کر :- ہائے افسوس۔ صد افسوس۔

انطوئی :- جس کسی کو مجھ سے محبت ہو وہ آئے اور جلد ایک وار میں میرا کام تمام کر دے۔

پہلا پہرے والا :- میں ایسا نہیں کر سکتا۔

دوسرا پہرے والا :- اور نہ میں ایسا کر سکتا ہوں۔

تیسرا پہرے والا :- یہ کام تو کوئی بھی نہیں کر سکتا۔

درکیتاس :- انطوئی آپ کی موت اور آپکی تکلیفیں آپکے ساتھیوں کو آپ سے بھگتا رہی ہیں۔ اگر میں یہ تلوار فیض کو دکھاؤں اور اس سے کہوں کہ کیا پیش آیا ہے۔ تو یقیناً وہ آپ پر مہربان ہو جائے

(وایو میدس اندر آتا ہے)

وایو میدس :- انطوئی کہاں ہیں؟

درکیتاس :- وہاں ہیں۔ وہاں۔

وایو میدس :- وہ زندہ ہیں۔ اے شخص جو اب کیوں نہیں دیتا؟

(درکیتاس چلا جاتا ہے)

انطوئی :- وایو میدس کیا تم ہو۔ اپنی تلوار کھینچو۔ اور ایک ہاتھ ایا

لگاؤ کہ جان نکل جائے۔

وایو میدس :- ہائے ہائے میرے آقا۔ میرے سردار۔ کلا بطرہ فی



مجھے آپ کے پاس بھیجا ہے۔

انطونی:۔ ملکہ نے کب تمہیں میرے پاس بھیجا تھا؟

وایومیدس:۔ ابھی ابھی آقا۔

انطونی:۔ ملکہ کہاں ہے؟

وایومیدس:۔ اپنے مقبرے میں ہیں جو انھوں نے حال میں تیار

کرایا ہے۔ آپ کے دل میں کچھ وہم آیا۔ اور سمجھ گئیں کہ کیا

ہونیوالا ہے۔ ملکہ کو جب معلوم ہوا کہ حضور کو شبہ گذرا ہے کہ

ملکہ نے قیصر سے سازش کر لی ہے تو گو حضور کا یہ محض خیال ہی

خیال تھا اور اسے باور کرنے کیلئے کوئی بنیاد نہ تھی مگر ملکہ سمجھ

گئیں کہ اب حضور کا غصہ کسی طرح دُور نہ ہوگا۔ پس انھوں نے

اپنی موت کی خبر آپ کو کہلا بھیجی۔ کہنے کو تو کہہ دیا۔ مگر پھر ڈریں

کہ معلوم نہیں یہ خبر آپ پر کیا اثر کرے۔ اس لئے ملکہ نے مجھے

روانہ کیا کہ حقیقت حال سے آپ کو خبر کروں۔ اصل واقعہ سر

مطلع کرنے میں حاضر ہوا تھا لیکن اسنوس دیر میں پہنچا۔

انطونی:۔ اے وایومیدس تم دیر میں پہنچے۔ مہربانی کر کے میری پرے

والوں کو بلا دو۔

وایومیدس:۔ پرے والو چلو۔ شہنشاہ کے پاس بانو جلد ادھر آؤ۔

آقا بلا رہے ہیں۔

(انطونی کے چار پانچ پرے والے اندر آتے ہیں)

انطونی :- دوستو۔ مجھے وہاں اٹھالے چلو جہاں کلابطرہ اس وقت ہے  
 یہ آخری خدمت ہے جو میں تم سے چاہتا ہوں۔  
 پہلا پیرے والا :- ہائے ہائے وامصیبتا۔ کاش اپنے جاں نثاروں  
 سے پہلے رخصت نہ ہوتے۔ پہلے ان سب کو اپنی خدمت میں مرنے  
 دیکھ لیتے۔

سب مل کر :- آج کا دن بڑی قیامت کا ہے۔  
 انطونی :- ہمیں دوستو۔ اتنا رنج نہ کرو۔ اتنا غم ظاہر کر کے اس ظالم  
 تقدیر کی تسلی نہ کرو۔ جو چیز ہماری سزا کیلئے آئے اس کا آنا  
 مبارک سمجھو۔ اور ہم اس سزا کو اپنے تئیں بے پروا ظاہر کر کے  
 سزا دیتے ہیں۔ میں تمہیں اکثر لڑائیوں پر لے گیا ہوں تمہاری  
 سرداری کی ہے بس اب اس کا انعام ہی ہے کہ تم مجھے یہاں  
 سے اٹھا کر لے چلو۔ اس تکلیف کے لئے اچھے میرے دوستو  
 میرا شکریہ قبول کرو۔

(زخمی انطونی کو سب اٹھا کر لیجاتے ہیں)

## پندرہواں منظر

اسکندریہ۔ کلابطرہ کا مقبرہ جو اس نے اپنی زندگی میں بنوایا تھا

کلابطرہ، چارمیاں، ایراس بالاخانہ پر نظر آتی ہیں

کلابطرہ :- چارمیاں اب میں یہاں سے باہر نہ جاؤنگی۔

چار میاں :- پیاری لگاؤ را دل کو ٹھیرائیے ۔ صبر سے کام لیجئے ۔  
 کلا بطرہ :- اب کیا صبر آئیگا اور کیا دل ٹھیرے گا ۔ تکلیف اور رنج کا آنا ۔  
 بھلا معلوم ہوتا ہے ۔ آرام عیش اور تفریح سب سے نفرت ہو گئی ہو  
 رنج و تکلیف اپنے اپنے سبب کی مناسبت سے ہوا کرتا ہے ۔  
 جیسا سبب بھاری ہے ویسی ہی تکلیف وزنی ۔  
 ( دیندر بار خاند کے نیچے کھڑا نظر آتا ہے )

کیا وہ زندہ نہیں ہے؟

دایو میڈس :- موت قریب آتی جاتی ہے مگر ابھی گزرے نہیں ہیں ۔  
 حضور اپنے مقبرے کے پچھوڑے دیکھیں ۔ زحمتی انطونی کو لوگ  
 اٹھائے لارہے ہیں ۔

کلا بطرہ :- اے آفتاب فلک جس طبقے میں تو گردش کرتا ہے اُسے  
 چھوٹک دے ۔ اور دُنیا کے ساحلوں کو جن کی شکلیں مختلف ہیں  
 تاریک کر دے ۔ انطونی ۔ انطونی ۔ چار میاں میری  
 مدد کر ۔ اے دوس تو بھی ہاتھ لگا ۔ دوستو جو نیچے ہو تم بھی مدد کرو ۔  
 تاکہ میں اپنے انطونی کو اوپر کھینچ لوں ۔

انطونی :- اتنا غم نہ کرو ۔ صبر کرو ۔ قیصر کی جو امردی نے انطونی کو مغلوں  
 نہیں کیا ۔ بلکہ انطونی نے خود اپنے اوپر غلبہ پایا ہے ۔

کلا بطرہ :- اور یہی ہونا بھی چاہئے تھا ۔ سوائے انطونی کے دوسرے  
 کی مجال نہ تھی کہ انطونی کو مغلوب کرے ۔ لیکن اپنے افسوس ۔ یہ

کیا ہوا۔ اور کیوں ہوا۔

انطونی :- ملکہ مصر۔ میرا دم نکل رہا ہے۔ مرثیکو ہوں۔ موت کو درخواست ہے کہ کھوڑی سی مہلت دے تاکہ ہزاروں بوسوں میں کا ایک بوسہ تیرے لبوں کا لوں۔

کلا بطرہ :- پیارے یہ ممکن نہیں۔ مجھے معاف کر۔ میری اتنی ہمت نہیں کہ چھت سے اتر کر نیچے آؤں اور تم میرے لبوں کا بوسہ لو۔ قیصر فتح پا کر جشن و جلوس کے ساتھ روم میں داخل ہوگا۔ مگر میں اس کے ساتھ نہ ہونگی۔ اگر چھری میں دھاڑ رہے۔ زھر میں اثر ہے اور سائب کی چلی میں سمیت سے تو میں قیصر سے آزاد ہوں۔ بھاری بیوی اوکٹے ویا اپنی شرمیلی آنکھوں سے میری ذلت و خواری کو اپنا دل کے اطمینان کے لئے نہ دیکھ سکے گی۔ میری خواہو میری مدد کرو۔ تاکہ ہم انطونی کو اوپر کھینچ سکیں۔ دوستو۔ سب اس کام میں ہاتھ لگاؤ۔

انطونی :- مجھے جلد اٹھاؤ۔ ورنہ میرا دم نکلتا ہے۔  
کلا بطرہ :- واہ کیا تماشہ ہے۔ میرے اقامت کتنے وزنی ہو گئے ہوں ہماری ساری طاقت تو اس بوجھ کے اٹھانے میں صرف ہوئی جاتی ہے۔ اگر آج کو میں دیوی جو نو ہوتی تو شہ پر وں والا مری ہمیں یہاں اٹھا لاتا۔ اور جو پیٹر کے تخت کے قریب ہمیں بٹھا دیتا۔ کسی چیز کی خواہش بغیر کوشش کے حماقت ہوتی ہے۔ ذرا اور اوپر اٹھاؤ۔

آؤ۔ آؤ۔ میری جان انطونی آؤ۔

(لوگ انطونی کو اونچا کر کے کلا بٹرہ کے پاس پہنچا دیتے ہیں)

مختار آنا مبارک ہے۔ جہاں زندگی تھے وہیں مرو بھی۔ لب سے لب ملائے ہیں از سر نو زندگی حاصل کرو۔ اگر ان لبوں میں اتنی قوت ہوتی تو میں تمہیں پھر زندہ کر لیتی۔

سب حاضرین :- کیا دردناک سانحہ ہے۔

انطونی :- ملکہ مصر۔ میرا دم نکلتا ہے۔ لبوں پر جان ہی تھوڑی سی شہرہ دو کہ میں بات کر سکوں۔

کلا بٹرہ :- نہیں۔ بات مجھے کرنے دو۔ تاکہ میں اس شدت سے لعنت ملامت کر سکوں اور اس شدت سے آہ و فغاں کروں کہ یہ بڑھیا چرخہ چلانے والی تقدیر بھی گھبرا کر اپنا چرخہ جلا دے۔

انطونی :- ملکہ پیاری۔ صرف ایک بات کہنی چاہتا ہوں۔ قیصر کا مصالحت کرو۔ اسی میں تمہاری عزت اور جان کی سلامتی ہے۔

کلا بٹرہ :- دونوں چیزیں باہم جمع نہیں ہو سکتیں۔ اگر جان نہ دی تو عزت کا خون ہوگا۔

انطونی :- پیاری ملکہ۔ میری بات سنو۔ قیصر کے مصالحت میں سوائے پرنسپل کے اور کسی کا اعتبار نہ کرنا۔

کلا بٹرہ :- مجھے تو اب صرف اپنے ہاتھوں اور ارادے پر اعتبار ہے۔ قیصر یا اس کے مصالحتوں سے واسطہ نہیں۔

انٹونی :- میری موت پر جو انقلاب ہوا ان پر رنج و اشتیاق نہ کرنا۔  
 بلکہ پُرانی دولت اور خوش نصیبی کو یاد کر کے جس میں زندگی بسر  
 ہوئی ہے خوش رہنا۔ یہ دولت اور خوش نصیبی وہی کئی جنموں نے  
 مجھے دُنیا کا سب سے بڑا بادشاہ بنا دیا تھا اور بادشاہ کی تہا بہت  
 شریف تھا۔ لیکن اب دولت و رسوائی ساتھ لئے مرنے لگی ہیں۔ اپنے  
 ہم وطنوں کے سامنے نامردی اور بُزدلی کے ساتھ اپنا آئینہ خود  
 سر سے اتار کر ان سے رخصت نہیں ہوتا بلکہ اس طرح رخصت  
 ہوتا ہوں جیسے ایک بہادر رومن بہادر رومن سے مغلوب ہو کر  
 دُنیا سے جاتا ہے۔ اب میری جان بچنے کو ہی بولا نہیں جاتا۔  
 کلا بظہر :- پیارے آقا۔ دُنیا کے سب سے بڑے شریف کیا مرنے ہی کی  
 ٹھان لی ہے۔ مجھے کس پر چھوڑ چلے۔ جب تم نہ رہے تو پھر اس  
 مزیلہ دُنیا میں رہ کر کیا کروں گی۔ خواہو۔ دیکھو دیکھو۔

(انٹونی مر جاتا ہے)

اسے رُوسے زمین کا تاج پھل کر پانی ہو گیا۔ لڑائی کے پھولوں  
 کا بار آج گملا گیا۔ اور پھولوں سجاستوں اب اُٹھ گیا۔ جس کے گرو  
 مردان کا رزار رقص کیا کرتے تھے۔ اب اس زمین پر کوئی چیز  
 ایسی نہ رہی کہ ماہتاب جو اس کے گرد تصدق ہوتا ہے اس کی اپنی  
 روشنی ڈالنے کے لائق سمجھے۔

(کلا بظہر غش لگا کر گرتی ہے)



چار میاں :- بیگم - ملکہ - حضور چپ کیوں ہو گئیں -  
ایر اس :- معلوم ہوتا ہے کہ ہماری شہنشاہ بیگم بھی قضا کر گئیں -

چار میاں :- بیگم - بیگم -  
ایر اس :- ملکہ - ملکہ -

چار میاں :- ملکہ - حضور ملکہ سلامت -

ایر اس :- مصر کی مالک - ہماری شہنشاہ بیگم -

چار میاں :- ایر اس - ایر اس - چپ رہو - ذرا غور سے مسکنو -

کلا بظہر :- نہ ملکہ ہوں نہ بیگم - اب تو میں ایک معمولی عورت ہوں - اور

اس طرح آفات اور مصائب کی محفل ہوں جیسے کہ ایک ذلیل گوالہ

یا اس سے بھی ادنیٰ پیشے والی پر گزرتے ہیں - جی میں آتا ہے

کہ اپنا عصائے سلطنت دشمن دیوتاؤں کی طرف پھینک کر اُن سے

کہوں کہ ہماری دنیا بھی تمھاری دنیا کی مانند اس وقت تک رہی

تھی جب تک کہ تم نے میرا یہ در شہوار مجھ سے نہ چڑایا تھا - اب سب

صحیح ہے - صبر و شکیبائی محض حماقت ہے - اور میری وہ کٹا

ہے جو دیوانہ ہو گیا ہے تو پھر کیا موت کے تار یک اور تنہا گھر میں

گھس جانا کوئی گناہ ہے - میری خواہو تمھارا کیا حال ہے خوش

رہو - رنجیدہ خاطر نہ رہو - کیوں پیاری چار میاں - میری شریف

بھولیوں - آہ عورتوں - عورتوں - ہمارے چراغ کا تیل جل چکا

ہے - اور چراغ بجھ بھی گیا ہے - اسے دوستو دل مت کڑھاؤ -

صمّت قائم رکھو۔ ہم اپنے انظوائی کو دمن کریں گے۔ اور پھر رومانی  
 رحم و رواج کے مطابق وہ کرنا ہوگا۔ جو شرافت و شجاعت کا  
 مقتضی ہے۔ جس پر موت کو بھی فخر ہوگا کہ وہ ہمیں اٹھالے گی۔  
 آؤ۔ چلو۔ اس وقت ہمارا کوئی دوست بجز ہمارے ارادے  
 کے جو ہماری تکلیفوں کو جلد سے جلد دور کر دے نہیں ہے۔

# جزو خاص

## پہلا منظر

اسکندریہ - قیصر کا شکرگاہ

قیصر، اگرچہ اولاد بیدار ہوئی، مگر اس کا اس پر و کیوس، دردیگر انجی سے  
اراکین مجلس جنگ آتے ہیں۔

قیصر، دولابیلہ - تم انطونی کے پاس جاؤ اور اس سے کہو کہ وہ ہماری  
اطاعت قبول کرے کیونکہ اب اس کی حالت ایسی خراب ہوئی ہے  
کہ اطاعت قبول کرنے میں زیادہ تذبذب اور التواء متشیخ کی حد کو  
پہنچ جائیگا۔

دولابیلہ، حضور میں ابھی جا کر تعمیل ارشاد کرتا ہوں۔  
(درکنیاس انطونی کی تلوار لئے آتا ہے)

قیصر، یہ تلوار کیسی ہے۔ تم کون ہو کہ اس ہیئت میں سامنے آئی ہو؟  
درکنیاس، مجھے درکنیاس کہتے ہیں۔ میں مارک انطونی کا ملازم تھا  
جو بہترین آقا بہترین خدمت کے لئے کھڑا۔ جب تک وہ زندہ رہا  
میرا آقا رہا۔ اور میری زندگی کی عرض و غایت یہی رہی کہ اس کو

دشمنوں کو صلاک کروں۔ اگر حضور مجھے اپنی ملازمت میں رکھنا چاہیں تو میں حضور کا بھی ایسا ہی وفادار ملازم رہوں گا جیسا کہ انطوئی کا تھا۔ اگر حضور کو یہ منظور نہیں تو پھر گردن حاضر ہو۔

قیصر! یہ تم کیا کہہ رہے ہو؟

درکیتاس! قیصر مجھے یہ عرض کرنا ہے کہ انطوئی قضا کر گیا۔ کسی عدالت کے حکم یا کسی اجرتی قاتل کے خنجر سے نہیں مرا۔ بلکہ اسی ہاتھ سے جو اس کے ہر کام میں شان و بزرگی پیدا کر دیتا تھا۔ اور اسی ہمت و لہری سے جو اس کے قلب نے اسے مستعار دی تھی۔ اس نے اپنا سینہ چاک کر ڈالا۔ یہ اس کی تلوار ہے۔ اس دولت کو اس کے زخم سے چرا لایا ہوں۔ قیصر ملاحظہ فرمائیں یہ تلوار انطوئی کی شریف خون سے رنگین ہو رہی ہے۔

قیصر! دوستو! ہمارے چہرے زرد پڑ گئے ہیں۔ اور وہ غمگین نظر آتے ہیں۔ یہ خبر وہ ہے جس کو سن کر شاہوں کی آنکھوں سے بھی آنسو ٹپکنے لگیں۔ اگر میں اس جانکاہ خبر کو ایسا نہ سمجھوں تو آسمان کے جتنے خدا ہیں وہ سب مجھ پر لعنت و نفریں کریں۔ اگر یہاں اور حیرت اس پہ ہے کہ ہم اس کے خلاف ایک خونِ جنگ میں مصروف ہونے پر بھی فطرت کی مجبوری سے اپنی آنکھوں سے آنسو بہائیں۔

میکسی ٹاس! یہ نہیں انطوئی کے عیوب اور اس کی خوبیاں دونوں درجے

میں اٹلی اور بلند تھیں۔

اگر یہاں شادی کسی دوسرے انسان کی رہنمائی اپنی زندگی میں اس خوبی سے کی ہو لیکن اسے معجز و دھم کوئی نہ کوئی نقص قسم میں ایسا رکھ دیتے ہو کہ ہم ضعیف انسان ہی رہتے ہیں۔ دیکھو قیصر رور ہے۔

میکل ٹاس ہر ظاہر ہے کہ جب ایک ایسا ذی شان آئینہ اس کے سامنے رکھ دیا گیا ہو تو پھر اسے اپنا ہی تصور بندھتا ہے۔

قیصر ہاں ہائے انصافی کیا میں پیر القائب اسی انجام کیلے کرتا تھا۔ جہم پر جب نڈا پیدا ہو جائے تو ہم قصد سے اس کا علاج کرتے ہیں۔ تقدیر میں یہی لکھا تھا کہ یا تو میری شان و عظمت کو زوال کا دن دیکھے یا میں تجھے اس حال میں دیکھوں جو پیر اس وقت ہے۔ ہم دونوں کے سمانے کیلے دنیا کافی نہیں ہوتی۔ لیکن پھر بھی میرے لئے وہ آنسو روتا ہوں جو شاہزادوں کا خون ہمارا ہے۔ اور اس بات پر روتا ہوں کہ تو میری بھائی تھا۔ بلند منہ والوں میں میرا ہمسر سلطنت میں میرا شریک تھا۔ دوست و بددعا رکھتا۔ شہروں کو تخریر کرنے میں میرا قدم سب سے آگے رہتا تھا۔ تو میرا دست و بازو تھا۔ تو وہ دل تھا جس میں میرے غم و ادا سے روشن ہوتے تھے۔ مگر ہمارا مقدر ایسا نہ تھا کہ وہ ہمیں دوست بنا کر رکھتا۔ اور جو درجے میں برابر تھے ان میں اتنا بُعد و فصل پیدا

ہو گیا کہ انجام کار وہ اس حال کو پہنچے۔ میرے دوستوں جو  
کچھ مجھے کہتا ہے وہ ٹھنڈے لیکن مناسب ہے کہ اس بارے میں  
تم سے کسی اور وقت گفتگو کروں۔

(ایک مصری اندر آتا ہے)

مصری :- شابا۔ میں ایک عزیز آدمی مصر کا رہنے والا ہوں۔ بلکہ جو  
میری آقا ہیں اور اس وقت اپنے مقبرے میں تشریف رکھتی ہیں  
اور اب سوائے اس چار دیواری کے اور کچھ ان کے فتنے میں  
نہیں رہا۔ دریافت فرماتی ہیں کہ اب حضور کا کیا منشا ہے تاکہ  
جس امر پر وہ مجبور کی جائیں اس کیلئے طبیعت کو آمادہ رکھیں۔  
قیصر :- بلکہ سے کہہ دو کہ وہ اطمینان رکھیں۔ جو کچھ مجھے ان سے کہنا ہو  
وہ میں اپنے مصاحبوں کی معرفت کہلا بھیجوں گا۔ حکم کو معلوم رہے  
کہ جو کچھ ہم ان کے بارے میں تجویز کریں گے ان کا پاس عزت  
اور اپنا لطف و کرم ملحوظ رہیگا۔ کیونکہ قیصر یہ نہیں چاہتا کہ وہ  
نامہربان ہو کر زندہ رہے۔ خواہ زندگی کم ہو یا زیادہ۔

مصری :- خدا حضور کو ہر بلا سے بچائے۔

قیصر :- پریو کیوس، ادھر آؤ۔ کلاسٹرہ کے پاس جاؤ اور کہو کہ ہم ہر ذلیل  
اور شرمندہ کرتا نہیں چاہتے۔ تم ہی اس کے رنج و تکلیف کو دیکھ  
کر جس طرح مناسب سمجھو اس کی تسلی بخشی کرو۔ ایسا نہ ہو کہ وہ اپنی  
زوال غفلت و شان کے غم میں اپنے کو ہلاک کر کے ہمارے مطلب کو



غارت کر دے۔ کیونکہ رومانیں اسے زنجیر لیجانے میں ہماری اس  
فتح کو ایک دائمی شہرت اور رونق حاصل ہو جائیگی۔ بلکہ جو کچھ جواب  
دے اسے جلد سے جلد آکر ہمیں سناؤ۔ اور یہ بھی بیان کرو کہ تم  
نے اُسے کس حال میں پایا۔

پرو کلیوس۔ حضور حکم بجالانے ابھی جاتا ہوں۔  
قیصر۔ گالس۔ تم بھی ساتھ جاؤ۔ تم دونوں پرو کلیوس جو کچھ کہے اسکی  
تائید کرنا۔

سب پکار رہے ہیں:۔ دولابیلہ۔ دولابیلہ۔  
قیصر۔ اچھا دولابیلہ کو ابھی رہنے دو۔ اب یاد آیا کہ اُسے کسی اور کام  
کو بھیجا ہے۔ تھوڑی دیر میں وہ بھی وہیں جائیگا۔ دولابیلہ تم میرے  
ساتھ خیمے میں آؤ۔ میں تمہیں وہاں وہ خطوط دکھاؤں گا جن سے  
معلوم ہوگا کہ اس جنگ کے کرنے پر مجھے کیسے کیسے اشتغال  
دیئے گئے ہیں۔ میں نے جتنے خطوط انطونی کو لکھے ان میں احتیاط  
اور اخلاق کو ہمیشہ مد نظر رکھا۔ ذرا میرے ساتھ آؤ تو میں تمہیں  
وہ خطوط دکھاؤں جن میں انتہا درجے بڑی باری اور سکونِ قلب  
کے ساتھ میں نے کام لیا ہے۔

(قیصر اور دولابیلہ چلے جاتے ہیں)

# دوسرا منظر

اسکندریہ - مقبرہ کا ایک کمرہ

کلابطرہ، چار میاں اور ایراس اندر آتی ہیں

کلابطرہ:- میری اس وقت کی مصیبت اور بیوگی بتا رہی ہے کہ اب آرام اور آسودگی کے دن آنیوالے ہیں۔ یعنی موت سے مقاربت ہونے والی ہے۔ قیصر ہوتا یا شہنشاہ ہوتا اتنی بڑی بات نہیں ہے۔ قیصر مقرر نہیں ہے بلکہ وہ خود تقدیر کا غلام اور اس کے احکام بجالانے والا ہے۔ میں اب وہ کام کرتا ہے جو سب کاموں کو ختم کر دیگا۔ اور جو حوادث اور سوانح ختم کو پیش آنیوالے ہیں انھیں روک دیگا۔ اور ایسی حالت پیدا کرے جو انسان پر خواب گراں طاری کر دے پھر اسے خور و نوش کی بھی ضرورت نہ رہے گی جس پر شاہ و گدا دونوں چلتے ہیں۔

پروکلیوس:- ملکہ مصر کو قیصر سلام کہتے ہیں۔ اور دریافت فرماتے ہیں کہ آپ ان سے اپنی کن مطالبات کی منظوری چاہتی ہیں۔

کلابطرہ:- آپ کا نام کیا ہے؟

پروکلیوس:- مجھے پروکلیوس کہتے ہیں۔

کلابطرہ:- انطونی نے آپ کا ذکر مجھ سے کیا تھا۔ اور کہا تھا کہ آپ اعتبار کے قابل آدمی ہیں۔ لیکن اب مجھے اس کی پروا نہیں کہ

کوئی مجھے دھوکا دے۔ اس لئے کسی پر اعتبار کرنے نہ کرنے کی بھی ضرورت نہیں ہے۔ اگر آپ کا اتفاق ایک ملک اور سلطنت کی ملکہ کو اپنے دربار کا بھکاری بنانا چاہتا ہے تو آپ اس کو کہیں کہ ملکہ اپنی شان اور عزت کیلئے جو کچھ مانگتی ہے جو ایک سلطنت کو کم نہیں ہے۔ اگر قیصر اپنا یہ مفتوحہ ملک مصر میرے فرزند کو عطا کر دے تو پھر مجھ کو میری ہی مال و دولت سے جو کچھ عنایت کریگا اس کیلئے میں اس کے سامنے دوزاں ہو کر اس کی منت گزار ہونگی۔

پروپلیوس :- آپ اپنے دل پر میل نہ لائیں۔ کیونکہ تقدیر نے آپ کو ایک ایسے فیاض اور جوہر شناس بادشاہ کا اسیر کیا ہے کہ کسی بات سے ڈرنے کی ضرورت نہیں رہی۔ جو کچھ آپ چاہتی ہوں وہ صاف صاف بالکل آزادی سے قیصر کے حضور میں بیان کر دیں۔ اس کا فیض ہر ضرورت مند کیلئے جاری ہے۔ میں ابھی حاضر ہو کر قیصر سے عرض کرتا ہوں کہ خوشی اور رغبت سے آپ قیصر کی اطاعت قبول کرنی ہیں۔ اپنی ذات سے قیصر آپ سے خوش ہو کر آپ پر مہربان ہی نہ ہو گا بلکہ جو کچھ آپ طلب کرتی ہیں اس پہ اپنی فیاضی اور دریادگی سے کچھ اور اضافہ کریگا۔

گلا بٹھرا :- مہربانی فرما کر قیصر سے عرض کر دیجئے کہ میں اس کی تقدیر اور دولت کی تابع فرمان ہوں۔ اور میں اس کی بادشاہی کو یہ دل

سے قبول کرتی ہوں۔ میں ایک ایک آن میں اس کی تابعداری  
اور فرمانبرداری کا سبق پڑھتی جاتی ہوں اور اگر قیصر کا ویدار  
نصیب ہوا تو وہ میرا موجب مسرت ہوگا۔

پروکیلیوس :- معزز خاتون! جو کچھ آپ نے کہا ہے میں قیصر کو عرض  
کروں گا۔ میں اس بات کو بخوبی جانتا ہوں کہ جو حالت آپ کی  
اس وقت ہے اور جو قیصر کی پیدا کردہ ہے اس سے قیصر کو  
سخت رنج اور صدمہ ہے۔

گالس :- پروکیلیوس! تم دیکھتے ہو کہ اس وقت کلا بٹرہ کس آسانی  
سے اچانک گرفتار ہو سکتی ہے۔

(پروکیلیوس اور دوپیرے والے سپاہی جو مقبرے کے باہر پہاڑ پر جیسے  
سیڑھی سے دیوار پر چڑھ کر ایک کھڑکی سے مقبرے کے اندر آتے ہیں۔  
اور کلا بٹرہ کے پیچھے کھڑے ہو جاتے ہیں۔ کچھ پہاڑ والے سپاہی اندر  
مقبرے کے دروازے کھول دیتے ہیں)

گالس :- پروکیلیوس سے کہتا ہے (جب تک قیصر تشریف لائیں ملکہ کو  
احتیاط سے نظر بند رکھا جائے۔

ایر اس :- ملکہ عالم۔ جہاں پناہ۔

چار میاں :- حضور گرفتار ہو گئیں۔

کلا بٹرہ :- اے میرے دست و بازو مدد کرو۔

(اتنا کہہ کر خیر کو پیام سے نکالتی ہے)

پرو کلیوس :- ملکہ محترم نہیں نہیں ۔ ایسا نہ کیجئے مخبر کو پیام میں رکھ دیجئے  
(ملکہ کے ہاتھ سے برہنہ خنجر چین لیتا ہوا)

اپنے اوپر اتنا ظلم نہ کیجئے ۔ حضور کی جان بچالی ہی دھوکا نہیں دیا  
کلا بطرہ :- درست ہے ۔ موت سے مجھے بچا یا تو کشتوں کو بھی درد و اذیت  
سے نجات دیتی ہے ۔

پرو کلیوس :- ملکہ مصر ۔ حضور اپنے تئیں ہلاک کر کے میرے آقا قیصر  
کی فیاضی و ذکاوت کو غارت نہ کریں ۔ دنیا کو دیکھ لیے دیکھئے کہ  
وہ اپنی شرافت سے کیسے کیسے بڑے کام کس خیر و خوبی سے انجام  
دیتا ہے ۔ آپ اگر مر گئیں تو اس کے یہ محاسن اور فیاضیاں کبھی  
آشکارا نہ ہو سکیں گی ۔

کلا بطرہ :- اے موت تو کہاں ہے ۔ ادھر آ ۔ ایک ملکہ کی روح قبض  
کر جو صد عانا دان بچوں اور محتاجوں کی جان کے برابر ہے ۔  
پرو کلیوس :- ملکہ اعتدال سے خارج نہ ہو جئے ۔ طبیعت پر قابو رکھئے ۔  
کلا بطرہ :- صاحب میں فاقہ کشی سے جان دوں گی ۔ گوشت نہیں کھاؤں  
گی ۔ شراب نہیں پیوں گی ۔ اور اگر فضول باتیں کر نیکی ضرورت  
ہوگی تو پڑ کر سو رہوں گی ۔ یہی نہیں ۔ میں اس مٹی کے گھر کو خاک  
کر کے چھوڑوں گی ۔ قیصر کو جو کچھ کرنا ہے کرے ۔ آپ اچھی طرح  
سمجھ لیں کہ میں ہتکڑیاں بیڑیاں پہنکر قیصر کے دربار میں حاضر  
نہیں ہوں گی ۔ اور نہ اس بد صورت اوکتے ویا کی نظروں میں

ذلیل و خوار ہوں گی۔ کیا قیصر چاہتا ہے کہ روپا کی غل مچاتی خلقت کے سامنے مجھے اونچا کر کے میرا تماشا بنائے۔ ایسا ہرگز نہ ہوگا۔

مصر کی ایک خندق مصر کا ایک گڑھا جس میں امن و امان نصیب ہو میری قبر بنے گا۔ بہتر ہو کہ دریائے نیل کی کچھڑ میں تنگی پڑی ہوں اور پانی کے کیڑے مکوڑے مجھے کاٹ کاٹ کر میری صورت کو بھیانک بنا دیں۔ بہتر ہو کہ پیارے وطن کے اونچے اہرام پر زنجیروں میں کس کر مجھے لٹکا دیا جائے۔

پرو کلیوس :- آپ اپنے خیال میں اتنی ہولناک صورتیں کیوں پیدا کرتی ہیں۔ قیصر کے دل میں ایسے خیالات پیدا نہیں ہو سکتے۔

(دولابیلاندر آتا ہے)

دولابیلاندر :- پرو کلیوس۔ جو کہ تم نے کیا ہے اس کی اطلاع قیصر کو پہنچ گئی ہے۔ تمہیں قیصر طلب فرماتا ہے۔ جاؤ ملکہ کو میں اپنی حرمت میں لیتا ہوں۔

پرو کلیوس :- ملکہ کے ساتھ نرمی اور اخلاق سے پیش آنا۔ پہلے میرا یہ اطمینان کر دو۔ (کلابطرہ سے کہتا ہے) ملکہ جو کچھ آپ نے فرمایا ہے اگر آپ کی مرضی ہو تو قیصر سے عرض کر دوں۔

کلابطرہ :- قیصر سے کہہ دینا کہ میں اپنا امر جانا پسند کرتی ہوں۔

(پرو کلیوس اور سپاہی چلے جاتے ہیں)

دولابیلاندر :- نہایت شریف ملکہ۔ آپ نے میرا ذکر تو سنا ہوگا۔



کلا بطرہ :- کچھ یاد نہیں۔

دولابیلہ :- حضور مجھے جانتی تو ہوں گی۔

کلا بطرہ :- جو کچھ سنایا جانا اُس سے اس وقت مطلب کیا۔ آپ وہی ہیں نا جو لڑکوں اور عورتوں کے جواب سن کر ہنسا کرتے ہیں کیا یہی بڑی خصوصیت آپ کی طبیعت کی نہیں ہے۔

دولابیلہ :- میں حضور کا مطلب سمجھا نہیں۔

کلا بطرہ :- میں نے خواب میں انطونی کو دیکھا جو ایک زبردست شہنشاہ تھا۔ جو خواب میں نے دیکھا اس کا تجربہ تو ہو ہی جائیگا۔ مگر اس جیسا انسان کبھی نہ دیکھوں گی۔

دولابیلہ :- حضور بجا ہے۔

کلا بطرہ :- اس کا چہرہ نمونہ بہشت تھا۔ وہ انسان تھا جس میں آفتاب و ماہتاب گردش کرتے تھے۔ اور اس زمین پر اپنی روشنی ڈال دیتا تھا۔  
دولابیلہ :- ملکہ والا نشان۔ درست ہے۔

کلا بطرہ :- اس کا ایک پاؤں مندر کے ایک ساحل پر اور دوسرا پاؤں دوسرے ساحل پر تھا۔ اور اس بیت سے وہ اس بحر زخار کا مالک بنا کھڑا تھا۔ جب ہاتھ اونچے کرتا تھا تو وہ دنیا کے سرکا تاج بن جاتا تھے۔ اس کی آواز ایسی مٹھلی تھی کہ نغمہ افلاک میں بھی وہ شیرینی نہ نکلتی۔ یہ کیفیت اس کی اپنے دوستوں اور رفیقوں کی صحبت میں تھی لیکن جب وہ اپنی آواز سے زمین پر لرزہ ڈالتا تھا تو کھٹکتے

بادل کی طرح وہ گر جتا تھا۔ اس کی قیاضی کبھی کم نہ ہوتا جانتی تھی۔  
وہ ایک ایسی ہری بھری کھیتی تھا جو کاٹنے سے اور بڑھتی کھیتی تفریح  
و تفریح میں وہ دولفن ماہی کی طرح پانی میں اچھلتا کودتا تھا اور  
اس کی پشت ہمیشہ پانی سے اونچی رہتی تھی۔ اس کے ملازمین اور  
موالی میں زمانہ کے بادشاہ اور تاجدار حاضر رہتے تھے۔ ملک اور  
جزیرے اس کی جیب سے اس طرح گرتے تھے جیسے کسی امیر کی  
جیب سے روپیہ اور اشرفیاں گریں۔

دولابیلہ۔ جو کچھ حضور نے فرمایا بجا اور درست ہے۔  
کلا بطرہ :- کیا تم سمجھتے ہو کہ ایسا انسان جیسا کہ میں نے خواب میں دیکھا  
ہے کبھی ہوا ہے یا اب ہوگا۔

دولابیلہ :- نہیں۔ شریف خاتون نہیں۔  
کلا بطرہ :- تم جھوٹ بولتے ہو۔ اور مختار ایہ جھوٹ ایسا ہے کہ وہ دیوتاؤں  
کے کانوں تک پہنچتا ہے۔ اگر کوئی انسان ایسا گذرا ہے یا آئندہ  
گذرے تو اس کا خواب تک کسی کو نظر نہیں آسکتا۔ فطرت کے پاس  
وہ ساز و سامان نہیں ہے کہ جس سے وہ ایسا خواب و خیال بھی  
تیار کر سکے۔ لیکن اگر فطرت نے کوئی خیال انطونی کی مانند وضع  
کر دیا تو وہ فطرت کی صنعت کا اعلیٰ ترین نمونہ ہوگا جس کے سامنے  
تصور و تخیل کی کوششیں بیکار ثابت ہونگی۔

دولابیلہ :- شریف ملکہ میری ایک بات سنئے۔ آپ کا نقصان بھی اتنا ہی

بڑا ہے جیسے کہ آپ بڑی ہیں۔ اپنے غم کے بارگراں کو آپ بقدر  
اپنی طاقت کے اٹھائے ہیں۔ اگر جھوٹ کہتا ہوں تو خدا مجھے اپنا  
کسی مقصد میں کامیاب نہ کرے۔ آپ کا یہ رنج و اہم جب باز بست  
کر کے مجھ تک آتا ہے تو میرے دل کی تہوں تک کو ہلا ڈالتا ہے۔  
کلا بطرہ :- آپ کی شکر گزار ہوں۔ کیا آپ کو معلوم ہے کہ قیصر میرے  
ساتھ کیا سلوک کرنا چاہتا ہے ؟

دولابیل :- میں آپ کے سامنے اس کا ذکر کرنا نہیں چاہتا۔  
کلا بطرہ :- میں نہایت عاجزی سے کہتی ہوں کہ آپ مجھے بتادیں۔  
دولابیل :- قیصر صاحب عزت و وقار ہے۔  
کلا بطرہ :- کیا وہ مجھے جشن فتح کے جلوس میں اپنا امیر بنا کر روما کی خلقت  
کے سامنے نکالنا چاہتا ہے ؟

دولابیل :- ملکہ۔ قیصر کامیابی مقصد ہے۔ مجھے اس کا بخوبی علم ہے۔  
(بائے بجے میں۔ ہٹو بچو کا شور موتا ہے۔ قیصر تشریف لاتے ہیں۔ قیصر

گاس۔ پروکیوس۔ میک ناس اور سینئوس مولائین

اور متوسیلین کے اندر آتے ہیں)

قیصر :- ملکہ کہاں ہیں ؟

دولابیل :- ملکہ سنئے۔ قیصر کیا دریافت کرتے ہیں ؟

(کلا بطرہ قیصر کے سامنے دوڑاؤ ہوتی ہے)

قیصر :- آپ کھڑی ہو جائیں۔ تعظیم دینی آپ کیلئے غیر ضروری ہے۔ ملکہ مصر

آپ اٹھیں۔

کلا بطرہ :- جب خداؤں نے اس درجہ کو پہنچا دیا تو پھر کیا۔ آپ میرے  
آقا اور مالک ہیں۔ آپ کی اطاعت اور فرمانبرداری مجھ کو لازم  
ہے۔

قیصر :- آپ اپنے دل میں کوئی بُرا خیال نہ لائیں۔ جو جو نقصان آپ  
نے تمہیں پہنچائے ہیں وہ ہمارے گوشت پوست پر نقش ہیں۔  
لیکن ہم ان باتوں کو محض اتفاقیہ سمجھ کر یاد کرتے ہیں۔  
کلا بطرہ :- اے دنیا کے تنہا مالک اور سردار میں اپنے کردار کی معذرت  
صاف طور پر کرنے سے معذور ہوں۔ البتہ امتنا ضرور عرض کروں گی  
کہ ایسی کمزوریوں کا بار گراں مجھ پر موجود ہے جو مجھ سے پیشتر اکشر  
عورتوں کا باعث ذلت و خواری ہوا ہے۔

قیصر :- کلا بطرہ آپ کو معلوم رہے کہ ہم آپ کی کمزوریوں کو نرمی کی نظر  
سے دیکھتے ہیں۔ ہم ہرگز سختی کی نگاہ ان پر نہ ڈالیں گی بشرطیکہ  
آپ میری تجویزوں کی طرف جو ہرگز سخت نہ ہونگی پورے طور پر  
متوجہ ہوئیں۔ اس صورت میں آپ دیکھیں گی کہ جو تبدیلی آپ کی  
حالت میں آئندہ ہوگی اس سے آپ ہی کا فائدہ نکلے گا لیکن اگر  
آپ کی نیت وہی ہے جو انطونی سے عمل میں آئی ہے اور جس سے  
مجھ پر ظلم ہوا ہے تو پھر آپ اپنے ارادوں اور مقاصد سے محروم  
کر دی جائیں گی۔ اور اپنے بچوں پر بھی مباحثی لائیں گی جس سے

میں انہیں محفوظ رکھنا چاہتا ہوں۔ اگر یہ منظور کرتی ہیں تو بہتر ہوگا۔ ورنہ میں خدا حافظ کہہ کر آپ سے رخصت ہوتا ہوں۔  
 کلا بظہرہ :- آپ تو دنیا کے مالک ہیں۔ کسی سے رخصت ہو کر کہاں جائیں گے۔ صدمہ تو آپ کی سپر ظفر یاب کے زنگہ نقش و نگار میں جو آپ کی فتح کو یاد دلاتے ہیں۔ جہاں حضور کا حکم ہوگا وہیں پڑی رہیں گے۔ ملاحظہ ہو میرے سردار اور مالک۔  
 فیصلہ :- جو بات آپ کے متعلق ہوگی اس میں میں قطعی آپ کے صلاح و مشورے پر چلوں گا۔

کلا بظہرہ :- ملاحظہ ہو۔ یہ فہرست ہے روپے، ظروف اور زیورات کی جو میس کر پاس اب تک تھے۔ ہر چیز کی قیمت اس میں صحیح درج ہے۔ چھوٹی چھوٹی چیزیں البتہ اس میں درج نہیں ہیں۔ سیلیوس کہاں ہے؟

سیلیوس :- حاضر ہوں۔ حضور۔

کلا بظہرہ :- یہ میرا خراجی ہے۔ سیلیوس غلط بیانی میں جان کا خطہ سمجھ کر کہو کہ میں نے اپنے لئے کوئی چیز نہیں رکھی۔

سیلیوس :- بیگم۔ اپنی جان کو خطرے کی ڈالنے کی جگہ بہتر ہے کہ میں چپ رہوں اور واقعہ کے خلاف کوئی بات عرض نہ کروں۔

کلا بظہرہ :- بھلا بتاؤ میں نے کوئی چیز اپنے لئے رکھ لی ہے؟

سیلیوس :- حضور اتنی چیزیں رکھی ہیں کہ ان کی قیمت سے جتنی چیزیں

اس فہرست میں درج ہیں خریدی جاسکتی ہیں۔

فیصلہ: کلا بظہرہ آپ کو شرمندہ ہونے کی کوئی ضرورت نہیں۔ اس کام میں آپ کی عقل و احتیاط کو پسند کرتا ہوں۔

کلا بظہرہ:۔ عبرت کا مقام ہے کہ فیصلہ آپ کے دولت و اقبال نے ان لوگوں کو بھی جو میرے نوکر و نمک خوار تھے کس طرح آپ کا بنا دیا۔ اس سیلیوکس کی احسان فراموشی تو مجھے اس حال میں یوں بنائے دی ہے۔ اسے غلام۔ تیری وفاداری تو اتنی بھی قابل اعتبار نہیں جتنی کہ ایک بیوی کی محبت ہوتی ہے۔ بے ایمان تو بھی مجھ سے پھر گیا۔ اچھا جا۔ دور ہو۔ مجھ سے نظر بچا کر کہاں جائیگا۔ اگر تیری نظر میں پرکھی لگے ہوں گے تو میری نگاہ تیر کی طرح بھڑکھٹا کر کے اپنی جگہ سے نہ ہٹنے دیگی۔ غلام بچے۔ غیث کتے کہتے جس کی مانند دوسرا نہ نکلتے۔

فیصلہ: ملکہ۔ ملکہ۔ ہم آپ سے درخواست کرتے ہیں کہ اتنا غصہ نہ کیجئے۔ کلا بظہرہ:۔ فیصلہ حضور کے خیال کرنے کی بات ہے کہ اس شخص نے مجھے کیا شرم و ذلت کا زخم پہنچا یا ہے۔ حضور جنہوں نے مجھ سے ملاقات کی تکلیف گوارا فرمائی ہے۔ یہاں تک قدم رنجہ نہ دیا۔ مجھ پر افتادہ کو عزت بخشی۔ پھر میرا ہی ایک نمک پروردہ میری ذلت و خواری کے اتبار پر ایک ذلت کا اور اضافہ کرے۔ اتنا ضرور ہے کہ عورتوں کے شوق کی بعض چیزیں جنہیں بالکل معمولی سمجھنا چاہئے



میں نے رکھ لی تھیں۔ اور وہ چیزیں ایسی ہیں جو معمولی دوستوں کو کھتے ہیں دیتے ہیں۔ بعض البتہ زیادہ قیمت کی ہیں۔ انہیں آپ کی بیگم لیویا اور اوکے ویا کو نذر دینے کیلئے کہ وہ درمیانی بنکر حضور کے میری سفارش کریں رکھ لی تھیں۔ لیکن وہ غلام جو میرا پروردہ تھا میری شکایت کرنے پر تیار ہوا۔ یہ رسوائی وہ ہے کہ غار مذلت میں گرنے کے بعد بھی میری اذیت اور خواری کا موجب ہوتی ہے۔

(سیوکس سے کہتی ہے)

بس مہربانی کرو۔ یہاں سے دفع دفعان ہو۔ ورنہ سمجھ لے کہ میں اپنے دولت و اقبال کی بجھی راہ سے قہر و غضب کے جلتے انگارے تجھے بچھ مار ڈنگی۔ اگر تو انسان ہو تا تو میری ذلت پر تجھے رحم آتا۔ فیصلہ: سیلیوش۔ کم ملکہ کے سامنے سے چلے جاؤ۔

کلا بطرہ: دیکھو لوگو۔ جب دنیا میں ہم بڑا درجہ رکھتے ہیں تو اپنی کاموں کا دوسروں کو ذمہ دار قرار دیتے ہیں۔ لیکن جب فقر و محنت میں پڑے ہوتے ہیں تو دوسروں کے کاموں کے جواب دہ خود قرار پاتے ہیں۔ اور دوسروں کے قصوروں کی سزا نہیں بھی ہمیں کوٹھکتی پڑتی ہیں۔ پھر ہماری حالت قابل رحم ہو جاتی ہے۔

فیصلہ: کلا بطرہ۔ یہ گفتگو آپ کی تو اس مال کے متعلق ہے جو آپ نے رکھ لیا یا درجہ ہزست نہیں کیا۔ ہم اس مال کو اپنی فتح کے

مال غنیمت میں شمار نہیں کرتے۔ یہ چیزیں سب آپ کی ہی رہنی چاہئیں۔ جسے چاہیں آپ اپنی مرضی اور خوشی سے انھیں دیں۔ قیصر کو آپ تاجر نہ سمجھیں۔ جس حالت میں اپنی فتح کا آپ کی ذات کو لپٹے حق میں بہترین صلہ سمجھتا ہے تو وہ ایک لالچی حریص کی طرح تجارت کا مال حاصل کر کے دولت مند بننا نہیں چاہتا۔ بس دل کو تسلی و یحیٰ۔ جس صورت میں کہ آپ آزاد ہیں اپنے کو آپ کسی کا نظربند یا اسیر نہ سمجھیں۔ ہم آپ کے ساتھ وہی سلوک کریں گے جس کا مشورہ خود آپ ہمیں دیں گی۔ کھاؤ پیو۔ آرام کی نیند سوؤ۔ ہمیں آپ کا اس قدر خیال ہے اور اس درجہ آپ کے رحم آتا ہے کہ ہم فی الواقع آپ کے دوست اور خیر طلب ہو گئے ہیں۔ اچھا۔ خدا حافظ۔

کلابطرہ:۔ میرے مالک اور آقا۔

قیصر:۔ نہیں نہیں ایسا نہ سمجھو۔ لو خدا حافظ۔

(باجے بجتے ہیں۔ قیصر محلہ بخود بارہوں کے باہر چلا جاتا ہے)

کلابطرہ:۔ خواہو۔ دیکھتی ہو۔ کسی باتیں بنا کر چاہتا ہے کہ میرے حق میں اس کا طرز عمل شریفانہ نہ ہو۔ لیکن چارمیاں ادھر آ۔

(چارمیاں کے کان میں ملکہ کچھ کہتی ہے)

ابراہیم:۔ اچھی ملکہ۔ باتیں ختم کیجئے۔ دن کا اجالا اب باقی نہیں ہے۔ اب تو موت کے اندھیرے میں چلنا ہے۔

کلا بطرہ :- جلدی کر۔ میں حکم دے چکی ہوں۔ انتظام ہونا چاہئے۔  
جاؤ دیر نہ کرو۔

چار میاں :- بیگم۔ میں انتظام جلد کرتی ہوں۔  
(دولابیلہ اندر آتا ہے)

دولابیلہ :- ملکہ کہاں ہیں؟

چار میاں :- دیکھیں حضور۔ وہاں ہیں۔ (چار میاں باہر چلی جاتی ہے)  
کلا بطرہ :- دولابیلہ!

دولابیلہ :- حضور سے میرا تعلق مجبور کرتا ہے کہ میں ملکہ کی حکم برداری کو اپنا نہ بھی فرض سمجھوں۔ مجھے اس وقت یہ عرض کرنا ہی کہ رومہ کو واپسی میں قیصر کا ارادہ ملک شام میں سے گزرنیکا ہے۔ آج سے تین یوم کے اندر آپ صبح اپنے بچوں کے قیصر کی روانگی سے قبل اس طرف روانہ کر دی جائیں گی۔ سامان سفر جو کچھ کرنا ہو اس میں عجلت فرمائیں۔ میں نے اپنا وعدہ اور حضور کی خوشی پوری کر دی۔

کلا بطرہ :- میں ہمیشہ آپ کی ممنون احسان رہوں گی۔

دولابیلہ :- میں حضور کا تابع وار ہوں۔ ملکہ خدا حافظ۔ مجھے اس وقت قیصر کی خدمت میں حاضر ہوتا ہے۔

کلا بطرہ :- اچھا رخصت اور شکریہ۔

(دولابیلہ چلا جاتا ہے)

اری ایر اس تو کیا سمجھ رہی ہے۔ تو مہر کی گڑیا کی طرح اور میں  
 دونوں روما کے شہر میں تماشائیں کرانے جائیں گے۔ مزدور اور  
 غلام میلی کھلی تیل میں ڈوبی قبائیں پہنے، ہاتھوں میں سیلچے اور  
 گلھاڑے لئے اپنے کندھوں پر صمیں اونچا کئے ساری خلقت کو  
 سامنے لئے پھر میں گئے۔ ان کا متعفن سانس جس سے پتہ چلے  
 گا کہ کیسی بدبو کی غذائیں انھوں نے کھائی ہیں ہماری چاروں طرف  
 پھیلا ہوگا۔ اور وہی بخارات سانس کے ساتھ ہم میں جائیں گی۔  
 ایر اس! خدا اس وقت کو نہ پہنچائے۔

کلا بظہرہ!۔ نہیں ایر اس یقین مان۔ قیصر کے ساتھ منرا دینے والے  
 سپاہیوں کا جو دستہ ہاتھوں میں ڈنڈے لئے ہوگا وہ صمیں  
 مجرموں اور خطاکاروں کی طرح حراست میں لئے ہوگا اور ایسے  
 آدمی جو کھلی اور پھنسیوں میں لدے ہوئے ہمارے گرد گندے  
 گندے گیت گاتے ہوں گے۔ تماشا گروں اور اسٹج پر ہمارا تماشا  
 دکھائیں گے۔ اور اس تماشے میں اسکندریہ میں ہماری محو نوشی  
 کے جلسوں کی نقلیں اتاری جائیں گی۔ انطونی شراب کے نشے  
 میں مست تماشا خانوں میں دکھایا جائیگا۔ اور اس کے سامنے  
 کوئی لڑکا کلا بظہرہ کی شان و بزرگی کو ایک بیسوا کے بھیس میں  
 دکھاتا ہوگا۔

ایر اس!۔ ارے خدا۔

کلابطرہ :- نہیں یہی ہونے والا ہے۔  
 امیر اس :- ملکہ سلامت میں تو یہ نہ دیکھو گی میری ناخن میری آنکھوں سے زیادہ  
 سخت ہیں۔

کلابطرہ :- اس طرح ہم نے جو بند و بست کیا ہے اس میں خلل ڈال کر وہ  
 اپنے اس بیہودہ مقصد کو پورا کرنا چاہتے ہیں۔  
 (چار میاں پھر آتی ہے)

کلابطرہ :- اچھا چار میاں تو مجھے اپنی خواہشوں کے سامنے ملکہ بنا کر دکھا۔  
 جا اور میرا سب سے بڑا تکلف لباس لیکر آ۔ میں پھر دریا سے کدے لیں پر  
 انٹونی سے ملاقات کرنے جاتی ہوں۔ میری اچھی چار میاں میں تو  
 اب اپنے انٹونی سے ملنے جاتی ہوں۔ اگر تو اس کام کو اچھی طرح  
 کر دے تو پھر تو آزاد ہے۔ قیامت تک مجھے چھٹی ہو جائیگی۔ پھر جہاں  
 چاہے کھیلتی پھر لو۔ میرا تاج اور رخت شاہی حاضر کر۔ یہ غل کیسا ہے؟  
 (ایک پر سے والا اندر آتا ہے)

پہرہ والا :- گاؤں کا ایک آدمی آیا ہے جو حضور کے سامنے حاضر ہونا چاہتا  
 ہے اور سامنے آنے پر بہت مُصر ہے۔ وہ حضور کیلئے کچھ انجیر لایا ہے۔  
 کلابطرہ :- اچھا اسے اندر آنے دو۔ دیکھو کیسے ادنیٰ اور ذلیل وسیلے سے  
 ایک بڑا کام ہو گیا۔ (پہرہ والا باہر چلا جاتا ہے) میرے لئے وہ آزاد  
 لا رہا ہے۔ میں نے پختہ ارادہ کر لیا ہے کہ اب مجھ میں کوئی بات  
 عورت کی نہ رہے۔ اب میں از سر تا پا پتھر ہو گئی ہوں۔ آسمان کے  
 یہ چاند جو گردش کر رہا ہے اب میرا سیارہ نہیں رہا۔ (پہرہ والا پھر  
 اندر آتا ہے اور وہی گاؤں کا مسخر آجس کے ہاتھ میں ایک ٹوکری ہے)

ہے اس کے ساتھ ہے)

پہرہ والا :- حضور بھی آدمی ہے جو حضور سے ملاقات چاہتا ہے۔  
کلا بطرہ :- اچھا اس آدمی کو یہیں چھوڑو اور علم باہر جاؤ۔  
(پہرے والا باہر جاتا ہے)

اسے آدمی ستائیر سے پاس نیل کا سانپ ہر جس کی خاصیت یہ ہے کہ اس کے کاٹنے ہی انسان سو جاتا ہے اور تکلیف کچھ نہیں ہوتی۔ مسخراہ حضور ہاں میں اسے بکرتولا یا ہوں۔ مگر میں اس فریق میں نہیں ہوں جو اسے ہاتھ لگانے کا ارادہ رکھتے ہیں۔ اس کے کاٹنے کی دوا نہیں اور جو اس کے کاٹے سے مرتے ہیں پھر وہ کبھی اچھے نہیں ہوتے۔

کلا بطرہ :- ایسا کوئی آدمی تجھے یاد ہی جسے اس نے کاٹا ہو؟

مسخراہ :- بہت سی عورتیں اور بہت سے مرد اس کے کاٹے سے مر چکے ہیں۔ دور کیوں جاؤں کل ہی کی بات ہے کہ ایک عورت اس کے کاٹے سے مری ہے۔ عورت ویسے تو بڑی پارسا کھتی مگر جھوٹ بہت بولا کرتی کھتی جو عورت کو کبھی نہ بولنا چاہیے۔ البتہ اگر سچی بات کہیں بولے تو ہرج نہیں۔ وہ عورت اسی سانپ کے کاٹے سے مری ہے۔ رہا یہ کہ اسے تکلیف کتنی ہوتی تو بات یہ ہے کہ اس نے اس سانپ کی کیفیت بہت اچھی بیان کی تھی۔ لیکن جو آدمی، جتنی باتیں اس سے کہی جائیں سب کا یقین کر لیتا ہے وہ ان سے آدمی بانٹوں میں بھی جو کی جائیں انسان کی جان نہیں بچا سکتیں مگر سانپوں میں یہ سانپ کاٹنے میں کبھی خطا نہیں کرتا۔ یہ بڑا عجیب سانپ ہے۔



کلا بطرہ :- اچھا جاؤ۔

مسخراؤ :- خدا کرے یہ سانپ آپ کے حق میں مبارک ہو۔

(ڈگری ہاتھ سے رکھ دیتا ہے)

کلا بطرہ :- اچھا کھٹارا خدا حافظ۔

مسخراؤ :- اور اس کا خیال رہے کہ سانپ کی جو عادت ہوگی وہی وہ کریگا۔

کلا بطرہ :- اچھا لیں اب جاؤ۔

مسخراؤ :- اتنا حضور اور کریں کہ اس سانپ کو ایسے لوگوں کی نگرانی میں

رکھیں جو خاصے سمجھدار ہوں کیونکہ اس کی پٹے میں کوئی بات بھلائی

کی نہیں ہے۔

کلا بطرہ :- تم اس کا فکر نہ کرو۔ سانپ حفاظت سے رہے گا۔

مسخراؤ :- حضور اسے کچھ کھانا نہ دین دیں۔ کیونکہ یہ موذی اس لائق نہیں

کہ اسے کھانا کچھ دیا جائے۔

کلا بطرہ :- کیا مجھے بھی یہ نہ کھائے گا؟

مسخراؤ :- حضور مجھے اتنا احمق نہ سمجھیں۔ عورت کو تو شیطان بھی نہیں کھا

سکتا۔ عورت تو خداؤں کیلئے عمارتِ عذاب ہے بشرطیکہ شیطان نے وہ

تیار نہ کی ہو۔ اور یہی شیاطین خداؤں کو نہ صاف پہنچاتے ہیں کیونکہ

ہر دس عورتوں میں سے پانچ کو وہ خراب کر ڈالتے ہیں۔

کلا بطرہ :- اچھا جاؤ۔ رخصت۔

مسخراؤ :- خدا کرے یہ سانپ حضور کے حق میں مبارک ہو۔

(مسخراؤ باہر چلا جاتا ہے)

(ایرا اس مکہ کا رخت شاہی، تاج اور عصا سلطنت لاتی ہے)

کلا بطرہ :- لباسِ شاہی مجھے دے اور تاجِ میرے سر پر رکھ۔ اب میں  
عالمِ بقا کی طرف متوجہ ہوتی ہوں۔ میرے سر کا بشیرہ انگور اب میرے لبوں  
کو ترنہ کرے گا۔ عجلتِ عجلت۔ میری اچھی ایراس اب جلدی کر۔ مجھے معلوم  
ہو رہا ہے کہ انطونی مجھے بلارہا ہے۔ میں دیکھ رہی ہوں کہ فیض کی  
خوش فشتی پر وہ زہر خند ہے۔ خدا انسان کو اس لئے خوش فشت  
بناتے ہیں کہ آئندہ اسے اپنے فہر و غضب کا نشانہ بنائیں۔ شوہر  
میں آتی ہوں۔ اس نام سے مجھت اپنا استحقاق مجھ پر ثابت کرتی ہے۔  
میں دراصل آگ اور ہوا ہوں۔ باقی عناصر جن سے میں بنی ہوں اسی  
ہیں جن سے میرے ادنیٰ احوال تعمیر ہوئے تھے۔ اچھا ایراس تو  
میرے سر پر تاج رکھ۔ قریب آ۔ اور میرے لبوں کی آخری گرمی  
محسوس کر۔ اچھا ایراس مجھے ہمیشہ کو خدا کے سپرد کیا۔ خدا حافظ  
ایراس۔ خدا نگہبان چارمیاں۔

(دو ذل کا منہ چومتی ہے۔ منہ چومتی ہی ایراس گر مر جاتی ہے)

کلا بطرہ :- ہائیں یہ کیا۔ کیا میرے لبوں میں بھی سائپ کا زہر آگیا۔ ایراس  
تو گر پڑی۔ اگر مجھ سے تیری جان اس قدر آسانی سے رخصت ہو گئی ہے  
تو پھر موت کا ذائقہ عاشق کی چٹکیوں سے کم پُر لطف نہیں کہ تکلیف نہیں  
دیتا ہے اور اس کی آرزو بھی رہتی ہے۔ ایراس کیا تو بالکل ہی مجسّم  
حرکت ہو گئی۔ اگر اس طرح آسانی سے یہ میری رُوح جسم سے جدا  
ہو گئی تو پھر مرنے وقت لوگوں سے رخصت ہونے اتنے ہنگام اور  
احتیاط کی کیا ضرورت ہے۔

چارمیاں :- اے ابرسیاہِ تحلیل ہو کر باران بن جانا کہ کہہ سکوں کہ آج تو آسمان

پر خدا بھی رو رہے ہیں۔

کلا بطرہ :- اب اس موت میں تو مجھ سے بھی بڑھ گئی۔ کیونکہ تو میری زلفوں  
والے انٹونی سے مجھ سے پہلے ملاقات کریں گی۔ انٹونی مجھ سے میرا  
حال پوچھے گا اور میرا بوسہ لینگا۔ ہائے وہ بوسہ جو میرے لہو جنت الفردوس  
کے برابر ہے۔ آہ اسے موت کے لانیوالے کیڑے آ (اتنا کہہ کر سانپ  
کا منہ اپنی برہنہ چھاتی سے لگاتی ہے اور کہتی ہے) اے تیز دانتوں والے  
جان کی اس پیچیدہ گرہ کو فوراً کھول دے۔ اے زہر کبیر سے کبیری ہو قوت  
جھٹلا کر کاٹتا کیوں نہیں۔ اور کیوں مجھے دنیا سے جانے نہیں دیتا۔  
کیڑے اگر تجھے زبان ملتی تو ضرور تجھ سے یہ کہتی کہ اس قیصر گدھی کو تو نے  
کیسی زک دی ہے۔

چارمیاں :- ہائے میرے مشرق کے چمکنے ستارے۔  
کلا بطرہ :- چپ رہ۔ دیکھتی نہیں کہ بچہ میری چھاتی سے لگا اپنی دودھ پلائی کو  
سلا رہا ہے۔

چارمیاں :- ہائے کلچے کے ٹکڑے اڑ رہے ہیں۔ ہائے دل ٹوٹ گیا۔  
کلا بطرہ :- نہیں یہ تو دل کی ٹھنڈک ہے۔ ہوا کی مثل لطیف و نرم ہے۔  
میرے انٹونی گھبرا نہیں۔ تجھے بھی لپٹی ہوں۔ (دوسری سانپ سے  
کلا بطرہ اپنی بازو پر کٹواتی ہے) اب میں یہاں کیوں زیادہ بھڑوں۔  
(کلا بطرہ مرجاتی ہے)

چارمیاں :- ہاں یہ دنیا جلیٹ ہے۔ ملکہ تجھے خدا کو سونپنا۔ اب آرام اور  
چین سے رہو۔ اور اسے موت اب تو خیر کر کہ ایک حسین و جمیل خاتون تیرے  
شاعدوں میں ایسی ہے جس کی مانند دوسری نہیں۔ آنکھوں کی پوٹوں

بند ہو جاؤ کہ پھر ایسی شاہانہ آنکھیں آفتاب کی زریں روشنی کو نہ  
دیکھیں گی۔ تیرا تاج ٹیڑھا ہو گیا ہے۔ میں اسے ستواروں پر  
میں کھینچتی پھروں گی۔ اب میرے لئے کونسی خدمت باقی رہی۔  
(پہرے والے دوڑتے ہوئے اندر آتے ہیں)

پہلا پہرہ والا:۔ ملکہ کہاں ہیں؟  
چارمیاں:۔ چکے چکے بولو۔ ملکہ آرام فرماتی ہیں۔ کہیں بیدار نہ ہو جائیں۔  
پہلا پہرہ والا:۔ فیصر نے قاصد بھیجا ہے۔  
چارمیاں:۔ قاصد بڑا ہی سُست قدم کھتا۔

(چارمیاں ایک سانپ اپنے تئیں کٹواتی ہے)  
چارمیاں:۔ کاٹ۔ جلدی کاٹ۔ ہاں ٹھیک ہے۔ اب معلوم ہوا کہ تو کاٹ لہا ہے۔  
پہلا پہرہ والا:۔ لوگو۔ دوڑ کر آؤ۔ یہاں خیریت نہیں ہے۔ فیصر کو دھوکہ دیا گیا ہے۔  
دوسرا پہرہ والا:۔ فیصر نے دولا بیل کو بھیجا ہے۔ اسے اندر بلا لو۔  
پہلا پہرہ والا:۔ چارمیاں۔ یہ کیا ہوا۔ یہ تو ٹھیک نہ ہوا۔  
چارمیاں:۔ بالکل ٹھیک ہوا۔ اور ایک ہلک زادی کی شان کے مطابق  
ہوا جو ملوک مصر کی نسل سے تھی۔ اسے پہرے والے۔

(چارمیاں مرجاتی ہے)  
(دولا بیل اندر آتا ہے)

دولا بیل:۔ اسے یہ کیا تماشا ہے؟  
دوسرا پہرہ والا:۔ سب مر چکے ہیں۔



دولابیلہ۔ قیصر جو تیرا خیال پہلے تھا وہی صحیح نکلا۔ اب تو خود آ رہا تھا کہ وہ کام اپنی آنکھوں سے دیکھ لے جسے تو ٹال رہا تھا۔

(اندھے آوازیں آتی ہیں۔ ہٹو بچو۔ قیصر کی سواری آتی ہے)

دولابیلہ۔ قیصر حضور بڑے پیشین گو ہیں۔ جس بات کا خوف تھا وہی پیش آئی۔

قیصر:- (کلابطرہ کی لاش کو دیکھ کر کہتا ہے) آخری وقت تک صمت نہ ہاری۔  
 صھاری گل تدبیروں کو تو نے بیکار کر دیا۔ تو حقیقت میں بادشاہ تھی۔  
 اور جو کچھ کیا تو نے اپنی مرضی کے مطابق کیا۔ کوئی یہ تو بتائے کہ موت کی وجہ کیا ہوئی؟

دولابیلہ:- آخری وقت میں جو آدمی پاس آیا تھا وہ کون تھا؟  
 پہلا پہرہ والا:- ایک بیوقوف سا گنوار تھا۔ ملکہ کیلئے وہ انجیر لایا تھا۔ اور جس نوکری میں انجیر لایا تھا وہ یہ ہے۔

قیصر:- تو کیا سب کے سب زہر کھا کر مر رہے ہیں؟  
 پہلا پہرہ والا:- چار مہیاں تو ابھی تک زندہ تھیں۔ کھڑی بانیں کر رہی تھیں۔  
 اور میں نے یہ بھی دیکھا تھا کہ اپنی مردہ ملکہ کا تاج وہ درست کرتی تھی پھر بکھٹ وہ گری اور ختم ہو گئی۔

قیصر:- کسی شریفانہ کمزوری تھی۔ اگر زہر کھایا ہوتا تو کوئی علامت یا اورم تو ہوتا۔ لیکن ملکہ تو ایسی معلوم ہوتی ہے گویا وہ بے خبر سو رہی ہے۔ اور ایسی حسین ہے کہ کسی اور انطونی کو اپزدام محبت میں اسیر کرتی معلوم ہوتی ہے۔

دولابیلہ :- حضور ملاحظہ فرمائیں کہ یہاں چھائی پر خون کا نشان اور ایک آبلہ ہے۔ اور ایسا ہی ایک آبلہ بازو پر نظر آتا ہے۔

پہلا پہرہ والا :- حضور ملاحظہ کریں کہ یہاں سانپ کے رینگنے کا نشان ہے اور ان انجیر کے پتوں پر کوئی چیز سپید سپید لگی ہے جیسے کہ دریاؤں کے غاروں میں سانپ پتھروں پر چھوڑ جاتے ہیں۔

قیصر :- یہی درست معلوم ہوتا ہے کہ سانپ کے کاٹے سے مری ہوئی کیونکہ انکو طبیعت مجھ سے کہا تھا کہ ملکہ آسانی سے دم نکلنے کو ذرا نفع دریافت کیا کرتی اور ان پر بحث کیا کرتی تھی۔ ملکہ کا بستر اور انکی خواصوں کی لاشیں اٹھا کر اس مقبرہ کو باہر نکالو۔ کلا بطرہ کی لاش انطونی کے قریب دفن کرنی ہوگی۔ دُنیا میں کوئی قبر ایسی نہ نکلے گی جس میں ایسے دو عاشق و معشوق دفن ہوں۔ ایسی واقعات اُن لوگوں پر بغیر اثر ڈالے نہیں رہتے جس کی وجہ سے وہ وقوع میں آتے ہوں۔ اور اس کا مضمون ایسا پردہ ہو کہ جن لوگوں کو ان میں تکلیفیں پہنچتی ہیں ان پر رحم اور ترس نہ آتی اور جو ان تکلیفوں کا موجب ہوتے ہیں ان کیلئے عزت و تعظیم کا خیال پیدا ہو۔ ہمارا پورا لشکر اس میت کے دفن کرنے میں شریک ہوگا۔ پھر ہم روما کو جائیں گے۔ دولابیلہ دیکھو اس تدفین میں پورے اہتمام سے

تمام رسمیں ادا ہوں۔

حکم شد

مقام خانہ  
برباد



# ساقی



دو نفیس مزاج حضرات جبار و ادب میں حسن کا ہی کے بہترین نمونے دیکھنا چاہتے ہیں  
 جو سین الفاظ کی جاؤ و کری سے لطف اندوز ہونا چاہتے ہیں۔  
 جو ساغر ادب میں زندگی کی تلخ شراب تھپکتی دیکھنا چاہتے ہیں۔  
 جو مکروہ زندگی کو اس کی مکمل غریانی میں دیکھنا چاہتے ہیں۔  
 جو ایسا ادب دیکھنا چاہتے ہیں جس کا ہر لفظ دل کی طرح دھڑک رہا ہو۔  
 جس کے مطالعہ سے رُوح کی بچینی سکون آتیش نہا ہو جائے۔  
 جسے پڑھ کر آپ کے من سے بے ساختہ کبھی آہ نہ نکل جائے اور کبھی واہ

## ایسا اعلیٰ درجے کا ادب

آپ کو صرف ساقی ہی میں مل سکتا ہے جو ادب جدید کا ازدو میں  
 واحد مصور ماہرستامہ ہے۔  
 نمونہ کا پرچہ مفت طلب فرمائیں۔

نالیہ پتہ پتہ

منجر ساقی - دہلی